叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. “饮酒的诅咒”(the Curse Of Drink) 000001

2. “饮酒的诅咒”(the Curse Of Drink) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

“饮酒的诅咒”(The curse of drink)

“ [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [drɪŋk]
“ THE CURSE OF DRINK
“ 这 诅咒 的 喝

“饮酒的诅咒”

” [baɪ]['dʌbljuː] . [siː] . ['tʌtl]
” By W . C . TUTTLE
” 经过 W . C . 塔特尔

作者：W.C.塔特尔

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv] [red] [hɔːrs] [pæs] , ”
Author of “ The Keeper of Red Horse Pass , ”
作者 的 “ 这 守门员 的 红色的 马 经过 , ”

《红马隘口的守护者》的作者

“ [θriː] [ɑːn][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [daʊn] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Three On and Everybody Down , ” etc .
“ 三 在 和 大家 向下 , ” ETC .

“三人上，全员下”等等。

[ðə; ði] ['kaʊˌtaʊn] [ʌv; əv][sæn]['pæbləu] [eɪmd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]
THE COWTOWN OF SAN PABLO AIMED TO GIVE A PLAY FOR THE BENEFIT OF
这 牛城 的 SAN 巴勃罗 旨在 到 给 一个 玩 为了 这 益处 的
['pɑːrsn] [dʒəʊnz] - ['kænəbəlz] .
PARSON JONES ' CANNIBALS .
牧师 琼斯 - 食人族 .

圣巴勃罗的牛城旨在为琼斯牧师的食人族举办一场慈善演出。

[ðoʊz] ['eɪb(ə)l] ['pʌntʃər] , ['piːwiː] ['pɑːkə] [ænd; ənd] - ['saɪks] , [eɪmd] [tuː; tə][ækt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
THOSE ABLE PUNCHERS , PEEWEE PARKER AND HOZIE SYKES , AIMED TO ACT IN IT .
那些 有能力的 拳击手 , 小矮人 帕克 和 - 赛克斯 , 旨在 到 行为 在 它 .

那两位拳击高手，皮威·帕克和霍齐·赛克斯，都打算出演这部电影。

[ðeɪ] [dɪd] — [kwaɪt] [sʌm; səm] .
THEY DID — QUITE SOME .
他们 做过 — 相当 一些 .

他们确实做了——而且做了不少。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [læst] ['kɜːrt(ə)n] — [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] — [fel] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['wɪnər]
BUT WHEN THE LAST CURTAIN — AMONG OTHER THINGS — FELL , THE CHIEF WINNER
但 什么时候 这 最后的 窗帘 — 之中 其他 事物 — 跌倒 , 这 首席 优胜者
[frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪət][wʌz; wəz] ['iːvlin] ['ænəbel] ['wɪmpl] .
FROM THE RIOT WAS EVELINE ANNABEL WIMPLE .
从 这 暴动 曾是 伊芙琳 安娜贝尔 头巾 .

但当最后一幕帷幕落下时——除其他事情外——这场骚乱的最大赢家是伊芙琳·安娜贝尔·温普尔。

“ [mæn] , ” [sez] “ ['dʒʌdʒmənt] ” [dʒəʊnz] , “ [ɪz][ʌv; əv] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][woʊ] .
“ Man , ” says “ Judgment ” Jones , “ is of few days and full of woe .
“ 男人 , ” 说道 “ 判断 ” 琼斯 , “ 是 的 很少 天 和 满的 的 悲哀 .

“人，”“审判者”琼斯说，“寿命短暂，充满苦难。”

” [wel] , [aɪ] ['rekən] ['hiːz] [raɪt] .
” Well , I reckon he's right .
” 出色地 , 我 估计 他是 正确的 .

“嗯，我觉得他说得对。”

[aɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , ['kaɪndə]['gɔɪn] - [θru:] [laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪd] [grɪn] ,

I'm	of	a	cheerful	disposition	,	kinda	goin	'	through	life	with	a	wide	grin	,
我是	的	一个	快乐	处置	,	有点	去	-	通过	生活	和	一个	宽的	咧嘴笑	,

我性格开朗，总是面带笑容地过日子。

['traɪɪn] - [tu:; tə] [si:] ['ɛvriˌθɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [laɪt] [ænd; ənd][du:] [wel] [baɪ][maɪ] ['felər] [mæn] ;

tryin	'	to	see	everythin	'	in	the	right	light	and	do	well	by	my	feller	man	;
尝试	-	到	看	一切	-	在	这	正确的	光	和	做	出色地	经过	我的	伙计	男人	;

努力以正确的视角看待一切，并善待我的兄弟;

[bʌt; bət] [wen] [oʊld][mæn][woʊ] [sni:ks] [ʌp][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][swæts] [jʌ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['loʊdɪd]

but	when	Old	Man	Woe	sneaks	up	behind	and	swats	yuh	with	his	loaded
但	什么时候	老的	男人	悲哀	潜行者	向上	在后面	和	拍打	嗯	和	他的	已加载

[kwɜ:rt] — ['hwʌtəl] [jʌ] [hæv; həv] ?

quirt	—	what'll	yuh	have	?
奎特	—	什么会	嗯	有	?

但是，当老悲惨从背后偷偷摸摸地用他装满子弹的鞭子抽你的时候——你会怎么样?

“ ['pi:wi:] ” ['pɑ:kə] [sez] [ðæt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [jʌ] [stɪk] [tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði] [gʊd] [lɔ:rd] [ɔ:'deɪnd]

“	Peewee	”	Parker	says	that	as	long	as	yuh	stick	to	what	the	good	Lord	ordained
“	小矮人	”	帕克	说道	那	作为	长的	作为	嗯	戳	到	什么	这	好的	主	受戒

[fɔ:r; fər] [jʌ] [tu:; tə][du:] ,

for	yuh	to	do	,
为了	嗯	到	做	,

“皮威”帕克说，只要你坚持做上帝为你安排的事，

[jɔ:r] [ɔ:l] [raɪt] .

yo're	all	right	.
昔时	全部	正确的	.

你没事吧。

[hi:; hi] [pɪkt] [ˌem 'i:][ænd; ənd] ['pi:wi:] [tu:; tə][bi:; bi][fɜ:rst] - [klæs] ['kaʊˌpʌntʃərz] , [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] ,

He	picked	me	and	Peewee	to	be	first	-	class	cowpunchers	,	that's	a	cinch	,
他	挑选	我	和	小矮人	到	是	第一的	-	班级	牛仔	,	那就是	一个	肚带	,

他选中我和皮威当一流的牛仔，这还用说吗?

- [kɔ:z] [wi:; wi] [eɪnt] ['nevər]['gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['ɛniˌθɪn] - [els] , [ɪf] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

'	cause	we	ain't	never	goin	'	to	be	no	good	for	anythin	'	else	,	if	for	that	.
-	原因	我们	不是	绝不	去	-	到	是	不	好的	为了	任何东西	-	别的	,	如果	为了	那	.

因为如果我们只能做这件事，那我们以后就什么都做不了了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] “ [boʊl] - ['wi:vl] ” ['pɑ:ts] , [fɜ:rst] [neɪm] [hæŋk] .

And	then	there's	“	Boll	-	Weevil	”	Potts	,	first	name	Hank	.
和	然后	有	“	铃	-	象鼻虫	”	波茨	,	第一的	姓名	汉克	.

还有一位名叫“棉铃象鼻虫”波茨的人，他的名字是汉克。

['hi:z] [ə'baʊt][sɪks] [fi:t] [sɪks] [ɪntʃɪz] ['leŋθweɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][wɪdθ; wɪtθ][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv]

He's	about	six	feet	six	inches	lengthways	,	and	with	no	width	to	speak	of
他是	关于	六	脚	六	英寸	纵向	,	和	和	不	宽度	到	说话	的

;

;

;

他身长约六英尺六英寸，但几乎没有宽度;

['bi:n] - [bɪlt] [ə; eɪ] [hi:p] [laɪk][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [ʃɑ:t] ['raɪf(ə)l] .

bein	'	built	a	heap	like	a	single	-	shot	rifle	.
是	-	建造	一个	堆	喜欢	一个	单身的	-	射击	步枪	.

被建造得像一把单发步枪一样坚固。

['hænks] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] [mu:d] [wen] [ʃi:; ʃi] [leɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz]

Hank's	all	right	,	but	nature	was	in	a	playful	mood	when	she	laid	out	his
汉克的	全部	正确的	,	但	自然	曾是	在	一个	顽皮的	情绪	什么时候	她	铺设	出去	他的

[ˌspesəfə'keʃən] .

specifications	.
规格	.

汉克没事，但大自然在制定他的要求时似乎心情不太好。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [rʌnz] [tu:; tə] [ɪrz] [soʊ] ['flu:əntli] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [sɪks] [ænd; ənd]

And	he	runs	to	ears	so	fluently	that	he	has	to	wear	a	six	and
和	他	跑步	到	耳朵	所以	流利地	那	他	有	到	穿	一个	六	和

['sev(ə)n] - [eɪtθs] [hæt] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [hed] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm]

seven	-	eighths	hat	on	a	seven	and	a	quarter	head	to	keep	it	from
七	-	八分之一	帽子	在	一个	七	和	一个	四分之一	头	到	保持	它	从

['wɛrɪn] - [ðə; ði] [tɑ:p] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

wearin	'	the	top	off	his	ears	.
穿着	-	这	顶部	离开	他的	耳朵	.

他跑到耳朵边跑得如此流畅，以至于他必须把一顶六又七分之八的帽子戴在他七又四分之一的头上，以免帽子把他的耳朵顶部磨掉。

[æz; əz] [ə; eɪ] - - [mɑ:rk] , [hi:; hi] [werz] [ə; eɪ] [braʊn] ['dɜ:rbi] .

As	a	distinguishin	'	mark	,	he	wears	a	brown	derby	.
作为	一个	-	-	标记	,	他	穿着	一个	棕色的	德比	.

作为他的标志性特征，他戴着一顶棕色圆顶礼帽。

[aɪ] [dəunt] [hoʊld] [ðæt] ['eni] [mæn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [wer] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔ:r] - ['bɑ:nɪt]

I	don't	hold	that	any	man	has	a	right	to	wear	that	kind	of	a	war	-	bonnet
我	不	抓住	那	任何	男人	有	一个	正确的	到	穿	那	种类	的	一个	战争	-	引擎盖

[ɪn] [ə; eɪ] [kaʊ] ['kʌntri] .

in	a	cow	country	.
在	一个	奶牛	国家	.

我认为任何男人都没有权利在牧牛区戴那种战帽。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dʒɪst] [ə; eɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðoʊz] - - [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['tɑ:rgɪt] .

It	is	jist	a	invitation	to	those	desirin	'	a	legitimate	target	.
它	是	要点	一个	邀请	到	那些	-	-	一个	合法的	目标	.

这只是对那些渴望合法目标的人的一种邀请。

[bʌt; bət] [hæŋk] [oʊnz] [ðə; ði] [noʊ] - ['lɪmɪt] [sə'lu:n] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌeɪtʃ 'pi:] [kaʊ] ['aʊtfɪt] ,

But	Hank	owns	the	No	-	Limit	Saloon	,	along	with	the	HP	cow	outfit	,
但	汉克	拥有	这	不	-	限制	酒吧	,	沿着	和	这	惠普	奶牛	全套服装	,

但汉克拥有"无限酒吧"和HP奶牛队。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kaɪndə] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [lʊk] ['kaɪndə] ['dɔ:gi] , [æz; əz] [jʌ] [maɪt] [seɪ] .

and	that	kinda	gives	him	the	right	to	look	kinda	doggy	,	as	yuh	might	say	.
和	那	有点	给予	他	这	正确的	到	看	有点	狗	,	作为	嗯	可能	说	.

这样一来，他就有理由看起来像只小狗了，就像你可能会说的那样。

[ˌem 'i:] [ænd; ənd] ['pi:wi:] [rʌnz] [ðə; ði] [ˌeɪtʃ 'pi:] ['aʊtfɪt] [fɔ:r; fər] [hæŋk] .

Me	and	Peewee	runs	the	HP	outfit	for	Hank	.
我	和	小矮人	跑步	这	惠普	全套服装	为了	汉克	.

我和皮威为汉克经营着HP公司。

['pi:wi:] ['pɑ:kə] [weɪz] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɑ:n] [ðə; ði] [hu:f] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [eint] [soʊ]

Peewee	Parker	weighs	two	hundred	and	fifty	on	the	hoof	,	and	he	ain't	so
小矮人	帕克	重量	二	百	和	五十	在	这	蹄	,	和	他	不是	所以

['ɔ:f(ə)l] [tɔ:l] .

awful	tall	.
可怕	高的	.

皮威·帕克体重250磅，而且个子不算太高。

[aɪm] “ - ” ['saɪks] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl][oʊld] ['saɪks] ['fæməli] .

I'm	“	Hozie	”	Sykes	,	one	of	the	real	old	Sykes	family	.
我是	“	-	”	赛克斯	,	一	的	这	真实的	老的	赛克斯	家庭	.

我是"霍兹"·赛克斯，赛克斯家族真正的老成员之一。

[maɪ][foʊks][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wen] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [keɪm] ['oʊvər] .

My	folks	was	in	this	country	when	the	Mayflower	came	over	.
我的	各位	曾是	在	这	国家	什么时候	这	五月花号	来了	超过	.

我的父母在"五月花号"抵达美国时就生活在这个国家。

[aɪv] [hɜːrd] [pɔː] [tel] [ə'baʊt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] , [greɪt] ['grændˌfɑːðəz] ,

I've	heard	paw	tell	about	one	of	his	great	,	great	grandfathers	,
我已经	听到	爪子	告诉	关于	一	的	他的	伟大的	,	伟大的	祖父们	,

我听爷爷讲过他的一位曾祖父的故事，

[huː] [wʌz; wəz]['lɪvɪn] - [daʊn] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

who	was	livin	'	down	in	Arizona	at	that	time	.
WHO	曾是	生活	-	向下	在	亚利桑那	在	那	时间	.

当时他住在亚利桑那州。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['boʊtˌloʊd][ʌv; əv][foʊks]['kʌmɪn] - ['oʊvər] ;

He	heard	about	this	boatload	of	folks	comin	'	over	;
他	听到	关于	这	满载	的	各位	即将到来	-	超过	;

他听说有一大群人要过来；

[soʊ][ðə; ði][oʊld][mæn] [hɪtʃt] [ʌp][hɪz; ɪz]['ɑːksn][ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ˌkælə'fɔːrniə] .

so	the	old	man	hitched	up	his	oxen	and	headed	for	California	.
所以	这	老的	男人	搭便车	向上	他的	牛	和	标题	为了	加利福尼亚州	.

于是，老人套上牛，向加利福尼亚进发。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [dæm] - ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['gɪtɪn] - ['oʊvərʌn][wɪð; wɪθ] ['fɔːrənərz] .

He	said	the	damn	'	country	was	gittin	'	overrun	with	foreigners	.
他	说	这	该死	-	国家	曾是	吉廷	-	超限	和	外国人	.

他说，这个该死的国家快被外国人占领了。

[aɪm] ['mɪrli] ['telɪn] - [jʌ] [ðɪs] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] ['pedɪgriː] .

I'm	merely	tellin	'	yuh	this	to	prove	my	pedigree	.
我是	仅仅	告诉	-	嗯	这	到	证明	我的	谱系	.

我告诉你这些只是为了证明我的出身。

['piːwiː] [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['fæməli] ['fɜːrðər] [bæk] [ðæn; ðən] [tuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

Peewee	don't	know	much	about	his	family	further	back	than	two	generations	,
小矮人	不	知道	很多	关于	他的	家庭	更远	后退	比	二	几代人	,

皮威对两代以前的家族史了解甚少。

[bʌt; bət] [ðæt] [dəunt][hɜːrt][hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['pʌntʃər] .

but	that	don't	hurt	his	chances	to	be	a	good	puncher	.
但	那	不	伤害	他的	机会	到	是	一个	好的	冲床	.

但这并不影响他成为一名优秀拳击手的机会。

['oʊnərz] [ʌv; əv] [kaʊ] ['aʊtˌfɪts] [dəunt] ['kwestʃən] [jʌ] [mʌtʃ] , [wen] [jʌ] [ə'plai] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sæd(ə)l] -

Owners	of	cow	outfits	don't	question	yuh	much	,	when	yuh	apply	for	a	saddle	-
所有者	的	奶牛	服装	不	问题	嗯	很多	,	什么时候	嗯	申请	为了	一个	鞍	-

- - [dʒɑːb] .

slickin	'	job	.
-	-	工作	.

当你应聘给牛群擦鞍的工作时，牛群管理机构的老板不会对你过问太多。

[hæŋk][boʊl] - ['wiːvl] ['pɑːts] ['mærid] ['suːzi] ['haɪˌtaʊɝ] .

Hank	Boll	-	Weevil	Potts	married	Susie	Hightower	.
汉克	铃	-	象鼻虫	波茨	已婚	苏西	海托尔	.

汉克·博尔-维维尔·波茨与苏西·海托沃结婚了。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][hæŋk][ænd; ənd] [noʊ]
Sometimes I look at Hank and know
有时 我 看 在 汉克 和 知道

有时我看着汉克，就知道

[dæŋ]
dang
当

当

[wel] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən] [ʌn'faʊndɪd] ['ruːmər] .
well he wishes it was merely an unfounded rumor .
出色地 他 愿望 它 曾是 仅仅 一个 毫无根据 谣言 .

他真希望这只是个毫无根据的谣言。

['suːzi] [weɪz] [tuː] - ['twenti] , [ænd; ənd] [teɪks] ['æftər][hɜːr; hər][pɑː] — [ænd; ənd] [ðæts]
Susie weighs two - twenty , and takes after her pa — and that's
苏西 重量 二 - 二十 , 和 需要 后 她 帕 — 和 那就是
['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt] .
takin ' quite a lot .
拿 - 相当 一个 很多 .

苏西体重220磅，而且像她爸爸——这可真不容易。

“ - ” ['haɪˌtaʊɚ] [ɪz] ['sʌmθɪn] - [fɔːr; fər][tuː; tə] [teɪk] ['æftər] .
“ Zibe ” Hightower is somethin ' for to take after .
“ - ” 海托尔 是 某物 - 为了 到 拿 后 .

“Zibe” Hightower 是一个值得我们学习的榜样。

[hiː; hi] [eint] ['veri] [bɪg] ,
He ain't very big ,
他 不是 非常 大的 ,

他个子不高。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnnəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [gɪv] [hɪm; ɪm] ,
but if all the rest of the meanness in the world was give him ,
但 如果全部 这 休息 的 这 卑鄙 在 这 世界 曾是 给 他 ,

但如果把世上所有的恶意都给他，

[juːd] ['nevər] ['noʊtɪs][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .
you'd never notice the difference in his actions .
你会 绝不 注意 这 不同之处 在 他的 行动 .

你根本不会注意到他行为上的任何变化。

- [werz] ['floʊɪn] - ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [tuː] ['gʌnz][ænd; ənd][ə; eɪ] [skaʊl] .
Zibe wears flowin ' mustaches , two guns and a scowl .
- 穿着 流入 - 胡子 , 二 枪支 和 一个 皱眉头 .

Zibe留着飘逸的胡子，带着两把枪，脸上总是带着怒容。

['hiːz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][sæn]['pæbləu][reɪndʒ] [sɪns] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [bɪlt] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [meɪd]
He's been in the San Pablo range since long before they built the hills and made
他是 到过 在 这 圣 巴勃罗 范围 自从 长的 前 他们 建造 这 丘陵 和 制成
[ðə; ði] [kʌts] [fɔːr; fər]['wɔːtər][tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [ɪn] ,
the cuts for water to run off in ,
这 削减 为了 水 到 跑步 离开 在 ,

早在人们修建山丘和开挖排水沟之前，他就已经生活在圣巴勃罗山脉了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] ['hiːl] [biː; bi] [hɪr] [lɔːŋ] ['æftər] [its] [ɔːl] [flæt] [lænd] [ə'gen] .
and he says he'll be here long after it's all flat land again .
和 他 说道 地狱 是 这里 长的 后 它是 全部 平坦的 土地 再次 .

他说，即使这里再次变成平地，他也会一直待在这里。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [haʊ] [oʊld][hiː; hi][ɪz] ,
Nobody knows how old he is ,
无人 知道 如何 老的 他 是 ,

没人知道他多大了。

[bʌt; bət] [aɪv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [haʊ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [klɪf] ['dweləɾz] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ðer; ðər]
but I've heard him tell how he showed the cliff dwellers how to build their
但 我已经 听到 他 告诉 如何 他 显示 这 悬崖 居民 如何 到 建造 他们的
[hʌt] .
huts .
小屋 .

但我听他讲过他如何教悬崖居民建造他们的小屋。

['ɛvriˌθɪŋ] - [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] ,
Everythin ' was goin ' along all right ,
一切 - 曾是 去 - 沿着 全部 正确的 ,

一切都还算顺利，

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [faɪt] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][oʊ'eɪsɪs] ,
except for an occasional fight among ourselves or with the town of Oasis ,
除了 为了 一个 偶然 斗争 之中 我们自己 或者 和 这 镇 的 绿洲 ,

除了偶尔我们内部或与绿洲镇发生争执之外，

[ðæt] [sɪŋk] - [pɑːt][ʌv; əv][ɪ'nɪkwəti][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][sæn]['pæbləu] , [wen] [ə'lɔːŋ] [kʌmz] ['iːvlin]
that sink - pot of iniquity to the south of San Pablo , when along comes Eveline
那 下沉 - 锅 的 罪恶 到 这 南 的 圣 巴勃罗 , 什么时候 沿着 来 伊芙琳
['ænəbel] ['wɪmpl] .
Annabel Wimple .
安娜贝尔 温普尔 .

圣巴勃罗南部那个罪恶的深渊，就在这时，伊芙琳·安娜贝尔·温普尔出现了。

[naʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] ['eni] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] ['leɪdi] .
Now , I don't mean any disrespect to a pretty lady .
现在 , 我 不 意思是 任何 不尊重 到 一个 漂亮的 女士 .

我无意冒犯这位漂亮的女士。

[ðeə(r)] ['nesəseri] , [aɪ] ['rekən] .
They're necessary , I reckon .
它们是 必要的 , 我 估计 .

我认为它们是必要的。

[hæŋk] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][hɜːr; hər][kɑːrd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sez] , [ɪn]['riːəl] ['prɪti] [goʊld] ['letərz] — ['iːvlin]
Hank showed me her card , and it says , in real pretty gold letters — Eveline
汉克 显示 我 她 卡片 , 和 它 说道 , 在 真实的 漂亮的 金子 信件 — 伊芙琳
['ænəbel] ['wɪmpl] , [diː] . [tiː] .
Annabel Wimple , D . T .
安娜贝尔 温普尔 , D . T .

汉克给我看了她的名片，上面用漂亮的金色字体写着——伊芙琳·安娜贝尔·温普尔，DT

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [sez] , “ [wel] , [ðeɪ] [eint] [soʊ][bæd][tuː; tə] [siː]
I got a good look at her , and I says , “ Well , they ain't so bad to see
我 得到 一个 好的 看 在 她 , 和 我 说道 , “ 出色地 , 他们 不是 所以 坏的 到 看
. ”
: „
. ”

我仔细看了看她，然后说：“嗯，她们看起来还不错。”

“ [wʌt] [eint] ? ” [hiː; hi][æsks] .
“ What ain't ? ” he asks .
“ 什么 不是 ? ” 他 问 .

“什么不是？”他问道。

“ [ðem; ðəm][di:] . [ti:] .
“ Them D . T's .
“ 他们 D . T恤 .

“那些D.T.

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['sɜ:rpənti:n] , [æz; əz] [jʌ] [maɪt] [seɪ] . ”
I had an idea they was more serpentine , as yuh might say . ”
我 有 一个 主意 他们 曾是 更多的 蛇形 , 作为 嗯 可能 说 . ”

我原以为它们更像蛇一样蜿蜒曲折，就像你说的。

“ [ðæt] [di:] . [ti:] . [stʌf] [mi:nz] [drə'mætɪk] ['ti:tʃər] . ”
“ That D . T . stuff means Dramatic Teacher . ”
“ 那 D . T . 东西 方法 戏剧性 老师 . ”

“DT 的意思是戏剧教师。”

“ - - [tu:; tə]['æktɪn] - ? ” [æsks] ['pi:wi:] .
“ Pertainin ' to actin ' ? ” asks Peewee .
“ - - 到 肌动蛋白 - ? ” 问 小矮人 .

“是指演戏吗？”皮威问道。

“ [wɪð; wɪθ] ['flʌriʃiz] , ” [əd'mits] [hæŋk] .
“ With flourishes , ” admits Hank .
“ 和 繁花 , ” 承认 汉克 .

“带着华丽的姿态，”汉克承认道。

“ [ʃi:; ʃi] [lə:nz] [jʌ] [steɪdʒ]['æktɪn] - . ”
“ She learns yuh stage actin ' . ”
“ 她 学习 嗯 阶段 肌动蛋白 - . ”

“她教你舞台表演。”

“ [aɪv] ['æləs] ['hæŋkəd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kən'tɔ:rʃənɪst] , ” [sez] ['pi:wi:] .
“ I've allus hankered to be a contortionist , ” says Peewee .
“ 我已经 艾洛斯 渴望 到 是 一个 柔术演员 , ” 说道 小矮人 .

“我一直渴望成为一名柔术演员，”皮威说。

“ [jʌ] [dəunt] [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi] ['ti:tʃɪz] [jʌ] [haʊ] [tu:; tə] [bend] , [du:] [jʌ] ? ”
“ Yuh don't suppose she teaches yuh how to bend , do yuh ? ”
“ 嗯 不 认为 她 教导 嗯 如何 到 弯曲 , 做 嗯 ? ”

“你不会以为她教你怎么弯腰吧？”

“ [dʌz] [ðæt] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hɛdɪn] - [ʌv; əv][drə'mætɪk] ? ”
“ Does that come under the headin ' of dramatic ? ”
“ 做 那 来 在下面 这 标题 - 的 戏剧性 ? ”

“这算戏剧性事件吗？”

“ [ˌaɪ 'ti:] [ʃɔ:r] [wʊd] , [ɪf] ['pi:wi:] ['evər] [bent] ,
“ It shore would , if Peewee ever bent ,
“ 它 支撑 会 , 如果 小矮人 曾经 弯曲 ,

“如果皮威真的弯下腰，那肯定会……”

” [sez] [aɪ] . “ [hi:; hi] [leiz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [naʊ] [tu:; tə] [pʊl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bu:ts] .
” says I . “ He lays on his back now to pull on his boots .
” 说道 我 . “ 他 躺下 在 他的 后退 现在 到 拉 在 他的 靴子 .

“他说，‘他现在仰面躺着，准备穿上靴子。’

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪn] [hel] [ɪz][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['ti:tʃər] ['dɔɪɪn] - [ɪn][sæn]['pæbləu] ? ”
But what in hell is a dramatic teacher doin ' in San Pablo ? ”
但 什么 在 地狱 是 一个 戏剧性 老师 做 - 在 圣 巴勃罗 ? ”

但一个戏剧老师怎么会出现在圣巴勃罗呢?

“ [ˌaɪ 'ti:] [eint] [klɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:][dʒɪst] [jet] ,
“ It ain't clear to me jist yet ,
“ 它 不是 清除 到 我 要点 然而 ,

“我还不清楚。”

” [sez] [hæŋk] “ ['dʒʌdʒmənt][dʒəʊnz][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['kaɪndə][hoʊldz] ['sevrəl] [paʊ] - [waʊz] ,
” says Hank “ Judgment Jones and her kinda holds several pow - wows ,
” 说道 汉克 “ 判断 琼斯 和 她 有点 持有 一些 火力 - 哇 ,

汉克说：“朱杰门特·琼斯和她经常举行一些秘密会议。”

[ænd; ənd] [its] ['sʌmθɪn] - [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
and it's somethin ' to do with the church .
和 它是 某物 - 到 做 和 这 教会 .

这事跟教会有关。

['dʒʌdʒmənt][hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪn] - [tu:; tə] [reɪz] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bai] [hɪm'self][sʌm; səm] [freʃ]
Judgment has been tryin ' to raise money enough to buy himself some fresh
判断 有 到过 尝试 - 到 增加 钱 足够的 到 买 他自己 一些 新鲜的
[pænts] ,
pants ,
裤子 ,

Judgment一直在努力筹钱给自己买条新裤子。

[ɔ:r][ə; eɪ]['pʊlpɪt][ɔ:r][ə; eɪ] [bel] , [ɔ:r] ['sʌmθɪn] - ['ni:dfl] [fɔ:r; fər] [ˌkrɪsti'ænəti] .
or a pulpit or a bell , or somethin ' needful for Christianity .
或者 一个 讲坛 或者 一个 钟 , 或者 某物 - 需要 为了 基督教 .

或者讲坛、钟，或者其他基督教必需品。

[hi:; hi] [eint] ['flʌriʃt] [jet] , [æz; əz] [jʌ] [maɪt] [seɪ] .
He ain't flourished yet , as yuh might say .
他 不是 繁荣 然而 , 作为 嗯 可能 说 .

正如你所说，他还没有真正大放异彩。

[hi:; hi] [sed] ['hi:d][hæv; həv][sʌm; səm] [nu:z] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] . ”
He said he'd have some news for me in a short time . ”
他 说 他会 有 一些 消息 为了 我 在 一个 短的 时间 . ”

他说过一会儿会给我带来一些消息。

“ [ðæt] ['wʊmən] [ɪz] ['prɪti] , ” [sez] ['pi:wi:] .
“ That woman is pretty , ” says Peewee .
“ 那 女士 是 漂亮的 , ” 说道 小矮人 .

“那个女人很漂亮，”皮威说。

“ [ju:; jʊ] ['betər] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [hæŋk] . ”
“ You better keep away from her , Hank . ”
“ 你 更好的 保持 离开 从 她 , 汉克 . ”

“汉克，你最好离她远点。”

“ [aɪm][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] — [ænd; ənd][aɪm]['sætɪsfaɪd] . ”
“ I'm a married man — and I'm satisfied . ”
“ 我是 一个 已婚 男人 — 和 我是 使满意 . ”

“我已婚，我很满足。”

“ ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [jɔ:r] ['mærid] ? ”
“ Satisfied that yo're married ? ”
“ 使满意 那 昔时 已婚 ? ”

“你对婚姻满意吗？”

“ ['θɜ:rəli] [kən'vɪnst] , ” [sed] [hæŋk] ['sædli] .
“ Thoroughly convinced , ” said Hank sadly .
“ 彻底 确信 , ” 说 汉克 令人遗憾的是 .

“我完全相信，”汉克悲伤地说。

“ [oʊ] , [its] [ɔ:l] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,
“ Oh , it's all right with me ,
“ 哦 , 它是 全部 正确的 和 我 ,

“哦，我没关系。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [dæmd] [oʊld][haɪ] - [riː] - [gˈlɪfɪk] [laɪk] - [ˈhaɪˌtaʊɚ] [ˈʃaɪnɪn] - [əˈraʊnd]
but **when** **I** **see** **a** **damned** **old** **hi** - **ree** - **glyphic** **like** **Zibe** **Hightower** **shinin** **'** **around**
但 什么时候 我 看 一个 该死的 老的 你好 - 自由 - 象形文字 喜欢 - 海托尔 希宁 - 大约
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

但当我看到像齐贝·海托沃那样的古老高音符号在她周围闪耀时，

[grɪnɪn] - [laɪk][ə; eɪ] [ˈhæləuˈiːn] [kæt] , [aɪ][gɪt][hɑːt] .
grinnin **'** **like** **a** **Hallowe'en** **cat** **,** **I** **git** **hot** **.**
咧嘴笑 - 喜欢 一个 万圣节 猫 , 我 git 热的 .

咧嘴笑着，像万圣节的猫一样，我感觉很热。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [sens] ,
I **said** **to** **him** **,** **'** **You** **ought** **to** **have** **more** **sense** **,**
我 说 到 他 , - 你 应该 到 有 更多的 感觉 ,

我对他说："你应该更有常识一些。"

[juː; jʊ] [dæŋd] [oʊld] [ʃædɚ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvænɪʃt] [eɪdʒ] .
you **danged** **old** **shadder** **of** **a** **vanished** **age** **.**
你 该死的 老的 阴影 的 一个 消失了 年龄 .

你这该死的、来自远古时代的老家伙。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , - [aɪm][ˈsɪŋg(ə)l] , [eint] [aɪ] ? -
' **And** **he** **says** **,** **'** **I'm** **single** **,** **ain't** **I** **?** **'**
- 和 他 说道 , - 我是 单身的 , 不是 我 ? -

他说："我是单身，对吧？"

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˈsɪŋg(ə)l] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈmaɪnəs][wʌn] ,
" **I** **told** **him** **he** **was** **worse** **than** **single** **—** **that** **he** **was** **minus** **one** **,**
" 我 讲述 他 他 曾是 更糟 比 单身的 — 那 他 曾是 减 一 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][hɑːt] .
and **he** **got** **hot** **.**
和 他 得到 热的 .

"我告诉他，他比单身还糟糕——他少了一个，然后他就生气了。"

[sed] [dʒɪst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpɪli] [ˈmærid] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈtraɪɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]
Said **jist** **because** **I** **was** **happily** **married** **,** **I** **was** **tryin** **'** **to** **keep** **him**
说 要点 因为 我 曾是 快乐地 已婚 , 我 曾是 尝试 - 到 保持 他
[frʌm; frəm] [ˈmærɪdʒ] [blɪs] .
from **marriage** **bliss** **.**
从 婚姻 极乐 .

这么说是因为我当时婚姻幸福，我试图阻止他获得婚姻的幸福。

[ˈmærɪdʒ] [blɪs] !
Marriage **bliss** **!**
婚姻 极乐 !

婚姻美满！

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒʌdʒmənt][dʒəʊnz][ɪz][ˈkaɪndə][ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːrpæθ] , [tuː] .
And **Mrs** **.** **Judgment** **Jones** **is** **kinda** **on** **the** **warpath** **,** **too** **.**
和 太太 . 判断 琼斯 是 有点 在 这 战争之路 , 也 .

而朱杰门特·琼斯夫人也颇有几分怒气。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˈdʒʌdʒmənt][ɪz] [ˈʃoʊɪn] - [ðɪs] [hɪr] [diː] . [tiː] . [ˈwʊmən] [tuː] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] .
She **thinks** **Judgment** **is** **showin** **'** **this** **here** **D** **.** **T** **.** **woman** **too** **much** **attention** **.**
她 思考 判断 是 显示 - 这 这里 D . T . 女士 也 很多 注意力 .

她认为 Judgment 对这位 DT 女人关注太多了。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˈmɪsɪz] . [ziːk] [ˈhɑːrdi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈnoʊd] [ˈdʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [ˈsmɪtn] ,
She **told** **Mrs** **.** **Zeke** **Hardy** **that** **she** **knowed** **Judgment** **was** **smitten** **,**
她 讲述 太太 . 泽克 哈迪 那 她 已知 判断 曾是 迷恋 ,

她告诉泽克·哈迪太太，她知道朱杰门特已经坠入爱河了。

- [kɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [hiː; hi] [wɑːʃt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
' cause for the first time in years and years he washed the back of his
- 原因 为了 这 第一的 时间 在 年 和 年 他 洗过 这 后退 的 他的
[nek] .
neck .
脖子 .

因为多年来他第一次洗了洗后颈。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)n]['dʒʌdʒmənt]['feɪsɪz][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] - [kɔːz] ['hiːz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][tɜːrn]
She said the only reason Judgment faces the devil is ' cause he's ashamed to turn
她 说 这 仅有的 原因 判断 面孔 这 魔鬼 是 - 原因 他是 羞愧 到 转动
[ə'raʊnd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .
around on account of his neck .
大约 在 帐户 的 他的 脖子 .

她说，审判者之所以面对魔鬼，唯一的原因是他羞于转身，因为他的脖子上有伤疤。

[oʊ] , [aɪ][də'noʊ] .
Oh , I dunno .
哦 , 我 不知道 .

哦，我不知道。

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ɪz]['kaɪndə] [stɜːrd] [ʌp] . ”
The whole town is kinda stirred up . ”
这 所有的 镇 是 有点 搅拌 向上 . ”

全镇上下都有些骚动。

“ ['suːzi] [stɜːrd] [ʌp] ?
“ Susie stirred up ?
“ 苏西 搅拌 向上 ?

“苏西惹事了？”

” [aɪ][æsks] .
” I asks .
” 我 问 .

我问道。

“ [moʊst]['ɔːlweɪz] [ɪz] .
“ Most always is .
“ 最多 总是 是 .

“大多数时候都是如此。”

[ʃiːz] ['lɜːrnɪn] - [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ][sɪks] - [gʌn] .
She's learnin ' to shoot a six - gun .
她是 学习 - 到 射击 一个 六 - 枪 .

她正在学习射击六发左轮手枪。

[hɜːrt][hɜːr; hər][ɑːrm][ðə; ði][læst][taɪm][ʃiː; ʃi] [θɹoʊd] [ə; eɪ][flæt] - ['aɪərn][æt; ət][ˌem 'iː] .
Hurt her arm the last time she throwed a flat - iron at me .
伤害 她 手臂 这 最后的 时间 她 扔 一个 平坦的 - 铁 在 我 .

上次她朝我扔熨斗，弄伤了她的胳膊。

[ðem; ðəm] [θɪŋz] ['kaɪndə] [kiːp] [ə; eɪ][mæn] ['æktɪv] , [aɪ] [spoʊz] .
Them things kinda keep a man active , I s'pose .
他们 事物 有点 保持 一个 男人 积极的 , 我 假设 .

我想，这些东西确实能让男人保持活力。

[sʌm; səm] ['mærid] [men]['kaɪndə][gɪt][ɪn][ə; eɪ][rʌt] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ]['evər][duː][aɪm][ə; eɪ]['gɔːnər] .
Some married men kinda git in a rut , but if I ever do I'm a goner .
一些 已婚 男人 有点 git 在 一个 发情 , 但 如果 我 曾经 做 我是 一个 倒霉蛋 .

有些已婚男人会陷入一种僵化的生活状态，但如果我也陷入那种状态，我就完了。

[wel] , [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃɔːr] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

Well	**,**	**I**	**took**	**her**	**for**	**better**	**or**	**worse**	**,**	**and**	**I**	**shore**	**got**	**it**	**.**
出色地	,	我	采取	她	为了	更好的	或者	更糟	,	和	我	支撑	得到	它	.

我接受了她的一切，不管好坏，而我确实得到了。

" [wiː; wi] [left] [hæŋk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['revəriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [lʌv] ,

"	**We**	**left**	**Hank**	**to**	**his**	**reveries**	**of**	**a**	**squirshed**	**love**	**,**
"	我们	左边	汉克	到	他的	遐想	的	一个	-	爱	,

我们让汉克沉浸在对一段破碎爱情的回忆中，

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [fjuː] [drɪŋks] [æt; ət][ðə; ðiː][noʊ] - ['lɪmɪt] , ['æftər] [wɪtʃ] [wɪə(r)] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn]

and	**has**	**a**	**few**	**drinks**	**at**	**the**	**No**	**-**	**Limit**	**,**	**after**	**which**	**we're**	**unfortunate**	**in**
和	有	一个	很少	饮料	在	这	不	-	限制	,	后	哪个	是	不幸	在

['rʌnɪn] - ['ɪntuː] - ['haɪˌtaʊɚ] .

runnin	**'**	**into**	**Zibe**	**Hightower**	**.**
跑步	-	进入	-	海托尔	.

之后我们在 No-Limit 酒吧喝了几杯，不幸的是，我们碰到了 Zibe Hightower。

['hiːz] ['wɛrɪn] - [ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɔːr] [smelz] [ʌv; əv] [pər'fjuːm] .

He's	**wearin**	**'**	**a**	**clean**	**shirt**	**and**	**he**	**shore**	**smells**	**of**	**perfume**	**.**
他是	穿着	-	一个	干净的	衬衫	和	他	支撑	气味	的	香水	.

他穿着干净的衬衫，而且身上确实散发着香水味。

“ [hiːl] - [jʌ] - [traɪp] ? ” [æsks] ['piːwiː] .

“	**Heel**	**-**	**yuh**	**-**	**tripe**	**?**	**”**	**asks**	**Peewee**	**.**
“	脚跟	-	嗯	-	肚	?	”	问	小矮人	.

“你这混蛋？”皮威问道。

“ - , [jʌ] [ʃɔːr] [smel] ['teɪntɪd] .

“	**Zibe**	**,**	**yuh**	**shore**	**smell**	**tainted**	**.**
“	-	,	嗯	支撑	闻	受污染的	.

“Zibe，你身上有股污浊的味道。”

[mɛ'bi] [its] - [kɔːz] [jɔːr] [soʊ][oʊld] — [kept] [tuː] [lɔːŋ] , [æz; əz] [jʌ] [maɪt] [seɪ] . ”

Mebbe	**it's**	**'**	**cause**	**yo're**	**so**	**old**	**—**	**kept**	**too**	**long**	**,**	**as**	**yuh**	**might**	**say**	**.**	**”**
也许	它是	-	原因	昔时	所以	老的	—	保留	也	长的	,	作为	嗯	可能	说	.	”

也许是因为你年纪大了——正如你所说，保养得太久了。

“ [aɪ] [smel] [tuː; tə] [suːt] [msɛlf] ! ” [snæps] - .

“	**I**	**smell**	**to**	**suit**	**m'self**	**!**	**”**	**snaps**	**Zibe**	**.**
“	我	闻	到	套装	我自己	!	”	快照	-	.

“我闻起来喜欢什么味道！”齐贝厉声说道。

“ [ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .

“	**Exclusive**	**of**	**everybody**	**else**	**.**
“	独家的	的	大家	别的	.

”不包括其他所有人。”

[waɪ] [ɔːl][ðə; ðiː]['oʊdər] ? ”

Why	**all**	**the**	**odor**	**?**	**”**
为什么	全部	这	气味	?	”

为什么会有这么大的气味?

“ [eint] [ðɪs] [ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] ? ”

“	**Ain't**	**this**	**a**	**free**	**country**	**?**	**”**
“	不是	这	一个	自由的	国家	?	”

”这里难道不是自由国家吗？”

“ [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n]['limits] .

“	**With**	**certain**	**limits**	**.**
“	和	肯定	限制	.

“在一定限制下。”

[juː; jʊ] [eint] ['lɜːrnɪn] - [drə'mætɪks] , [ɑːr; ər] [jʌ] , - ? ”
You ain't learnin ' dramatics , are yuh , Zibe ? ”
你 不是 学习 - 戏剧 , 是 嗯 , - ? ”

Zibe，你没在学戏剧表演吧?

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɝːldz] [ə; eɪ][steɪdʒ] . ”
All the world's a stage . ”
全部 这 世界的 一个 阶段 . ”

世界是一个舞台。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es][ɔːl][steɪdʒ]['draɪvər] , ” [sez] [aɪ] .
“ And that makes us all stage drivers , ” says I .
“ 和 那 制作 我们 全部 阶段 司机 , ” 说道 我 .

“这样一来，我们所有人都成了舞台司机，”我说。

“ [jɔːr] ['fʌni] , ” [sez] - .
“ Yo're funny , ” says Zibe .
“ 昔时 有趣的 , ” 说道 - .

“你真幽默，”齐贝说道。

“ [jʌ] [ɔːt] [tuː; tə] ['stʌdi] ['kɑːmədi] .
“ Yuh ought to study comedy .
“ 嗯 应该 到 学习 喜剧 .

“你应该去学喜剧。”

- , [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['æsets] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][trə'dʒiːdiən] — [vɔɪs] , ['kærɪdʒ] — ”
Pers'nally , I've got the physical assets to make a tragedian — voice , carriage — ”
- , 我已经 得到 这 身体的 资产 到 制作 一个 悲剧人物 — 嗓音 , 运输 — ”

就我个人而言，我具备成为悲剧演员的条件——嗓音、仪态——”

“ [skwiːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌkˌbɔːrd] , ” [ˌɪntə'rʌpts] ['piːwiː] .
“ Squeak and a buckboard , ” interrupts Peewee .
“ 吱 和 一个 马车 , ” 中断 小矮人 .

“吱吱叫，还有一辆马车，”皮威打断道。

“ [trə'dʒiːdiən] ! ”
“ Tragedian ! ”
“ 悲剧人物 ! ”

“悲剧人物！”

“ [aɪ][hæv; həv][soʊ] .
“ I have so .
“ 我 有 所以 .

我有。

[aɪ][kʊd; kəd][duː] ['ʃeɪkspɪr] . ”
I could do Shakespeare . ”
我 可以 做 莎士比亚 . ”

我可以演莎士比亚。

“ [ʃɔːr] — [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] - [treɪd] .
“ Shore — in a horse - trade .
“ 支撑 — 在 一个 马 - 贸易 .

“海岸——在马匹交易中。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæts] [kən'sɜːrnd] , [aɪ] [eint] ['nevər] [siːn] ['enibɑːdi] [jʌ] ['kudnt] [duː] , - .
As far as that's concerned , I ain't never seen anybody yuh couldn't do , Zibe .
作为 远的 作为 那就是 担心的 , 我 不是 绝不 已见 任何人 嗯 不能 做 , - .

就这一点而言，我还没见过你搞不定的人，Zibe。

[jɔːr] [ɪn] [lʌv] . ”
Yo're in love . ”
昔时 在 爱 . ”

你恋爱了。

“ [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dæm] [θɪŋ] ! ”
“ No such a damn thing ! ”
“ 不 这样的 一个 该死 事物 ! ”

“根本没有这种东西！”

“ [haʊ] [oʊld][ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”
“ How old is she ? ”
“ 如何 老的 是 她 ? ”

“她年纪多大？ ”

“ [aɪ] [eint] [ə'skɪn] - [noʊ]['leɪdi][hɜːr; hər][eɪdʒ] .
“ I ain't askin ' no lady her age .
“ 我 不是 问 - 不 女士 她 年龄 .

“我不会问任何女士的年龄。”

['eniweɪ] , [eɪdʒ][dəunt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] ; [soʊ] — ['sɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [eɪ] , [wʌt] ['leɪdi][ɑːr; ər] [jʌ]
Anyway , age don't make no difference ; so — sa - a - a - ay , what lady are yuh
反正 , 年龄 不 制作 不 不同之处 ; 所以 — 萨 - 一个 - 一个 - 哎 , 什么 女士 是 嗯
['tɑːkən] - [ə'baʊt] ? ”
talkin ' about ? ”
谈话 - 关于 ? ”

反正年龄根本不是问题；所以——哎，你说的到底是哪位女士？

“ [ðə; ði][wʌn]['dʒʌdʒmənt][dʒəʊnz][ɪz] ['nʌti] [ə'baʊt] . ”
“ The one Judgment Jones is nutty about . ”
“ 这 一 判断 琼斯 是 坚果 关于 . ”

“让 Judgment Jones 为之疯狂的那件事。”

“ [ðæt] [oʊld] ['skrɪptʃərəl] ['skɔːrpiən] ! ”
“ That old Scriptural scorpion ! ”
“ 那 老的 圣经 蝎 ! ”

“圣经里那只古老的蝎子！ ”

“ ['hiːz] [hɪr] [tuː; tə] [seɪv] [jɔːr] [soʊl] .
“ He's here to save yore soul .
“ 他是 这里 到 节省 昔时 灵魂 .

“他是来拯救你的灵魂的。”

[sed] [soʊ][læst] ['sʌndeɪ] . ”
Said so last Sunday . ”
说 所以 最后的 星期日 . ”

上周日就这么说过。

“ [wel] , [hiː; hi][dəunt] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt][maɪ][soʊl] .
“ Well , he don't need to worry about my soul .
“ 出色地 , 他 不 需要 到 担心 关于 我的 灵魂 .

“嗯，他不必担心我的灵魂。”

[aɪ][dəunt] . ”
I don't . ”
我 不 . ”

我不。

“ [jʌ] [wʊd] , [ɪf] [jʌ] [hæd; həd] ['eni] .
“ Yuh would , if yuh had any .
“ 嗯 会 , 如果 嗯 有 任何 .

“如果你有的话，你就会这么做。”

[raɪt] [naʊ] [ɔːl] [jʌ] [niːd] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l][bɜːrd] ['hwislz] [tuː; tə] [meɪk] [jʌ] ['ɪmɪteɪt]
Right **now** **all** **yuh** **need** **is** **one** **of** **them** **little** **bird** **whistles** **to** **make** **yuh** **imitate**
正确的 现在 全部 嗯 需要 是 一 的 他们 小的 鸟 哨声 到 制作 嗯 模拟
[ə; eɪ] ['flaʊər] ['gɑːrdn] .
a **flower** **garden** **.**
一个 花 花园 .

现在你只需要一个鸟哨就能模仿花园里的花朵。

[mæn] , [jʌ] [ʃɔːr] [smel] [laɪk][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [swiːt] ['wɪljəmz] . ”
Man **,** **yuh** **shore** **smell** **like** **a** **bed** **of** **Sweet** **Williams** **.** **”**
男人 , 嗯 支撑 闻 喜欢 一个 床 的 甜的 威廉姆斯 . ”

老兄，你身上真香，像一床香石竹似的。

“ [sʌm; səm] [deɪ] , ['piːwiː] ['pɑːkə] , [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [hæŋ] [jɔːr] [haɪd][ɑːn][ə; eɪ] [fens] . ”
“ **Some** **day** **,** **Peewee** **Parker** **,** **I'm** **goin** **'** **to** **hang** **yore** **hide** **on** **a** **bobwire** **fence** **.** **”**
“ 一些 天 , 小矮人 帕克 , 我是 去 - 到 悬挂 昔时 隐藏 在 一个 铁丝 栅栏 . ”

“总有一天，皮威·帕克，我会把你的皮挂在铁丝网上。”

“ [pɪk] [jɔːr] [deɪ] , ['felər] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ðiː]['leɪdi] [ə'lɔːŋ] .
“ **Pick** **yore** **day** **,** **feller** **,** **and** **bring** **the** **lady** **along** **.**
“ 挑选 昔时 天 , 伙计 , 和 带来 这 女士 沿着 .

“伙计，选个日子，带上你的女士一起来吧。”

” [nɑːt]['biːn] - ['ɪntrəstɪd] [ɪn][drə'mætɪk] ['tiːtʃɪn] - [nɔːr][ðə; ðiː] ['trʌblz] [ʌv; əv] ['mærid] [foʊks] ,
” **Not** **bein** **'** **interested** **in** **dramatic** **teachin** **'** **nor** **the** **troubles** **of** **married** **folks** **,**
” 不是 是 - 感兴趣的 在 戏剧性 教学 - 也不 这 麻烦 的 已婚 各位 ,

“我对戏剧教学不感兴趣，也对已婚人士的烦恼不感兴趣，

[ˌem 'iː][ænd; ənd] ['piːwiː] [goʊz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː][ˌeɪtʃ 'piː] [ræntʃ] .
me **and** **Peewee** **goes** **back** **to** **the** **HP** **ranch** **.**
我 和 小矮人 去 后退 到 这 惠普 牧场 .

我和皮威回到了HP牧场。

[wɪə(r)] [dɪ'pendəb(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] ['ɑːnɪst] [æz; əz][ðə; ðiː]['ævərɪdʒ] [rʌn] [ʌv; əv] ['kaʊˌpʌntʃərz] .
We're **dependable** **and** **as** **honest** **as** **the** **average** **run** **of** **cowpunchers** **.**
是 可靠的 和 作为 诚实的 作为 这 平均的 跑步 的 牛仔 .

我们可靠诚实，就像一般的牛仔一样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][dəunt][kʌt] [daʊn] [noʊ] ['tʃeri] [triːz] ,
Of **course** **,** **we** **don't** **cut** **down** **no** **cherry** **trees** **,**
的 课程 , 我们 不 切 向下 不 樱桃 树木 ,

当然，我们不会砍伐樱桃树。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] ['aʊər; ɑːr][legz] [ɔːf][tuː; tə] [tel] [foʊks][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi][gɪt] [ə'lɔːŋ] .
and **then** **run** **our** **legs** **off** **to** **tell** **folks** **about** **it** **,** **but** **we** **git** **along** **.**
和 然后 跑步 我们的 腿 离开 到 告诉 各位 关于 它 , 但 我们 git 沿着 .

然后我们拼命奔走去告诉别人这件事，但我们最终还是挺过来了。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ðiː] [lɔː] [kiːps] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [wiːl] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [lɔː]
As **long** **as** **the** **law** **keeps** **away** **from** **us** **,** **we'll** **keep** **away** **from** **the** **law**
作为 长的 作为 这 法律 保持 离开 从 我们 , 出色地 保持 离开 从 这 法律
.
:
.

只要法律不来管我们，我们就会远离法律。

[ðæt] [naɪt] [æt; ət] ['sʌpər] [taɪm] ,
That **night** **at** **supper** **time** **,**
那 夜晚 在 晚餐 时间 ,

那天晚上吃晚饭的时候，

['piːwiː] [gɪts][tuː; tə]['telɪn] - [ˌem 'iː][ə'baʊt][wʌn][taɪm][hiː; hi][ækts][ɪn][ə; eɪ][pleɪ] .

Peewee	**gits**	**to**	**tellin**	**'**	**me**	**about**	**one**	**time**	**he**	**acts**	**in**	**a**	**play**	**.**
小矮人	git	到	告诉	-	我	关于	一	时间	他	行为	在	一个	玩	.

皮威开始跟我讲他有一次参演话剧的故事。

[aɪ] ['fɪgjər] ['hiːz]['laɪɪn] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [laɪ][ɪz]['ɪntərˌestɪn] - .

I	**figure**	**he's**	**lyin**	**'**	**,**	**of**	**course**	**,**	**but**	**a**	**good**	**lie**	**is**	**interestin**	**'**	**.**
我	数字	他是	躺着	-	,	的	课程	,	但	一个	好的	说谎	是	有趣的	-	.

我当然觉得他在撒谎，不过，一个精彩的谎言也挺有意思的。

[ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə] ['piːwiː] , ['hiːz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['æktər] .

Accordin	**'**	**to**	**Peewee**	**,**	**he's**	**a**	**pretty**	**good**	**actor**	**.**
根据	-	到	小矮人	,	他是	一个	漂亮的	好的	演员	.

据皮威说，他演技相当不错。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [sɪks][men][ɪn] [ðɪs] [pleɪ] — [tuː] [æt; ət][wʌn] [ʃɑːt] .

He	**shot**	**six**	**men**	**in**	**this**	**play**	**—**	**two**	**at**	**one**	**shot**	**.**
他	射击	六	男人	在	这	玩	—	二	在	一	射击	.

在这场比赛中，他射杀了六人——其中两人是一枪毙命。

['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pɪrəmɪd] ['laɪəz] — [kiːps] ['paɪlɪn] - [wʌn][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

He's	**one**	**of**	**them**	**pyramid**	**liars**	**—**	**keeps**	**pilin**	**'**	**one**	**on**	**top**	**of**	**the**	**other**	**.**
他是	一	的	他们	金字塔	说谎者	—	保持	菌毛	-	一	在	顶部	的	这	其他	.

他就是那种喜欢堆砌谎言的骗子——不断地用谎言掩盖真相。

[aɪ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt] [tuː] [gʊd] .

I	**stopped**	**him**	**before**	**he**	**got**	**too**	**good**	**.**
我	停止	他	前	他	得到	也	好的	.

我阻止了他，在他变得太厉害之前。

[aɪ] [eɪnt] ['nevər] [dʌn] [noʊ]['æktɪn] - , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [siːn] ['ɛniˌθɪn] - [ə; eɪ] ['saɪks] ['kudnt] [duː] ;

I	**ain't**	**never**	**done**	**no**	**actin**	**'**	**,**	**but**	**I**	**never**	**seen**	**anythin**	**'**	**a**	**Sykes**	**couldn't**	**do**	**;**
我	不是	绝不	完毕	不	肌动蛋白	-	,	但	我	绝不	已见	任何东西	-	一个	赛克斯	不能	做	;

我从没演过戏，但我从没见过赛克斯做不到的事；

[ðæt] [ɪz] , ['ɛniˌθɪn] - [ðæts] ['ɑːnɪst] .

that	**is**	**,**	**anythin**	**'**	**that's**	**honest**	**.**
那	是	,	任何东西	-	那就是	诚实的	.

也就是说，任何诚实的事情。

“ [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə][gɪt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , ” [sez] ['piːwiː] .

“	**It**	**took**	**me**	**a**	**long**	**time**	**to**	**git**	**as**	**good**	**as**	**I**	**was**	**,**	**”**	**says**	**Peewee**	**.**
“	它	采取	我	一个	长的	时间	到	git	作为	好的	作为	我	曾是	,	”	说道	小矮人	.

“我花了很长时间才达到现在的水平，”皮威说。

“ [aɪl] [bet][aɪ][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gɪt][ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['æktɪn] - [ɑːn][ə; eɪ][steɪdʒ] . ”

“	**I'll**	**bet**	**I**	**was**	**good**	**enough**	**to**	**git**	**a**	**job**	**in**	**New**	**York**	**actin**	**'**	**on**	**a**	**stage**	**.**	**”**
“	患病的	赌注	我	曾是	好的	足够的	到	git	一个	工作	在	新的	约克	肌动蛋白	-	在	一个	阶段	.	”

“我敢打赌，我的演技足够好，可以在纽约的舞台上当演员。”

“ [juː; jʊ] ['wɔznt] [ə; eɪ] [gʊd] ['æktər] — [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] .

“	**You**	**wasn't**	**a**	**good**	**actor**	**—**	**you**	**was**	**a**	**good**	**shot**	**.**
“	你	不是	一个	好的	演员	—	你	曾是	一个	好的	射击	.

“你不是个好演员——你是个好枪手。”

[ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['æktər] [aɪ]['evər] [siːn] [kɪld] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] . ”

All	**the**	**good**	**actors**	**I**	**ever**	**seen**	**killed**	**'**	**em**	**with**	**knives**	**.**	**”**
全部	这	好的	演员	我	曾经	已见	被杀	-	呃	和	刀具	.	”

我见过的所有优秀演员都是用刀杀人的。

“ [wel] , ” [sez] ['piːwiː] , “ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['æktər] .

“	**Well**	**,**	**”**	**says**	**Peewee**	**,**	**“**	**I**	**was**	**a**	**good**	**actor**	**.**
“	出色地	,	”	说道	小矮人	,	“	我	曾是	一个	好的	演员	.

“嗯，”皮威说，“我演技很好。”

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][kɪl] - [ɪm][wɪð; wɪθ] [naɪvz] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɔːs] [sed] , - [juː; jʊ][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd]

I	wanted	to	kill	'	em	with	knives	,	but	the	boss	said	,	'	You	go	ahead	and
我	通缉	到	杀	-	呃	和	刀具	,	但	这	老板	说	,	-	你	去	前方	和

[ʃuːt] - [ɪm] ,

shoot	'	em	,
射击	-	呃	,

我想用刀杀了他们，但老板说："你直接开枪打死他们吧。"

['piːwiː] — [naɪvz] [ɪz] [tuː] ['mesi] . - ”

Peewee	—	knives	is	too	messy	.	'	”
小矮人	一	刀具	是	也	凌乱的	.	-	”

"小家伙——用刀太麻烦了。"

“ [juː; jʊ]['nevər] [pleɪd] [ɪn] ['ʃeɪkspɪr] , ['dɪdʒə] ?

“	You	never	played	in	Shakespeare	,	didja	?
“	你	绝不	玩	在	莎士比亚	,	迪贾	?

你从来没演过莎士比亚的剧，是吗?

” [aɪ][æsks] .

”	I	asks	.
”	我	问	.

我问道。

“ [noʊp] , ['oʊnli][ɪn][draɪ] [leɪk] .

“	Nope	,	only	in	Dry	Lake	.
“	没有	,	仅有的	在	干燥	湖	.

"不，只有在干湖才有。"

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊm]['tælənt] [ʃoʊ] .

This	was	a	home	talent	show	.
这	曾是	一个	家	天赋	展示	.

这是一场家庭才艺表演。

[bʌt; bət][aɪm] [gʊd] .

But	I'm	good	.
但	我是	好的	.

但我没事。

[ðə; ði][steɪdʒ] [ʃɔːr] [gɑːt] [rɔbd] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ]['tæləntsl][tuː; tə] ['pʌntʃɪn] - [kaʊz] . ”

The	stage	shore	got	robbed	when	I	turned	my	talents	to	punchin	'	cows	.	”
这	阶段	支撑	得到	被抢劫	什么时候	我	转向	我的	天赋	到	打孔	-	牛	.	”

当我把才能转而去打牛的时候，舞台边的生意就被毁了。

“ [jeə] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['tɜːrnɪn] - [jɔːr] ['tæləntsl] [jʌ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] [fɔːr; fər]['kruːəlti]

“	Yeah	,	and	for	turnin	'	yore	talents	yuh	ought	to	be	arrested	for	cruelty
“	是的	,	和	为了	转弯	-	昔时	天赋	嗯	应该	到	是	被捕	为了	残酷

[tuː; tə] [dʌm] ['ænɪmlz] ,

to	dumb	animals	,
到	哑的	动物	,

"是啊，你把你的才能浪费掉，你应该因为虐待愚蠢的动物而被逮捕。"

” [sez] [aɪ] .

”	says	I	.
”	说道	我	.

"我说。"

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hæŋk]['pɑːts] [ʃoʊd] [ʌp] , [ən'foʊldəd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][brɑːŋk] ,

The	next	day	Hank	Potts	showed	up	,	unfolded	from	his	bronc	,
这	下一个	天	汉克	波茨	显示	向上	,	展开	从	他的	野马	,

第二天，汉克·波茨出现了，他从野马上下来了。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'doʊbi] .

and	sat	down	with	us	on	the	porch	of	the	adobe	ranchhouse	.
和	卫星	向下	和	我们	在	这	门廊	的	这	Adobe	牧场	.

然后和我们一起坐在土坯农舍的门廊上。

[hæŋk] [lʊks] ['kaɪndə] ['ʃɑːpwɔːrn] , [æz; əz] [jʌ] [maɪt] [seɪ] .

Hank	looks	kinda	shopworn	,	as	yuh	might	say	.
汉克	看起来	有点	破旧的	,	作为	嗯	可能	说	.

汉克看起来有点老态龙钟，就像你说的。

“ [aɪ] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][rest][em] - [nəːvs] , ” [sez] [hiː; hi] .

“	I	came	out	to	rest	m	'	nerves	,	”	says	he	.
“	我	来了	出去	到	休息	米	-	神经	,	”	说道	他	.

他说：“我出来放松一下，舒缓紧张的情绪。”

“ [aɪm][ə; eɪ]['æktər] . ”

“	I'm	a	actor	.	”
“	我是	一个	演员	.	”

“我是一名演员。”

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['æktər] ? ” ['kwiərid] ['piːwiː] .

“	What	kind	of	a	actor	?	”	queried	Peewee	.
“	什么	种类	的	一个	演员	?	”	查询	小矮人	.

“什么样的演员？”皮威问道。

“ [gʊd] .

“	Good	.
“	好的	.

“好的。

[aɪm][ðə; ði] ['lɛdɪn] - [mæn] — ['hiː] - [ruː] — [gɪts][ðə; ði] [fer] ['dæmzl] [ɪn][ðə; ði][end] . ”

I'm	the	leadin	'	man	—	hee	-	roo	—	gits	the	fair	damsel	in	the	end	.	”
我是	这	引言	-	男人	—	嘿	-	袋鼠	—	git	这	公平的	闺女	在	这	结尾	.	”

我是男主角——嘿——最后抱得美人归。”

“ [huː] [ɪz][ðə; ði] [fer] ['dæmzl] — [mɪs] ['iːvlin] ['ænəbel] ['wɪmpl] , [diː] . [tiː] ?

“	Who	is	the	fair	damsel	—	Miss	Eveline	Annabel	Wimple	,	D	.	T	?
“	WHO	是	这	公平的	闺女	—	错过	伊芙琳	安娜贝尔	温普尔	,	D	.	T	?

“这位美丽的少女是谁——伊芙琳·安娜贝尔·温普尔小姐，D.T.？”

” [aɪ][æsks] .

”	I	asks	.
”	我	问	.

我问道。

“ [dəunt][biː; bi]['kɑːmɪk(ə)l] , [hɔːrd] , ” [sez] [hæŋk]['kaɪndə][sæd] - [laɪk] .

“	Don't	be	comical	,	Horde	,	”	says	Hank	kinda	sad	-	like	.
“	不	是	滑稽	,	部落	,	”	说道	汉克	有点	伤心	-	喜欢	.

“别开玩笑了，霍德，”汉克带着一丝悲伤说道。

“ [spiːk] — [jɔːr] [ə'mʌŋ] [frendz] , ” [sez] ['piːwiː] .

“	Speak	—	yo're	among	friends	,	”	says	Peewee	.
“	说话	—	昔时	之中	朋友们	,	”	说道	小矮人	.

“说吧——你现在是在朋友中间，”皮威说道。

“ [its] ['ðɪsəweɪ] , ” [saɪz] [hæŋk] .

“	It's	thisaway	,	”	sighs	Hank	.
“	它是	这边	,	”	叹息	汉克	.

“就往这边走，”汉克叹了口气。

“ [wiː; wi][held][ə; eɪ] ['miːtɪn] - [læst] [naɪt] .

“	We	held	a	meetin	'	last	night	.
“	我们	握住	一个	会议	-	最后的	夜晚	.

“我们昨晚开会了。”

[mɪs] ['wɪmpl] [eɪmz][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . ”
Miss Wimple aims to put on a show for the benefit of the church . ”
错过 温普尔 目标 到 放 在 一个 展示 为了 这 益处 的 这 教会 . ”

温普尔小姐打算为教会举办一场演出。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtɪn] - ['bʌstɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] , ” [sez] ['piːwiː] , ['biːn] - ['sʌmwʌt] [ʌv; əv]
“ And the meetin ' busted up in a fight , ” says Peewee , bein ' somewhat of
“ 和 这 会议 - 被捕 向上 在 一个 斗争 , ” 说道 小矮人 , 是 - 有些 的
[ə; eɪ] ['prɑːfɪt] .
a prophet .
一个 先知 .

“然后会议就演变成一场斗殴，”皮威说道，他似乎颇有几分预言家的风范。

“ [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , ” [sez] [hæŋk] .
“ A discussion , ” says Hank .
“ 一个 讨论 , ” 说道 汉克 .

“一场讨论，”汉克说。

“ [mɪs] ['wɪmpl] [hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪ'zaɪɜ-z][juː 'es][tuː; tə] [pleɪ] .
“ Miss Wimple has a play of her own , which she desires us to play .
“ 错过 温普尔 有 一个 玩 的 她 自己的 , 哪个 她 欲望 我们 到 玩 .

“温普尔小姐自己创作了一个剧本，她希望我们来排演。”

['biːn] - [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [pleɪ] , [treɪn][ðə; ði] ['æktər] , [et] - ,
Bein ' as she is to furnish the play , train the actors , et cettery ,
贝因 - 作为 她 是 到 提供 这 玩 , 火车 这 演员 , 等 - ,

她负责提供戏剧所需的一切，包括培训演员等等。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [ʃiːz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [pər'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts] ,
and all that , she's to receive seventy - five percent of the profits ,
和 全部 那 , 她是 到 收到 七十 - 五 百分比 的 这 利润 ,

此外，她还将获得75%的利润。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['twenti] - [faɪv] [pər'sent] ['gɔɪn] - [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt][dʒəʊnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] .
the other twenty - five percent goin ' to Judgment Jones and his church .
这 其他 二十 - 五 百分比 去 - 到 判断 琼斯 和 他的 教会 .

剩下的25%归Judgment Jones和他的教会所有。

“ [ðæt] ['stɑːrtɪd][ə; eɪ]['ɑːrgjumənt] [ə'mʌŋ] [juː 'es] .
“ That started a argument among us .
“ 那 开始 一个 争论 之中 我们 .

“这引发了我们之间的争论。”

[mɪs] ['wɪmpl] ['ɑːgjuːz] [ðæt] [hɜːr; hər] [pleɪ] [ɪz][ə; eɪ]['dɪngər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][ə'veɪləb(ə)l] [pleɪ] [ɪn]
Miss Wimple argues that her play is a dinger , and the only available play in
错过 温普尔 论点 那 她 玩 是 一个 叮当 , 和 这 仅有的 可用的 玩 在
[ðɪs] ['kaʊnti] ,
this county ,
这 县 ,

温普尔小姐辩称她的剧本非常精彩，而且是该县唯一可用的剧本。

[wen] [maɪ][waɪf] — ”
when my wife — ”
什么时候 我的 妻子 — ”

当我的妻子——”

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] , ” [ə'griːz] ['piːwiː] .
“ She would , ” agrees Peewee .
“ 她 会 , ” 同意 小矮人 .

“她会的，”皮威同意道。

“ [aɪ]['nevər] ['noʊd] ['suːzi] [roʊt] [ə; eɪ][pleɪ] , ” [kən'fesiz] [hæŋk] .
“ I never knowed Susie wrote a play , ” confesses Hank .
“ 我 绝不 已知 苏西 写道 一个 玩 , ” 坦白 汉克 .

“我以前从不知道苏西写过剧本，”汉克坦白道。

“ [aɪ]['nevər] ['noʊd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
“ I never knowed a thing about it ,
“ 我 绝不 已知 一个 事物 关于 它 ,

“我对此一无所知。”

[ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [steps] [aʊt] [ænd; ənd] [sez] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][hɜːr; hər] [pleɪ] [friː] . ”
until she steps out and says we can have her play free . ”
直到 她 步骤 出去 和 说道 我们 能 有 她 玩 自由的 . ”

直到她走出来，说我们可以让她自由玩耍。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [æt; ət] [liːst] [ðæt] , ” [sez] ['piːwiː] .
“ It would be worth at least that , ” says Peewee .
“ 它 会 是 值得 在 至少 那 , ” 说道 小矮人 .

“至少值这个价钱，”皮威说。

“ [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] — ” [hæŋk]['stɑːps][tuː; tə] [saɪ] - — “ [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [drɪŋk] .
“ She calls it — ” Hank stops to sigh deeplike — “ The Curse of Drink .
“ 她 呼叫 它 — ” 汉克 停止 到 叹 - — “ 这 诅咒 的 喝 .

“她称之为——”汉克停下来深深地叹了口气——“饮酒的诅咒。”

[ænd; ənd][ˌem 'iː] ['rʌnɪn] - [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [rʌm] [ʃɑːp] . ”
And me runnin ' a first - class rum shop . ”
和 我 跑步 - 一个 第一的 - 班级 朗姆酒 店铺 . ”

而我，则经营着一家一流的朗姆酒商店。

“ [mɛ'bi] , ” [sez] ['piːwiː] , “ [ʃiː; ʃi] [ment] ['soʊdi]['wɔːtər][ɔːr][sʌm; səm][sɔːft] [drɪŋk] .
“ Mebbe , ” says Peewee , “ she meant sody water or some soft drink .
“ 也许 , ” 说道 小矮人 , “ 她 意思是 索迪 水 或者 一些 柔软的 喝 .

“也许，”皮威说，“她指的是苏打水或某种软饮料。”

” [hæŋk] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Hank shakes his head .
” 汉克 奶昔 他的 头 .

汉克摇了摇头。

“ [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['piːwiː] . ”
“ I read it , Peewee . ”
“ 我 读 它 , 小矮人 . ”

“我读过了，皮威。”

“ [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] , ['eniweɪ] ? ”
“ What's it all about , anyway ? ”
“ 是什么 它 全部 关于 , 反正 ? ”

“这一切究竟是为了什么？”

“ [gɔːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['seɪɪn] - ['ɛniˌθɪn] - [ə'genst] [maɪ][waɪf] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt]
“ Gawd forgive me for sayin ' anythin ' against my wife , but I don't know what
“ 天哪 原谅 我 为了 说 - 任何东西 - 反对 我的 妻子 , 但 我 不 知道 什么
[its] [ɔːl][ə'baʊt] .
it's all about .
它是 全部 关于 .

“上帝啊，请原谅我说了任何不利于我妻子的话，但我真的不知道这一切是怎么回事。”

[mɪs] ['wɪmpl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Miss Wimple read it .
错过 温普尔 读 它 .

温普尔小姐读了它。

['dʒʌdʒɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [its] [ə; eɪ]
Judgin **'** **from** **the** **expression** **of** **her** **face** **,** **as** **she** **read** **it** **,** **it's** **a**
评判 - 从 这 表达 的 她 脸 , 作为 她 读 它 , 它是 一个
['kɑ:mədi] .
comedy **.**
喜剧 .

从她读剧本时的表情来看，这应该是一部喜剧。

['i:v(ə)n] [ɪf] ['su:zi] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
Even **if** **Susie** **don't** **think** **so** **.**
甚至 如果 苏西 不 思考 所以 .

即使苏西不这么认为。

[aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] ['haʊərd] ['tʃestərfi:ld] , [ə; eɪ] ['dʒɑ:ki] .
I'm **goin** **'** **to** **be** **Howard** **Chesterfield** **,** **a** **jockey** **.**
我是 去 - 到 是 霍华德 切斯特菲尔德 , 一个 骑师 .

我要扮演霍华德·切斯特菲尔德，一名骑师。

[aɪm][ðə; ði]['dʒɪgər] , ” [sez] [hæŋk][sæd] - [laɪk] , - - [hɪz; ɪz]['dɜ:rbi] [daʊn] ['oʊvər][wʌn] [aɪ] ,
I'm **the** **jigger** **,** **”** **says** **Hank** **sad** **-** **like** **,** **jambin** **'** **his** **derby** **down** **over** **one** **eye** **,**
我是 这 量酒器 , ” 说道 汉克 伤心 - 喜欢 , - - 他的 德比 向下 超过 一 眼睛 ,

“我就是那个跳蚤的，”汉克悲伤地说着，把圆顶礼帽往下拽，遮住了一只眼睛。

“ [wʌt] [wɪnz][ðə; ði] [reɪs] , [seɪvz] [ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ] [ænd; ənd][wɪnz][ðə; ði][gɜ:rl] . ”
“ **what** **wins** **the** **race** **,** **saves** **the** **mortgage** **and** **wins** **the** **girl** **.** **”**
“ 什么 胜利 这 种族 , 保存 这 抵押 和 胜利 这 女孩 . ”

“赢得比赛、保住房贷、赢得美人归的秘诀是什么？”

“ ['ðætɪd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] ['gɔɪn] - [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪz] [tu:; tə] [si:] , ” [sez] [aɪ] .
“ **That'd** **be** **worth** **goin** **'** **a** **long** **ways** **to** **see** **,** **”** **says** **I** **.**
“ 那样的话 是 值得 去 - 一个 长的 方式 到 看 , ” 说道 我 .

“那值得走很远的路去看看，”我说。

“ [ðæts] [wʌt] [mɪs] ['wɪmpl] [sed] .
“ **That's** **what** **Miss** **Wimple** **said** **.**
“ 那就是 什么 错过 温普尔 说 .

“温普尔小姐就是这么说的。”

[bʌt; bət][wɪə(r)] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['æktər] .
But **we're** **short** **of** **actors** **.**
但 是 短的 的 演员 .

但我们缺演员。

['su:zi] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [wi:; wi][gɪt][ju:; jʊ] [tu:] ['fɛlɘz] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .
Susie **suggests** **that** **we** **git** **you** **two** **fellers** **to** **play** **with** **us** **.**
苏西 建议 那 我们 git 你 二 伙计们 到 玩 和 我们 .

苏西建议我们让你们两个小伙子和我们一起玩。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [jʌ] ['noʊd] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ə'baʊt]['æktɪn] - ,
But **I** **said** **neither** **of** **yuh** **knowed** **the** **first** **thing** **about** **actin** **'** **,**
但 我 说 两者都不 的 嗯 已知 这 第一的 事物 关于 肌动蛋白 - ,

但我说过，你们俩对表演一窍不通。

[ænd; ənd] [mɪs] ['wɪmpl] [sed] [ðæt] [mɛ'bi] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , - [kɔ:z] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðə; ði] [pleɪ] ,
and **Miss** **Wimple** **said** **that** **mebbe** **I** **was** **right** **,** **'** **cause** **,** **as** **she** **read** **the** **play** **,**
和 错过 温普尔 说 那 也许 我 曾是 正确的 , - 原因 , 作为 她 读 这 玩 ,

温普尔小姐说，也许我是对的，因为，当她读剧本时，

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['sʌmbɑːdi] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [breɪnz] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['kaʊˌpʌntʃər] [hæz; həz]
it needed somebody with more brains than an ordinary cowpuncher has
它 需要 某人 和 更多的 大脑 比 一个 普通的 牛仔 有
[tuː; tə] [pleɪ] [ðem; ðəm][pɑːrts] . ”
to play them parts . ”
到 玩 他们 部分 . ”

需要比普通牛仔更有头脑的人来扮演这些角色。”

“ ['lemi] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪn] - ! ” [sez] ['piːwiː] .
“ Lemme tell you somethin ' ! ” says Peewee .
“ 让我 告诉 你 某物 - ! ” 说道 小矮人 .

“我跟你说件事！”皮威说道。

“ [aɪv] [dʌn] [mɔːr] ['æktɪn] - [ðæn; ðən][juː; jʊ]['evər] [siːn] .
“ I've done more actin ' than you ever seen .
“ 我已经 完毕 更多的 肌动蛋白 - 比 你 曾经 已见 .

“我演过的戏比你见过的都多。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['æktər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]['evər] ['noʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɛniˌθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [fɔːr] -
I was a actor before you ever knowed there was anythin ' but a four -
我 曾是 一个 演员 前 你 曾经 已知 那里 曾是 任何东西 - 但 一个 四 -
[wiːl] [steɪdʒ][ɑːn] [ɜːrθ] ;
wheel stage on earth ;
车轮 阶段 在 地球 ;

在你还不知道地球上除了四轮舞台之外还有其他东西的时候，我就是一名演员了；

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [siːn] ['eni][pɑːrt][aɪ][kɑːnt] [pleɪ] . ”
and I never seen any part I can't play . ”
和 我 绝不 已见 任何 部分 我 不能 玩 . ”

我从未见过我演不了的角色。

“ [aɪ]['dɪtoʊ][ɔːl] [ðæt] [ænd; ənd][saɪn][maɪ] [neɪm] , ” [sez] [aɪ] . “ [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [pleɪ] ['æktɪn] -
“ I ditto all that and sign my name , ” says I . “ When it comes to play actin '
“ 我 同上 全部 那 和 符号 我的 姓名 , ” 说道 我 . “ 什么时候 它 来 到 玩 肌动蛋白 -
,
,
,

“我完全同意以上所有观点，并签名，”我说。“说到扮演角色，

[ə; eɪ] ['saɪks] [dʒɪst] [fɔːlz] ['nætʃ(ə)rəli]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrt] . ”
a Sykes jist falls naturally into the part . ”
一个 赛克斯 要点 瀑布 自然 进入 这 部分 . ”

赛克斯式的幽默自然而然地融入了这个角色。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [pleɪ] [tuː; tə][ækt] , ” [sez] [hæŋk] .
“ This is a hard play to act , ” says Hank .
“ 这 是 一个 难的 玩 到 行为 , ” 说道 汉克 .

“这是一出很难演的戏，”汉克说。

“ [ðæts] [maɪ] [miːt] , ” [di'klɛəz] ['piːwiː] .
“ That's my meat , ” declares Peewee .
“ 那就是 我的 肉 , ” 声明 小矮人 .

“那是我的肉，”皮威宣布道。

“ [aɪv] [ʃɔːr] [bɪt] [ɔːf] [sʌm; səm][hɑːrd][wʌnz] . ”
“ I've shore bit off some hard ones . ”
“ 我已经 支撑 少量 离开 一些 难的 一个 . ”

“我确实接手过一些棘手的任务。”

“ ['dɪdʒə]['evər] [siː] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ? ” [æsks][hæŋk] .
“ Didja ever see a horse on the stage ? ” asks Hank .
“ 迪贾 曾经 看 一个 马 在 这 阶段 ? ” 问 汉克 .

“你见过舞台上有马吗？”汉克问道。

“ [wel] , ” [sez] ['piːwiː] , “ [aɪ]['kaɪndə][hæv; həv] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] ['feɪvərd] - [ɪm] . ”
“ Well , ” says Peewee , “ I kinda have , but I never favored ' em . ”
“ 出色地 , ” 说道 小矮人 , “ 我 有点 有 , 但 我 绝不 受青睐 - 呃 . ”

“嗯，”皮威说，“我算是见过他们，但我从来没有偏爱过他们。”

“ [θɪsn] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['reɪshɔːrs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][raɪd] .
“ This'n has got to have a racehorse for me to ride .
“ 这 有 得到 到 有 一个 赛马 为了 我 到 骑 .

“这匹马必须得有匹赛马让我骑才行。”

['suːzi] [sed] [wiː; wi][ɔːrt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['hɔːrsɪz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [reɪs] , [bʌt; bət] —
Susie said we ort to have a lot of horses to make up the race , but —
苏西 说 我们 或 到 有 一个 很多 的 马匹 到 制作 向上 这 种族 , 但 —
[aɪ][də'noʊ] . ”
I dunno . ”
我 不知道 . ”

苏西说我们需要很多马才能参加比赛，但是——我不知道。”

“ [jʌ] [maɪt] [juːz] [tə'kiːlə] , ” [sez] [aɪ] , [ænd; ənd][hæŋk]['kaɪndə] ['ʃʌdəz] .
“ Yuh might use Tequila , ” says I , and Hank kinda shudders .
“ 嗯 可能 使用 龙舌兰酒 , ” 说道 我 , 和 汉克 有点 颤抖 .

“你可能会用龙舌兰酒，”我说，汉克听了有点不寒而栗。

[tə'kiːlə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reɪshɔːrs] .
Tequila was a racehorse .
龙舌兰酒 曾是 一个 赛马 .

特基拉是一匹赛马。

[aɪ] [seɪ] “ [wʌz; wəz] , ” ['miːnɪn] - [ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .
I say “ was , ” meanin ' the present time .
我 说 “ 曾是 , ” 含义 - 这 展示 时间 .

我说“过去”，指的是现在。

[hæŋk] [bɔːt] [hɪm; ɪm][ɔːf][ə; eɪ] [hɔːrs] - ['treɪdər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
Hank bought him off a horse - trader for a hundred dollars .
汉克 买 他 离开 一个 马 - 商 为了 一个 百 美元 .

汉克花了100美元从一个马贩子手里买下了他。

[fæstɪst] [hɔːrs] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] , [ænd; ənd] [ðen] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [fiːt] .
Fastest horse on earth for a hundred yards , and then crossed his front feet .
最快 马 在 地球 为了 一个 百 码 , 和 然后 交叉 他的 正面 脚 .

世界上跑得最快的马，冲过一百码后，前蹄交叉。

['ɔːlweɪz] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [fiːt] .
Always crossed his front feet .
总是 交叉 他的 正面 脚 .

他总是交叉前爪。

[wɜːrkt] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['læðər] , [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['reɪshɔːrs] ,
Worked himself into a lather , looked like a racehorse ,
工作 他自己 进入 一个 泡沫 , 看起来 喜欢 一个 赛马 ,

他激动得浑身冒泡，看起来像匹赛马。

[ræn][laɪk][ə; eɪ] [skerd] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz][ænd; ənd] [ðen] — [wel] , [hæŋk]
ran like a scared coyote for a hundred yards and then — well , Hank
跑 喜欢 一个 害怕的 郊狼 为了 一个 百 码 和 然后 — 出色地 , 汉克
[kept] [hɪm; ɪm] .
kept him .
保留 他 .

它像受惊的郊狼一样跑了一百码，然后——好吧，汉克把它留下了。

“ [maɪt] [juːz][hɪm; ɪm] , ” [əd'mɪtɪd] [hæŋk] .
“ Might use him , ” admitted Hank .
“ 可能 使用 他 , ” 承认 汉克 .

“或许会用他，”汉克承认道。

“ [gɑːt][ə; eɪ]['lɑːtə] [sens] .
“ Got a lotta sense .
“ 得到 一个 很多 感觉 .

“很有见识。”

” [hæŋk] ['wʊdnt] [kə'mɪt] [hɪm'self] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][sæn]['pæbləu] .
” Hank wouldn't commit himself further , and went back to San Pablo .
” 汉克 不会 犯罪 他自己 更远 , 和 去 后退 到 圣 巴勃罗 .

“汉克不愿再做进一步的承诺，回到了圣巴勃罗。”

[wiː; wi][dəunt] [hɪr] ['nɑːθɪn] - [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [deɪz] , [wen] ['kʌmɪθ] “ [dɔːg] - [rɪb] ” ['deɪvɪdsən] , [ʌv; əv][oʊ'eɪsɪs] .
We don't hear nothin ' more about it for a couple days , when cometh “ Dog - Rib ” Davidson , of Oasis .
我们 不 听到 什么也没有 - 更多的 关于 它 为了 一个 夫妻 天 , 什么时候 到来 “ 狗 - 肋骨 ” 戴维森 , 的 绿洲 .

之后几天我们都没听到任何关于这件事的消息，直到绿洲乐队的“狗肋骨”戴维森出现了。

[dɔːg] - [rɪb]['ɔːlmoʊst][rʌnz] - ['haɪˌtaʊɝ] [ə; eɪ] [ded] - [hiːt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə]['biːn] - [miːn] ,
Dog - Rib almost runs Zibe Hightower a dead - heat , when it comes to bein ' mean ,
狗 - 肋骨 几乎 跑步 - 海托尔 一个 死的 - 热 , 什么时候 它 来 到 是 - 意思是 ,

论刻薄，Dog-Rib 几乎和 Zibe Hightower 不相上下。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [heɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːrkəs][wʌz; wəz][leɪd][end][tuː; tə][end] ,
and if all the hate in his carcass was laid end to end ,
和 如果全部 这 恨 在 他的 尸体 曾是 铺设 结尾 到 结尾 ,

如果把他体内所有的仇恨首尾相连地铺开，

[jʌ] [kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][treɪl]['mɑːrkər][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː]
yuh could use it for a trail marker from New York to Honolulu
嗯 可以 使用 它 为了 一个 踪迹 标记 从 新的 约克 到 檀香山
.
:
.

你可以把它用作从纽约到檀香山的路线标记。

“ [aɪv] [bɪn] ['læfɪn] - [msɛlf] [hɔːrs] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , ” [sez] [dɔːg] - [rɪb] .
“ I've been laughin ' m'self hoarse for two days , ” says Dog - Rib .
“ 我已经 到过 笑 - 我自己 嘶哑 为了 二 天 , ” 说道 狗 - 肋骨 .

“我已经笑了两天嗓子都哑了，”狗肋说道。

“ [ðem; ðəm][ðer; ðər][sæn] - [ɑːr; ər]['gɔɪn] - [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [pleɪ] - ['æktɪn] - [ʃoʊ] ,
“ Them there San Pabloers are goin ' to put on a play - actin ' show ,
“ 他们 那里 圣 - 是 去 - 到 放 在 一个 玩 - 肌动蛋白 - 展示 ,

“那些圣巴勃罗人要上演一出话剧了。”

[wɪð; wɪθ][hæŋk][boʊl] - ['wiːvl] ['pɑːts][æz; əz][ðə; ði][bɪg][hiː; hi] ['bʌzərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] .
with Hank Boll - Weevil Potts as the big he buzzard of the flock .
和 汉克 铃 - 象鼻虫 波茨 作为 这 大的 他 秃鹰 的 这 群 .

汉克·博尔-维维尔·波茨是这群秃鹰中的头号领头羊。

[kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [drɪŋk] .
Calls it The Curse of Drink .
呼叫 它 这 诅咒 的 喝 .

他称之为“饮酒的诅咒”。

[hɔː] , [hɔː] , [hɔː] !
Haw , haw , haw !
霍 , 霍 , 霍 !

哈哈哈哈！

[kæn; kən] [jʌ] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
Can yuh imagine it ?
能 嗯 想象 它 ?

你能想象吗?

[aɪ][kɑːnt] .
I can't .
我 不能 .

我不能。

[aɪv] [siːn] [ʃoʊz] [ɪn][maɪ][laɪf] , [aɪ][hæv; həv] . ”
I've seen shows in my life , I have . ”
我已经 已见 演出 在 我的 生活 , 我 有 . ”

我这辈子看过不少演出，真的看过。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [jʌ] [hæd; həd] [siːn] ['plenti] , [bʌt; bət]['nevər][hæd; həd] [nʌn] , ” [sez] ['piːwiː] .
“ You look like yuh had seen plenty , but never had none , ” says Peewee .
“ 你 看 喜欢 嗯 有 已见 很多 , 但 绝不 有 没有任何 , ” 说道 小矮人 .

“你看上去好像见过很多东西，但从未真正体验过，”皮威说。

“ [juː; jʊ] [ʃɔːr] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] ['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ You shore look to me like a man who never had a show from the
[stɑːrt] . ”
start . ”
开始 . ”

“我看你就像个从一开始就没主持过节目的人。”

“ [aɪv] ['æləs][gɑːt] [ə'lɔːŋ] , ” [sez] [dɔːg] - [rɪb] .
“ I've allus got along , ” says Dog - Rib .
“ 我已经 艾洛斯 得到 沿着 , ” 说道 狗 - 肋骨 .

“我一直都相处得很好，”狗肋说道。

“ [aɪ] ['rekən] [ɔːl][ʌv; əv][oʊ'eɪsɪs] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ʃoʊ] , ” [sez] [aɪ] .
“ I reckon all of Oasis will be at the show , ” says I .
“ 我 估计 全部 的 绿洲 将要 是 在 这 展示 , ” 说道 我 .

“我估计绿洲乐队的所有成员都会到场观看演出，”我说。

“ [oʊ] , [ʃɔːr] .
“ Oh , shore .
“ 哦 , 支撑 .

“哦，当然。”

[ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][ðer; ðər] ['epɪtɑːfs] , ['evri] ['tɪkɪt] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
Accordin ' to their epitaphs , every ticket will have a number on it ,
根据 - 到 他们的 墓志铭 , 每一个 票 将要 有 一个 数字 在 它 ,

根据他们的墓志铭，每张票上都会有一个号码。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌki] ['tɪkɪt] [wɪl] [wɪn] [hæŋk] - ['reɪshɔːrs] .
and the lucky ticket will win Hank Potts's racehorse .
和 这 幸运的 票 将要 赢 汉克 - 赛马 .

而幸运的彩票将赢得汉克·波茨的赛马。

[ðə; ði] ['tɪkɪts] [ɑːr; ər][wʌn]['dɑːlər][pər] [iːtʃ] , [ænd; ənd][noʊ] ['kwestʃənz] [æskt] .
The tickets are one dollar per each , and no questions asked .
这 门票 是 一 美元 每 每个 , 和 不 问题 问 .

门票每张一美元，不问任何问题。

['ælkəlaɪ][ænd; ənd][oʊ'eɪsɪs][hæz; həz] [ʃɔːr] [ɪn'vestɪd] ['hevi] [ɪn][ðem; ðəm] ['tɪkɪts] .

Alkali	**and**	**Oasis**	**has**	**shore**	**invested**	**heavy**	**in**	**them**	**tickets**	**.**
碱	和	绿洲	有	支撑	投资	重的	在	他们	门票	.

Alkali 和 Oasis 已经投入巨资购买了他们的门票。

[bʌt; bət] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ]['ɔːf(ə)l] [ʃoʊ] . ”

But	**it'll**	**be**	**a**	**awful**	**show**	**.**	**”**
但	它将	是	一个	可怕	展示	.	”

但那将会是一场糟糕的演出。

“ [its] [ə'baʊt] [taɪm] [ðeɪ] [æskt] [ˌjuː 'es][ɪn][tuː; tə] [lɜːrn] ['aʊər; ɑːr][pɑːrts] , ” [sez] ['piːwiː] ,

“ It's	**about**	**time**	**they**	**asked**	**us**	**in**	**to**	**learn**	**our**	**parts**	**,**	**”**	**says**	**Peewee**	**,**
“ 它是	关于	时间	他们	问	我们	在	到	学习	我们的	部分	,	”	说道	小矮人	,

“他们早就该让我们去学学自己的部分了，”皮威说。

['æftər][dɔːg] - [rɪb] [goʊz] [ə'weɪ] .

after	**Dog**	**-**	**Rib**	**goes**	**away**	**.**
后	狗	-	肋骨	去	离开	.

在 Dog-Rib 离开之后。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] .

“ We've	**got**	**to**	**have**	**a**	**little**	**time**	**.**
“ 我们已经	得到	到	有	一个	小的	时间	.

“我们需要一点时间。”

” [bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðer; ðər]['hædnt]['noʊbɑːdi] [ʃoʊd] [ʌp][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ;

”	**But**	**by**	**that**	**time**	**the**	**next**	**day**	**there**	**hadn't**	**nobody**	**showed**	**up**	**to**	**tell**	**us**	**;**
”	但	经过	那	时间	这	下一个	天	那里	之前没有	无人	显示	向上	到	告诉	我们	;

“但到了第二天，还没有人来告诉我们；

[soʊ][wiː; wi] ['sædəld] [ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][sæn]['pæbləu] .

so	**we**	**saddled**	**up**	**and**	**went**	**to**	**San**	**Pablo**	**.**
所以	我们	鞍	向上	和	去	到	圣	巴勃罗	.

于是我们骑上马，前往圣巴勃罗。

[ðə; ði]['bɑːrtendər][æt; ət]['hænks] [pleɪs] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] [ɑːr; ər][ɔːl]

The	**bartender**	**at**	**Hank's**	**place**	**tells**	**us**	**that**	**the**	**actors**	**and**	**actresses**	**are**	**all**
这	调酒师	在	汉克的	地方	讲述	我们	那	这	演员	和	女演员	是	全部

['oʊvər][æt; ət][ðə; ði][sæn]['pæbləu][hɔːl] ,

over	**at**	**the**	**San**	**Pablo**	**Hall**	**,**
超过	在	这	圣	巴勃罗	大厅	,

汉克酒吧的酒保告诉我们，演员们都聚集在圣巴勃罗大厅。

[wer] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [drɪŋk] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ɪts] ['ʃoʊɪn] - ,

where	**the**	**Curse**	**of**	**Drink**	**is**	**to**	**make**	**its**	**showin**	**'**	**,**
在哪里	这	诅咒	的	喝	是	到	制作	它是	显示	-	,

饮酒的诅咒即将显现。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['hændbɪl] [wɪtʃ] [riːd] :

and	**then**	**he**	**gave**	**us**	**a**	**couple**	**of**	**handbills**	**which**	**read**	**:**
和	然后	他	给予	我们	一个	夫妻	的	传单	哪个	读	:

然后他给了我们几张传单，上面写着：

[wɜːrld] -

WORLD	**PREEMEER**
世界	-

世界首映

“ [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [drɪŋk]

“ THE	**CURSE**	**OF**	**DRINK**
“ 这	诅咒	的	喝

“饮酒的诅咒”

" [baɪ]
" By
" 经过

"经过

['su:zi] [eɪtʃ] . ['pɑ:ts]
SUSIE H . POTTS
苏西 H . 花盆

苏西·H·波茨

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] ['sev(ə)n] [ækts] & [sʌm; səm] [si:n]
A PLAY IN SEVEN ACTS & SOME SEENS
一个 玩 在 七 使徒行传 & 一些 所见

七幕剧及部分场次

[ðə; ði] [kæst] :
THE CAST :
这 投掷 :

演员阵容:

['i:vlin] ['ænəbel] ['wɪmpl] , [di:] . [ti:] . ['gwendəlin] ['wɪðɝˌspu:n]
Eveline Annabel Wimple , D . T . Gwendolyn Witherspoon
伊芙琳 安娜贝尔 温普尔 , D . T . 格温多琳 威瑟斯彭

伊芙琳·安娜贝尔·温普尔，DT 格温多琳·威瑟斯彭

['henəri] ['pɑ:ts] ['haʊərd] ['tʃestərfi:ld] -
Hennery Potts Howard Chesterfield Zibe
亨利 波茨 霍华德 切斯特菲尔德 -

亨利·波茨·霍华德·切斯特菲尔德·齐贝

['haɪˌtaʊɝ] ['saɪmən] [lɪ'gri:]
Hightower Simon Legree
海托尔 西蒙 乐格里

海托尔·西蒙·勒格里

['lɪmpi] ['lu:kəs] [lɔ:rd] ['wɝ:ðɪŋtən]
Limpy Lucas Lord Worthington
跛脚 卢卡斯 主 沃辛顿

跛脚的卢卡斯·沃辛顿勋爵

['mɪsɪz] . ['θɜ:rzdeɪ] [nu:n] ['leɪdi] ['wɝ:ðɪŋtən]
Mrs . Thursday Noon Lady Worthington
太太 . 周四 中午 女士 沃辛顿

星期四中午沃辛顿夫人

[zi:k] ['hɑ:rdi] ['ʌŋk(ə)l] [tɑ:m]
Zeke Hardy Uncle Tom
泽克 哈迪 叔叔 汤姆

泽克·哈迪饰演汤姆叔叔

['əuləf, 'ɔl-] ['swɛnsən] ['dʒeɪsn]
Olaf Swenson Jason
奥拉夫 斯文森 杰森

奥拉夫·斯文森·杰森

['su:zi] ['haɪˌtaʊɝ] ['pɑ:ts] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['i:və]
SUSIE HIGHTOWER POTTS as LITTLE EVA
苏西 高塔 花盆 作为 小的 EVA

苏西·海托沃·波茨饰演小伊娃

[prɪ'zentɪd] [baɪ] ['i:vlin] ['ænəbel] ['wɪmpl] ,
Presented by Eveline Annabel Wimple ,
呈现 经过 伊芙琳 安娜贝尔 温普尔 ,

由伊芙琳·安娜贝尔·温普尔主持

[diː] . [tiː] . ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sæn] ['pæbləu] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['suːzi] ['haɪˌtaʊɚ] ['pɑːts] .

D	.	T	.	under	the	auspices	of	the	San	Pablo	Church	and	Susie	Hightower	Potts	.
D	.	T	.	在下面	这	庇护	的	这	圣	巴勃罗	教会	和	苏西	海托尔	波茨	.

DT 在圣巴勃罗教堂和苏西·海托沃·波茨的赞助下。

['tɪkɪts] [ɑːr; ər] [wʌn] ['dɑːlər] [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['reɪshɔːrs] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [prə'dʌkʃn] .

Tickets	are	one	dollar	including	a	chance	on	winning	the	racehorse	used	in	this	production	.
门票	是	一	美元	包括	一个	机会	在	获胜	这	赛马	用过的	在	这	生产	.

门票一美元，还有机会赢得本次演出中使用的赛马。

[dəunt] [mɪs] [ðɪs] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] ['haʊərd] ['tʃestərfiːld] [wɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['dɜːrbi] [reɪs] [ænd; ənd] [siː] ['lɪt(ə)l] ['iːvə] [goʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

Don't	miss	this	chance	to	see	Howard	Chesterfield	win	the	big	DERBY	RACE	and	see	LITTLE	EVA	go	to	heaven	.
不	错过	这	机会	到	看	霍华德	切斯特菲尔德	赢	这	大的	德比	种族	和	看	小的	EVA	去	到	天堂	.

不要错过这个机会，见证霍华德·切斯特菲尔德赢得德比大赛，并见证小伊娃升入天堂。

['iːðər] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] .

Either	one	will	be	worth	the	price	of	admission	.
任何一个	一	将要	是	值得	这	价格	的	入学	.

两者都值回票价。

“ [wen] [ɪz] [ðɪs] [hɪr] [ʃoʊ] [tuː; tə] [træn'spaɪər] ? ” [æskt] ['piːwiː] .

“	When	is	this	here	show	to	transpire	?	”	asked	Peewee	.
“	什么时候	是	这	这里	展示	到	发散	?	”	问	小矮人	.

“这场演出什么时候开始？”皮威问道。

“ [tə'mɑːroʊ] [naɪt] , ” [sez] [ðə; ði] ['bɑːrtendər] .

“	Tomorrow	night	,	”	says	the	bartender	.
“	明天	夜晚	,	”	说道	这	调酒师	.

“明天晚上，”酒保说。

“ [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ʃɑːrp] .

“	Eight	o'clock	sharp	.
“	八	点钟	锋利的	.

“八点整。”

[ʃiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɪngər] , [dʒents] .

She's	goin	'	to	be	a	dinger	,	gents	.
她是	去	-	到	是	一个	叮当	,	男士们	.

她肯定会大放异彩，伙计们。

[aɪv] [siːn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [ʃiːz] ['praɪvət] .

I've	seen	some	of	it	,	but	from	now	on	,	she's	private	.
我已经	已见	一些	的	它	,	但	从	现在	在	,	她是	私人的	.

我看过一些，但从现在开始，她将保持低调。

[aɪ] [tel] [jʌ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] ['gɛtɪn] - [tə'kiːlə] [ʌp] [ðer; ðər] .

I	tell	yuh	,	they	had	a	hell	of	a	time	gettin	'	Tequila	up	there	.
我	告诉	嗯	,	他们	有	一个	地狱	的	一个	时间	获得	-	龙舌兰酒	向上	那里	.

我跟你说，他们费了九牛二虎之力才把龙舌兰酒运上去。

[tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - .

Took	him	up	this	mornin	'	.
拿	他	向上	这	早晨	-	.

今天早上把他接上来了。

[bɪlt] [ə; eɪ]['plætfɔːrm] [plʌm] [ə'krɔːs] [wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,
Built **a** **platform** **plumb** **across** **one** **end** **of** **the** **hall** **,**
建造 一个 平台 垂直 穿过 一 结尾 的 这 大厅 ,

在大厅的一端搭建了一个垂直的平台，

[ænd; ənd] [ðeɪv] [bɪn] - - [ænd; ənd]['peɪntɪn] - [ʌp][ðer; ðər][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .
and **they've** **been** **carpenterin** **'** **and** **paintin** **'** **up** **there** **for** **three** **days** **.**
和 他们有 到过 - - 和 绘画 - 向上 那里 为了 三 天 .

他们已经在上面干了三天木工活和油漆活了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [wɜːrθ] ['siːɪn] - , [aɪ]['nevər] [siːn] ['ɛniˌθɪn] - .
If **it** **ain't** **worth** **seein** **'** **,** **I** **never** **seen** **anythin** **'** **.**
如果 它 不是 值得 看到 - , 我 绝不 已见 任何东西 - .

如果没什么值得看的，那我岂不是什么都没看到?

['evri] [dæŋd] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][soʊld] . ”
Every **danged** **seat** **in** **the** **house** **is** **sold** **.** **”**
每一个 该死的 座位 在 这 房子 是 卖 . ”

剧院里所有的座位都卖光了。

“ [wiː; wi] [eint] [gɑːt] [nʌn] , ” [sez] ['piːwiː] .
“ **We** **ain't** **got** **none** **,** **”** **says** **Peewee** **.**
“ 我们 不是 得到 没有任何 , ” 说道 小矮人 .

“我们一个也没有，”皮威说。

“ [wel] , [jʌ] [wəʊnt][gɪt] [nʌn] .
“ **Well** **,** **yuh** **won't** **git** **none** **.**
“ 出色地 , 嗯 惯于 git 没有任何 .

“好吧，你一个也得不到。”

[ðeə(r)] [ɔːl] [gɔːn] .
They're **all** **gone** **.**
它们是 全部 已消失 .

他们都走了。

['ælkəlaɪ][ænd; ənd][oʊ'eɪsɪs] [ʃɔːr] [bɔːt] - [ɪm] [ɪn] ['kwɑːntətiz] .
Alkali **and** **Oasis** **shore** **bought** **'** **em** **in** **quantities** **.**
碱 和 绿洲 支撑 买 - 呃 在 数量 .

Alkali 和 Oasis Shore 大量购入了它们。

” ['wɔznt] [ðæt] [ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] — [sel] - [ɪm] [ɔːl] [aʊt] ['ðætəweɪ] ?
” **Wasn't** **that** **a** **nice** **thing** **to** **do** **—** **sell** **'** **em** **all** **out** **thataway** **?**
” 不是 那 一个 好的 事物 到 做 — 卖 - 呃 全部 出去 那边 ?

“那样做岂不是很好吗——把他们都卖光了？”

[aɪ] [ʃɔːr] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hæŋk]['pɑːts] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [ʃoʊd] [ʌp] ;
I **shore** **intended** **to** **speak** **to** **Hank** **Potts** **about** **it** **,** **but** **he** **never** **showed** **up** **;**
我 支撑 故意的 到 说话 到 汉克 波茨 关于 它 , 但 他 绝不 显示 向上 ;

我本来打算和汉克·波茨谈谈这件事，但他却一直没出现；

[soʊ][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['piːwiː] [gɑːt][ə; eɪ]['gælən][ʌv; əv][hɑːrd] ['lɪkər] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
so **me** **and** **Peewee** **got** **a** **gallon** **of** **hard** **liquor** **and** **went** **back** **to** **the**
所以 我 和 小矮人 得到 一个 加仑 的 难的 酒 和 去 后退 到 这
[ræntʃ] ,
ranch **,**
牧场 ,

于是我和皮威弄来一加仑烈酒，然后回到了农场。

['bruːɪn] - [ʌp][ə; eɪ] [heɪt] [ə'genst] [sæn]['pæbləu] .
brewin **'** **up** **a** **hate** **against** **San** **Pablo** **.**
酿造 - 向上 一个 恨 反对 圣 巴勃罗 .

我对圣巴勃罗怀有仇恨。

[wi:; wi] [left] [wɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɑ:rtendər] [tu:; tə] [tel] [hæŋk] ['pɑ:ts] [wʌt] [wi:; wi] [θɔ:t] [ʌv; əv]

We	left	word	with	the	bartender	to	tell	Hank	Potts	what	we	thought	of
我们	左边	单词	和	这	调酒师	到	告诉	汉克	波茨	什么	我们	想法	的

[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃoʊ] .

him	and	his	show	.
他	和	他的	展示	.

我们嘱咐酒吧招待转告汉克·波茨我们对他和他的节目的看法。

“ [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['æktər] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ˌju: 'es] [aʊt] , ” [mɔ:nz]

“	Two	of	the	best	actors	in	the	country	—	and	they	left	us	out	,	”	mourns
“	二	的	这	最好的	演员	在	这	国家	—	和	他们	左边	我们	出去	,	”	哀悼

['pi:wi:] .

Peewee	.
小矮人	.

“全国最优秀的两位演员——竟然把我们排除在外，”皮威哀叹道。

“ [θæz] [greɪt] .

“	Tha's	great	.
“	那是	伟大的	.

“太好了。”

[ænd; ənd] [ˌem 'i:] ,

And	me	,
和	我	,

还有我，

[hu:] [meɪd] [bɪl] ['ʃeɪkspɪr] [tɜ:rn] ['oʊvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪv] [twaɪs] [ɪn] [wʌn] ['i:vənɪn] - [ɪn] [draɪ] [leɪk] .

who	made	Bill	Shakespeare	turn	over	in	his	grave	twice	in	one	evenin	'	in	Dry	Lake	.
WHO	制成	账单	莎士比亚	转动	超过	在	他的	严重	两次	在	一	晚上	-	在	干燥	湖	.

在干湖，他让莎士比亚在坟墓里翻身两次。

” [aɪm] ['kaɪndə] ['heɪzi] [ə'baʊt] [θɪŋz] ['æftər] [ðæt] .

”	I'm	kinda	hazy	about	things	after	that	.
”	我是	有点	朦胧	关于	事物	后	那	.

”之后的事情我有点记不清了。”

[ə; eɪ] ['gælən] [ʌv; əv] ['hænks] ['lɪkər] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒækræbɪt] [weɪ'leɪ] [ə; eɪ] ['loʊboʊ] [wʊlf] .

A	gallon	of	Hank's	liquor	would	make	a	jackrabbit	waylay	a	lobo	wolf	.
一个	加仑	的	汉克的	酒	会	制作	一个	野兔	路障	一个	狼	狼	.

一加仑汉克的酒能让野兔伏击狼群。

[taɪm] [dəunt] [mi:n] ['ɛniˌθɪn] - [tu:; tə] [jʌ] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,

Time	don't	mean	anythin	'	to	yuh	,	and	I	thought	it	was	the	night	before	,
时间	不	意思是	任何东西	-	到	嗯	,	和	我	想法	它	曾是	这	夜晚	前	,

时间对你来说毫无意义，我还以为是前一天晚上呢。

[wen] [aɪ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [hæŋk] ['pɑ:ts] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l]

when	I	realize	that	Hank	Potts	is	among	us	,	and	with	him	is	a	beautiful
什么时候	我	意识到	那	汉克	波茨	是	之中	我们	,	和	和	他	是	一个	美丽的

['leɪdi] .

lady	.
女士	.

当我意识到汉克·波茨就在我们中间，而且他身边还有一位美丽的女士时。

[aɪ] [rɪ'membər] ['traɪɪn] - [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [gɑ:t] ['hænks] [noʊz] [ɪn] [maɪ]

I	remember	tryin	'	to	shake	hands	with	her	and	got	Hank's	nose	in	my
我	记住	尝试	-	到	摇	双手	和	她	和	得到	汉克的	鼻子	在	我的

[hænd] .

hand	.
手	.

我记得当时想和她握手，结果手上抓到了汉克的鼻子。

“ [aɪm] ['leɪɪn] - [maɪ][kɑːrdz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , ” [sez] [hæŋk] .
“ I'm layin ' my cards on the table , ” says Hank .
“ 我是 躺着 - 我的 牌 在 这 桌子 , ” 说道 汉克 .

“我把底牌都亮出来了，”汉克说。

“ [juː; jʊ] ['fɛlɚz] [sed] [jʌ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][ækt] , ['dɪdnt] [jʌ] ?
“ You fellers said yuh knew how to act , didn't yuh ?
“ 你 伙计们 说 嗯 知道 如何 到 行为 , 没有 嗯 ?

“你们不是说你们知道该怎么做吗？”

[ɪn] [tuː] ['aʊərz] [wɪə(r)] [duː] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd][wɪə(r)] [ʃaɪ] [tuː] ['æktər] .
In two hours we're due to lift the curtain , and we're shy two actors .
在 二 小时 是 到期的 到 举起 这 窗帘 , 和 是 害羞的 二 演员 .

两个小时后就要拉开帷幕了，但我们还缺两名演员。

- ['haɪˌtaʊɚ] [ænd; ənd] [ziːk] ['hɑːrdi][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] , [ænd; ənd]['əuləf, 'ɔl-] ['swɛnsən] [traɪd]
Zibe Hightower and Zeke Hardy got into a fight , and Olaf Swenson tried
- 海托尔 和 泽克 哈迪 得到 进入 一个 斗争 , 和 奥拉夫 斯文森 尝试
[tuː; tə][help] [ziːk] ,
to help Zeke ,
到 帮助 泽克 ,

Zibe Hightower 和 Zeke Hardy 打了起来，Olaf Swenson 试图帮助 Zeke。

[ʌn'tɪl] ['suːzi] [bent][ə; eɪ] [tuː] - [baɪ] - [fɔːr] ['oʊvər]['oʊləfs] [hed] .
until Susie bent a two - by - four over Olaf's head .
直到 苏西 弯曲 一个 二 - 经过 - 四 超过 奥拉夫的 头 .

直到苏西把一根二乘四的木头弯到奥拉夫的头上。

[ziːk] [ɪz] [plʌm] [aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər] , [tuː] .
Zeke is plumb out of order , too .
泽克 是 垂直 出去 的 命令 , 也 .

Zeke 也完全失灵了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['glɔːri][ʌv; əv][sæn]['pæbləu] , [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][help][ˌjuː 'es][aʊt] .
For the honor and glory of San Pablo , I ask you to help us out .
为了 这 荣誉 和 荣耀 的 圣 巴勃罗 , 我 问 你 到 帮助 我们 出去 .

为了圣巴勃罗的荣誉和荣耀，我请求你们帮助我们。

- , [juːl] [biː; bi]['ʌŋk(ə)l][tɑːm] , [ænd; ənd] ['piːwiː] [wɪl] [biː; bi]['dʒeɪsn] . ”
Hozie , you'll be Uncle Tom , and Peewee will be Jason . ”
- , 你会 是 叔叔 汤姆 , 和 小矮人 将要 是 杰森 . ”

霍兹，你演汤姆叔叔，皮威演杰森。

“ [pliːz] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [sez] [ðə; ði]['leɪdi] .
“ Please , gentlemen , ” says the lady .
“ 请 , 先生们 , ” 说道 这 女士 .

“请，先生们，”女士说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪs] ['wɪmpl] . ”
“ I am Miss Wimple . ”
“ 我 是 错过 温普尔 . ”

“我是温普尔小姐。”

“ [aɪl] - [waɪf] [dɑːn] - [noʊ] [jɔːr] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðɪʃ] ['wʊmən] , ” [sez] ['piːwiː] .
“ I'll bezzer wife don ' know yo're out here with thish woman , ” says Peewee .
“ 患病的 - 妻子 大学教师 - 知道 昔时 出去 这里 和 thish 女士 , ” 说道 小矮人 .

“我真希望我老婆不知道你和这个女人在一起，”皮威说。

“ [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [drɪŋk] , ” [sez] [ðə; ði]['leɪdi][sɔːft] - [laɪk] .
“ The curse of drink , ” says the lady soft - like .
“ 这 诅咒 的 喝 , ” 说道 这 女士 柔软的 - 喜欢 .

“这就是酒的诅咒，”那位女士轻声说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [drʌŋk] [naʊ] , ” [sez] ['piːwiː] , “ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃiː] [ˌem 'iː] , [wen] [aɪm] [raɪt] . ”
“ If you think I'm drunk now , ” says Peewee , “ you ought to shee me , when I'm right . ”
“ 如果 你 思考 我是 醉 现在 , ” 说道 小矮人 , “ 你 应该 到 她 我 , 什么时候 我是 正确的 . ”

“如果你觉得我现在醉了，”皮威说，“那你应该看看我清醒的时候是什么样子。”

“ [jɔːr] [bəuθ] [tuː] [drʌŋk] [tuː; tə][ækt] , ” [sez] [hæŋk] .
“ Yo're both too drunk to act , ” says Hank .
“ 昔时 两个都 也 醉 到 行为 , ” 说道 汉克 .

“你们俩都喝得太醉了，没法演戏了，”汉克说。

“ - ?
“ Zasso ?
“ - ?

“扎索？”

[huː] [ɪz] ?
Who is ?
WHO 是 ?

谁是?

[ˌem 'iː][ænd; ənd] - ?
Me and Hozie ?
我 和 - ?

我和Hozie?

[seɪ] !
Say !
说 !

说!

['felər] , [aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] [ɔːl][ðə; ði][pɑːrts][ɪn] [jɔːr] [ʃoʊ] , ['ɪnˌkluːdɪn] - [ðə; ði] - , [wɪ'ðaʊt] ['eni] - — [θæz] [ˌem 'iː] .
Feller , I could play all the parts in yore show , includin ' the racehorsh , without any rehearshal — tha's me .
费勒 , 我 可以 玩 全部 这 部分 在 昔时 展示 , 包括 - 这 - , 没有 任何 - — 那是 我 .

伙计，我可以一人分饰你剧中的所有角色，包括赛马，无需任何排练——那就是我。

[goʊ][ænd; ənd][gɪt][ðə; ði] - , - , - [ef] [jʌ] [pliːz] .
Go and git the horshes , Hozie , ' f yuh please .
去 和 git 这 - , - , - f 嗯 请 .

去把马牵回来，霍兹，拜托了。

” ['piːwiː] [boʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hɪt][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
” Peewee bowed to me , hit his head on the corner of the table ,
” 小矮人 鞠躬 到 我 , 打 他的 头 在 这 角落 的 这 桌子 ,

“皮威向我鞠躬，结果头撞到了桌角。”

[ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [faɪt] [hæŋk][fɔːr; fər] ['hɪtɪn] - [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['wɔznt] ['lʊkɪn] - .
and wanted to fight Hank for hittin ' him when he wasn't lookin ' .
和 通缉 到 斗争 汉克 为了 击中 - 他 什么时候 他 不是 在看 - .

他想和汉克打一架，因为汉克趁他不注意打了他。

['eniweɪ] , [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [taʊn] [æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [kə'mens] .
Anyway , we got to town an hour before the show is due to commence .
反正 , 我们 得到 到 镇 一个 小时 前 这 展示 是 到期的 到 开始 .

总之，我们比演出开始时间提前一个小时到达了镇上。

[aɪ][gɑːt][ˌem ˈiː][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [mɔːr] [drɪŋks] , [wɪtʃ] [aɪ]['dɪdnt] ['æktʃuəli] [niːd] ,
I got me a couple more drinks , which I didn't actually need ,
我 得到 我 一个 夫妻 更多的 饮料 , 哪个 我 没有 实际上 需要 ,

我又给自己倒了两杯酒，其实我并不需要。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem ˈiː][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
and then they took me up into the hall .
和 然后 他们 采取 我 向上 进入 这 大厅 .

然后他们带我上了楼，进了大厅。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [steɪdʒ][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] ,
The back of that stage is full of actors and actresses ,
这 后退 的 那 阶段 是 满的 的 演员 和 女演员 ,

舞台后方挤满了演员，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] ['dʒʌdʒmənt][dʒəʊnz] ['ʃeɪkɪn] - [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd][gɑːd] ['blɛsɪn] -
and I remember Judgment Jones shakin ' hands with me and God blessin '
和 我 记住 判断 琼斯 摇晃 - 双手 和 我 和 上帝 祝福 -
[ˌem ˈiː][fɔːr; fər]['hɛlpɪn] -
me for helpin '
我 为了 帮助 -

我还记得法官琼斯和我握手，上帝保佑我帮忙。

- [ɪm] [aʊt] .
' em out .
- 呃 出去 .

把他们赶出去。

“ [ðə; ði] ['saɪks] ['fæmbli] ['nevər] [ig'nɔːz] [ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər][help] , ” [aɪ] [sez] .
“ The Sykes fambly never ignores a call for help , ” I says .
“ 这 赛克斯 家庭 绝不 忽略 一个 称呼 为了 帮助 , ” 我 说道 .

“赛克斯一家从不忽视任何求助，”我说。

“ [brɪŋ] [ɑːn] [jɔːr] [kraʊd] [ænd; ənd] ['lemi] [ækt] .
“ Bring on yore crowd and lemme act .
“ 带来 在 昔时 人群 和 让我 行为 .

“把你们的观众都叫来，让我表演一下。”

” [aɪ] [eint] ['nevər] [pleɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃoʊ] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] .
” I ain't never played in a show before , but I thought I had .
” 我 不是 绝不 玩 在 一个 展示 前 , 但 我 想法 我 有 .

“我以前从未参加过演出，但我以为我参加过。”

[ðæts] [wʌt] ['dʒɪgl] [dʒuːs] [wɪl] [duː][fɔːr; fər] [jʌ] .
That's what jiggle juice will do for yuh .
那就是 什么 抖动 汁 将要 做 为了 嗯 .

这就是丰臀液能给你带来的效果。

[aɪ]['kaɪndə] [rɪ'lækst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ]['riːəlaɪzd] [θɪŋz] [ə'gen] ,
I kinda relaxed for a few moments , and when I realized things again ,
我 有点 轻松 为了 一个 很少 时刻 , 和 什么时候 我 已实现 事物 再次 ,

我放松了一会儿，然后当我再次意识到发生了什么事时，

[aɪ][faindz][hæŋk][boʊl] - ['wiːvl] ['pɑːts][ænd; ənd] - ['haɪˌtaʊɚ] ['wəːkin] - ['oʊvər][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ]
I finds Hank Boll - Weevil Potts and Zibe Hightower workin ' over me with
我 发现 汉克 铃 - 象鼻虫 波茨 和 - 海托尔 工作 - 超过 我 和
['sʌmθɪn] - [ðæt] [smelz] [ə; eɪ] [hiːp] [laɪk] ['tɜːrpəntaɪn] .
somethin ' that smells a heap like turpentine .
某物 - 那 气味 一个 堆 喜欢 松节油 .

我发现汉克·博尔-维维尔·波茨和齐贝·海托沃正在用某种闻起来像松节油的东西对我做事。

“ [kiːp] [jɔːr] [aɪz] ['oʊpən] , - , ” [sez] [hæŋk] , “ [ðeɪ] [maɪt] [stɪk] .
“ Keep yore eyes open , Hozie , ” says Hank , “ they might stick .
“ 保持 昔时 眼睛 打开 , - , ” 说道 汉克 , “ 他们 可能 戳 .

“睁大你的眼睛，霍兹，”汉克说，“它们可能会粘住。”

” ['biːn] - [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , [aɪ][let] - [ɪm][goʊ] [ə'hed] ,
” Bein ' in a happy state of mind , I let ' em go ahead ,
” 贝因 - 在 一个 快乐的 状态 的 头脑 , 我 让 - 呃 去 前方 ,

“心情愉快，我让他们先走吧。”

[nɑːt] - - [ðæt] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['peɪntɪn] - [ˌem 'iː] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv] [speɪdz] .
not realizin ' that they was paintin ' me black as the ace of spades .
不是 - - 那 他们 曾是 绘画 - 我 黑色的 作为 这 高手 的 黑桃 .

却没意识到他们把我涂成了黑桃A那样的黑。

[ˌaɪ 'tiː][dəunt][hɜːrt] [nʌn] , [ɪk'sept] ['kaɪndə]['mækɪn] - [ˌem 'iː] [stɪf] [ə'raʊnd][ðə; ði] [aɪz] .
It don't hurt none , except kinda makin ' me stiff around the eyes .
它 不 伤害 没有任何 , 除了 有点 制造 - 我 僵硬的 大约 这 眼睛 .

除了眼睛周围有点僵硬之外，倒是不疼。

[ðeɪ] [left] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['bɪznəs] ,
They left me in the chair and went about their business ,
他们 左边 我 在 这 椅子 和 去 关于 他们的 商业 ,

他们把我留在椅子上，然后继续忙自己的事了。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [aɪ][faindz][aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] [ʃuːz] [ɑːn] ,
and pretty soon I finds I ain't got no shoes on ,
和 漂亮的 很快 我 发现 我 不是 得到 不 鞋 在 ,

很快我就发现自己没穿鞋了。

[ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər][soʊ] [blæk] [ðeɪ] [ʃaɪn] .
and my feet are so black they shine .
和 我的 脚 是 所以 黑色的 他们 闪耀 .

我的脚黑得发亮。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [maɪ] [feɪs] [ɪz][soʊ] [stɪf] [aɪ][kɑːnt] [spɪt]
And by that time my face is so stiff I can't spit
和 经过 那 时间 我的 脸 是 所以 僵硬的 我 不能 吐

到那时，我的脸僵硬得连吐不出口水了。

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [blɪŋk] [maɪ] [aɪz] .
and I can't blink my eyes .
和 我 不能 眨 我的 眼睛 .

我连眼睛都眨不了。

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən][duː][ɪz] [ster] [æt; ət] [θɪŋz] .
All I can do is stare at things .
全部 我 能 做 是 盯 在 事物 .

我只能盯着东西看。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ækt] , [jʌ] [eint] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , ” [sez] [hæŋk] ,
“ In the first act , yuh ain't got to say a word , ” says Hank ,
“ 在 这 第一的 行为 , 嗯 不是 得到 到 说 一个 单词 , ” 说道 汉克 ,

“在第一幕里，你一句话都不用说，”汉克说。

“ [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði][end] , [wer] [juː; jʊ][ænd; ənd] - [wɔːk] [aʊt] , [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['suːzi] ,
“ except at the end , where you and Zibe walk out , you say to Susie ,
“ 除了 在 这 结尾 , 在哪里 你 和 - 走 出去 , 你 说 到 苏西 ,

“除了最后你和齐贝一起走出去的时候，你对苏西说，

- [gɑːd] [bles] [jɔːr] [kaɪnd] [hɑːrt] , [mɪs] ['iːvə] .
' God bless yore kind heart , Miss Eva .
- 上帝 保佑 昔时 种类 心 , 错过 伊娃 .

愿上帝保佑您善良的心，伊娃小姐。

- [kæn; kən] [jʌ] [rɪ'membər] [ðæt] , - ?
' **Can** **yuh** **remember** **that** **,** **Hozie** **?**
- 能 嗯 记住 那 , - ?

"你还记得吗，霍兹？"

" [aɪ]['kaɪndə][nɑːdz] .
" **I** **kinda** **nods** **.**
" 我 有点 点头 .

我微微点头。

[rɪ'membər] ?
Remember **?**
记住 ?

记住?

[ʃɔːr] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] .
Shore **I** **can** **remember** **.**
支撑 我 能 记住 .

我记得的海岸。

[ɪf] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [kræk] [ðə; ði] [peɪnt] [ə'raʊnd] [maɪ] [maʊθ] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] ['sʌmθɪn] - .
If **somebody** **would** **crack** **the** **paint** **around** **my** **mouth** **,** **I** **might** **say** **somethin** **'** **.**
如果 某人 会 裂缝 这 画 大约 我的 嘴 , 我 可能 说 某物 - .

如果有人能把我嘴周围的油漆刮掉，我或许会说点什么。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] ['dʒʌdʒmənt][dʒəʊnz][aʊt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , [ɪk'spleɪnɪn] - [θɪŋz] ,
I **can** **hear** **Judgment** **Jones** **out** **in** **front** **of** **the** **curtain** **,** **explainin** **'** **things** **,**
我 能 听到 判断 琼斯 出去 在 正面 的 这 窗帘 , 解释 - 事物 ,

我能听到朱格门·琼斯在幕前解释事情，

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tel] [ðæt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['piːwiː] [hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ]
and **I** **hear** **him** **tell** **that** **me** **and** **Peewee** **has** **been** **added** **to** **the** **show**
和 我 听到 他 告诉 那 我 和 小矮人 有 到过 额外 到 这 展示
.
:
.

我听到他说我和皮威被加进了节目组。

[mɪs] ['iːvlin] ['ænəbel] ['wɪmpl] [faindz][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌt] [ɪz]['kaɪndə]
Miss **Eveline** **Annabel** **Wimple** **finds** **me** **,** **and** **she** **says** **in** **a** **voice** **what** **is** **kinda**
错过 伊芙琳 安娜贝尔 温普尔 发现 我 , 和 她 说道 在 一个 嗓音 什么 是 有点
[tʃoʊkt] ,
choked **,**
窒息 ,

伊芙琳·安娜贝尔·温普尔小姐找到了我，她用一种哽咽的声音说道：

" ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] , [jɔːr] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['nɑːkaʊt] .
" **Uncle** **Tom** **,** **yo're** **goin** **'** **to** **be** **a** **knockout** **.**
" 叔叔 汤姆 , 昔时 去 - 到 是 一个 昏死 .

"汤姆叔叔，你一定会大放异彩。"

" [ðen] [ə'lɔːŋ] [kʌmz] - ['haɪˌtaʊɚ] .
" **Then** **along** **comes** **Zibe** **Hightower** **.**
" 然后 沿着 来 - 海托尔 .

"然后齐贝·海托沃出现了。"

['hiːz] ['wɛrɪn] - [æn; ən][oʊld] [plʌg] [hæt] , [lɔːŋ] , [blæk] [koʊt] , [wɪtʃ] ['dʒʌdʒmənt][dʒəʊnz]['juːzɪz][ɑːn]
He's **wearin** **'** **an** **old** **plug** **hat** **,** **long** **,** **black** **coat** **,** **which** **Judgment** **Jones** **uses** **on**
他是 穿着 - 一个 老的 插头 帽子 , 长的 , 黑色的 外套 , 哪个 判断 琼斯 用途 在
['sʌndeɪ] ,
Sunday **,**
星期日 ,

他戴着一顶旧式的棒球帽，穿着一件长长的黑色外套，那是 Judgment Jones 周日穿的那种。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [straɪpt] [pænts][ænd; ənd] [buːts] .

a	pair	of	striped	pants	and	boots	.
一个	一对	的	有条纹的	裤子	和	靴子	.

一条条纹裤和一双靴子。

['hiːz] [gɑːt][sʌm; səm][bɪg] [blæk] ['aɪˌbraʊz] ['peɪntɪd] [ʌp] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['skrɔːni] [wʌnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He's	got	some	big	black	eyebrows	painted	up	above	his	scrawny	ones	and	his
他是	得到	一些	大的	黑色的	眉毛	绘	向上	多于	他的	瘦弱的	一个	和	他的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ɪz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ɪŋk] .

mustache	is	as	black	as	ink	.
胡子	是	作为	黑色的	作为	墨水	.

他原本稀疏的眉毛上画着浓密的黑色眉毛，胡子也黑得像墨水一样。

[ɪn][wʌn][hænd]['hiːz] ['pækɪn] - [ə; eɪ] ['blækˌsnek] [wɪp] , [ænd; ənd]['hiːz]['sev(ə)n] - [eɪtθs] [drʌŋk] .

In	one	hand	he's	packin	'	a	blacksnake	whip	,	and	he's	seven	-	eighths	drunk	.
在	一	手	他是	包装	-	一个	黑蛇	鞭	,	和	他是	七	-	八分之一	醉	.

他一手拿着黑蛇鞭，一手喝得酩酊大醉。

[ðeəz; ðəz] ['suːzi] ['haɪˌtaʊɚ] ['pɑːts] , ['wɛrɪn] - [ə; eɪ] [niː] - [leŋkθ; leŋθ] [waɪt] [dres] ,

There's	Susie	Hightower	Potts	,	wearin	'	a	knee	-	length	white	dress	,
有	苏西	海托尔	波茨	,	穿着	-	一个	膝盖	-	长度	白色的	裙子	,

那是苏西·海托沃·波茨，她穿着一件及膝的白色连衣裙。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['wɛrɪn] - [mɔːr] [peɪnt][ðæn; ðən][ə; eɪ]['wɔːrpæθ] [ə'pætʃi] .

and	she's	wearin	'	more	paint	than	a	warpath	Apache	.
和	她是	穿着	-	更多的	画	比	一个	战争之路	阿帕奇	.

她身上的油彩比作战的阿帕奇战士还多。

['suːzi] [weɪz] [tuː] - ['twenti] [ɑːn][ðə; ði] [huːf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [eint] ['oʊvər][faɪv] [fiːt] [tɔːl] .

Susie	weighs	two	-	twenty	on	the	hoof	,	and	she	ain't	over	five	feet	tall	.
苏西	重量	二	-	二十	在	这	蹄	,	和	她	不是	超过	五	脚	高的	.

苏西体重220磅，身高不到5英尺。

['kʌmɪθ] [hæŋk]['pɑːts] , ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] , ['wɛrɪn] - [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['waɪfs]['poʊlkə] - [dɑːt]

Cometh	Hank	Potts	,	ready	for	the	fray	,	wearin	'	one	of	his	wife's	polka	-	dot
到来	汉克	波茨	,	准备好	为了	这	磨损	,	穿着	-	一	的	他的	妻子的	波尔卡舞	-	点

[weists] ,

waists	,
腰部	,

汉克·波茨来了，准备投入战斗，他穿着他妻子的一件波点腰带。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [taɪt] [pænts] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] ,

a	pair	of	tight	pants	made	out	of	a	sheet	,	and	a	pair	of	boots	,
一个	一对	的	紧的	裤子	制成	出去	的	一个	床单	,	和	一个	一对	的	靴子	,

一条用床单做的紧身裤和一双靴子，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ɪ'næm(ə)l] .

which	he	has	painted	with	black	enamel	.
哪个	他	有	绘	和	黑色的	搪瓷	.

他用黑色珐琅漆涂绘了它。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spekld] ['dʒɑːki] [kæp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [biːk] .

On	his	head	is	a	little	speckled	jockey	cap	,	with	a	long	beak	.
在	他的	头	是	一个	小的	斑驳的	骑师	帽	,	和	一个	长的	喙	.

他头上戴着一顶带斑点的骑师帽，帽子上有长长的喙。

“ ['lɪmpi] ” ['luːkəs][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪn] - [kɑːg] - - [ɪn][ə; eɪ] [bɔɪld] [ʃɜːrt] , ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['hænks] [oʊld]

“	Limpy	”	Lucas	is	almost	in	-	cog	-	neeto	in	a	boiled	shirt	,	glasses	and	Hank's	old
“	跛脚	”	卢卡斯	是	几乎	在	-	齿轮	-	-	在	一个	煮沸	衬衫	,	眼镜	和	汉克的	老的

[braʊn] ['dɜːrbi] .

brown	derby	.
棕色的	德比	.

“跛脚”卢卡斯穿着一件水煮衬衫，戴着眼镜和汉克的旧棕色圆顶礼帽，几乎完全不露面。

['mɪsɪz] . ['θɜ:rzdeɪ] [nu:n] [ɪz] ['wɛrɪn] - [ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʌt] - [glæs] ['dɪŋgəsɪz] [ɔ:f][ə; eɪ]

Mrs	.	Thursday	Noon	is	wearin	'	a	necklace	of	them	cut	-	glass	dinguses	off	a
太太	.	周四	中午	是	穿着	-	一个	项链	的	他们	切	-	玻璃	丁格斯	离开	一个

[ˌʃændə'lɪr] , [ə; eɪ] ['feðər] [fæn] ,

chandelier	,	a	feather	fan	,
枝形吊灯	,	一个	羽毛	扇子	,

星期四中午夫人戴着一串从吊灯上取下来的切割玻璃珠项链，还有一把羽毛扇。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dres] [soʊ] [dæŋd] [taɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [set] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪn] - [ə; eɪ]

and	a	dress	so	danged	tight	that	she	couldn't	set	down	without	havin	'	a
和	一个	裙子	所以	该死的	紧的	那	她	不能	放	向下	没有	拥有	-	一个

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

还有那件紧得要命的裙子，以至于她一坐下就会摔跤。

[ðen] ['kʌmɪθ] [ə; eɪ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][dɔ:g] - [rɪb] ['deɪvɪdsən] , ['rɔ:rɪn] - ['laɪənz]

Then	cometh	a	interruption	in	the	shape	of	Dog	-	Rib	Davidson	,	Roarin	'	Lyons
然后	到来	一个	中断	在	这	形状	的	狗	-	肋骨	戴维森	,	咆哮	-	莱昂斯

[ænd; ənd] “ [nəbræski] ” [smɪθ] .

and	“	Nebrasky	”	Smith	.
和	“	内布拉斯加州	”	史密斯	.

然后，狗肋戴维森、咆哮的莱昂斯和“内布拉斯基”史密斯出现了，打断了比赛。

[ðə; ði] [tu:] ['fɔ:rmər][ɑ:r; ər][frʌm; frəm][oʊ'eɪsɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ɪz][frʌm; frəm]['ælkəlaɪ] .

The	two	former	are	from	Oasis	,	and	the	latter	is	from	Alkali	.
这	二	以前的	是	从	绿洲	,	和	这	后者	是	从	碱	.

前两者来自 Oasis，后者来自 Alkali。

“ [wi:v] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] , ” [steɪts] [dɔ:g] - [rɪb] .

“	We've	been	appointed	a	committee	,	”	states	Dog	-	Rib	.
“	我们已经	到过	任命	一个	委员会	,	”	各州	狗	-	肋骨	.

“我们被任命了一个委员会，”Dog-Rib说道。

“ [wi:; wi] [bɔ:t] ['tɪkɪts] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] , [ɪk'spɛktɪn] - [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ʃoʊ] ,

“	We	bought	tickets	in	good	faith	,	expectin	'	to	see	a	show	,
“	我们	买	门票	在	好的	信仰	,	期待	-	到	看	一个	展示	,

“我们出于好意买了票，原本以为会看到一场演出，

[bʌt; bət][wi:; wi][faindz] [ðæt] [ju:v] [dʌn] ['faɪərd] [tu:] [ʌv; əv] [jɔ:r] [best] ['æktər] — [zi:k] ['hɑ:rdi]

but	we	finds	that	you've	done	fired	two	of	yore	best	actors	—	Zeke	Hardy
但	我们	发现	那	你已经	完毕	被解雇	二	的	昔时	最好的	演员	—	泽克	哈迪

[ænd; ənd]['əuləf, 'ɔl-] ['swɛnsən] — [ænd; ənd][wi:; wi] [noʊ] [waɪ] [jʌ] ['dɪtʃt] - [ɪm] .

and	Olaf	Swenson	—	and	we	know	why	yuh	ditched	'	em	.
和	奥拉夫	斯文森	—	和	我们	知道	为什么	嗯	抛弃	-	呃	.

但我们发现你解雇了两位昔日最优秀的演员——泽克·哈迪和奥拉夫·斯文森——而且我们知道你为什么抛弃了他们。

[its] - [kɔ:z] [zi:k] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][oʊ'eɪsɪs] , [ænd; ənd]['əuləf, 'ɔl-] [ju:st] [tu:; tə]['haɪbərneɪt][ɪn]

It's	'	cause	Zeke	used	to	live	in	Oasis	,	and	Olaf	used	to	hibernate	in
它是	-	原因	泽克	用过的	到	居住	在	绿洲	,	和	奥拉夫	用过的	到	冬眠	在

['ælkəlaɪ] .

Alkali	.
碱	.

那是因为泽克以前住在绿洲，而奥拉夫以前在碱地冬眠。

[wi:; wi] [ˌhɪr'baɪ] [dɪ'mænd]['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] [bæk] . ”

We	hereby	demand	our	money	back	.	”
我们	特此	要求	我们的	钱	后退	.	”

我们在此要求退款。

“ [noʊ] , [jʌ] [kɑ:nt][du:] [ðæt] , ” [sez] [hæŋk] .
“ No , yuh can't do that , ” says Hank .
“ 不 , 嗯 不能 做 那 , ” 说道 汉克 .

“不，你不能那样做，”汉克说。

“ [wɪə(r)] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði] [ʃoʊ] . ”
“ We're ready to start the show . ”
“ 是 准备好 到 开始 这 展示 . ”

“我们准备开始演出了。”

“ ['mʌni] [ɔ:r][skælps] , ” [sez] ['rɔ:rɪn] - .
“ Money or scalps , ” says Roarin ' .
“ 钱 或者 头皮 , ” 说道 咆哮 - .

“要么赚钱，要么杀人，”罗林说道。

“ [let] [ju: 'es] ['ɑ:rbɪtreɪt] , ” [sə'dʒests; səg'dʒests]['dʒʌdʒmənt][dʒəʊnz] .
“ Let us arbitrate , ” suggests Judgment Jones .
“ 让 我们 仲裁 , ” 建议 判断 琼斯 .

“让我们来仲裁吧，”琼斯法官建议道。

“ [wi:v] [gɑ:t] [tu:] ['betər] ['æktər] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊ] [wɪl] [bi:; bi]
“ We've got two better actors to take their places , and the show will be
“ 我们已经 得到 二 更好的 演员 到 拿 他们的 地方 , 和 这 展示 将要 是
[mʌtʃ] ['betər] . ”
much better . ”
很多 更好的 . ”

“我们找到了两位更优秀的演员来顶替他们，节目一定会更好。”

“ [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] , ” [grʌnts] [dɔ:g] - [rɪb] .
“ That's what you say , ” grunts Dog - Rib .
“ 那就是 什么 你 说 , ” 咕哝声 狗 - 肋骨 .

“你倒是这么说啊，”狗肋咕哝道。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [pru:f] ? ”
“ Where's the proof ? ”
“ 在哪里? 这 证明 ? ”

“证据在哪？”

“ ['haʊz] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] , [aɪ'd] [kreɪv] [tu:; tə] [noʊ] , [ðæts] [wʌt] [aɪ'd] [kreɪv] , ” [sez] ['rɔ:rɪn] - ['laɪənz] .
“ How's it better , I'd crave to know , that's what I'd crave , ” says Roarin ' Lyons .
“ 怎么样 它 更好的 , ID 渴望 到 知道 , 那就是 什么 ID 渴望 , ” 说道 咆哮 - 莱昂斯 .

“它到底好在哪里？我渴望知道，这就是我所渴望的，”咆哮的莱昂斯说道。

“ ['brʌðər] , [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ]['kreɪvɪn] - , ” [ə'gri:z] [nəbræski] , “ [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][aɪ] . ”
“ Brother , you've got a cravin ' , ” agrees Nebrasky , “ and so have I . ”
“ 兄弟 , 你已经 得到 一个 渴望 - , ” 同意 内布拉斯加州 , “ 和 所以 有 我 . ”

“兄弟，你馋了，”内布拉斯基同意道，“我也是。”

“ [wel] , ” [sez] [hæŋk][sæd] - [laɪk] ,
“ Well , ” says Hank sad - like ,
“ 出色地 , ” 说道 汉克 伤心 - 喜欢 ,

“唉，”汉克悲伤地说，

“ [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [pleɪ] [hɜ:r; hər] [aʊt] , [bɔɪz] . ”
“ the only way to prove it is to go ahead and play her out , boys . ”
“ 这 仅有的 方式 到 证明 它 是 到 去 前方 和 玩 她 出去 , 男孩们 . ”

“证明这一点的唯一方法就是上场和她较量一番，伙计们。”

“ [aɪl] [tel] [jʌ] [wʌt] [wi:l] [du:] , ” [sez] [dɔ:g] - [rɪb] .
“ I'll tell yuh what we'll do , ” says Dog - Rib .
“ 患病的 告诉 嗯 什么 出色地 做 , ” 说道 狗 - 肋骨 .

“我来告诉你我们要怎么做，”狗肋说道。

“ [aɪm][ə; eɪ] [fer] [mæn][ænd; ənd] [aɪl] ['æləs][duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .
“ I'm a fair man and I'll allus do the right thing .
“ 我是 一个 公平的 男人 和 患病的 艾洛斯 做 这 正确的 事物 .

“我为人公正，总是会做正确的事。”

[ˌjuː 'es] , [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɪti] , [wɪl] [dʒʌdʒ] .
Us , as a committee , will judge .
我们 , 作为 一个 委员会 , 将要 法官 .

我们将以委员会的名义进行评判。

[wiːl] [wɑːtʃ] [jʌ] [duː] [ðɪs] [hɪr] [pleɪ] - ['æktɪn] - ,
We'll watch yuh do this here play - actin ' ,
出色地 手表 嗯 做 这 这里 玩 - 肌动蛋白 - ,

我们会看着你在这儿演戏，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [eint] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ziːk] [ænd; ənd]['əuləf, 'ɔl-][kʊd; kəd]
and if we decided it ain't as good as Zeke and Olaf could
和 如果 我们 决定 它 不是 作为 好的 作为 泽克 和 奥拉夫 可以
[hæv; həv] [pleɪd] [hɜːr; hər] ,
have played her ,
有 玩 她 ,

如果我们觉得她演得不如 Zeke 和 Olaf 好，那他们就可以让她演这个角色了。

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [bæk] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] . ”
you give us back our money . ”
你 给 我们 后退 我们的 钱 . ”

把钱还给我们。

“ [maɪ] [gɔːd] ! ” [grəunz] [hæŋk] .
“ My Gawd ! ” groans Hank .
“ 我的 天哪 ! ” 呻吟 汉克 .

“我的天哪！”汉克呻吟道。

“ [ɪn] [jɔːr] [ə'pɪnjən] !
“ In yore opinion !
“ 在 昔时 观点 !

“在你看来!

[wel] , [aɪ] ['rekən] ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [dɔːg] - [rɪb] . ”
Well , I reckon it'll be all right , Dog - Rib . ”
出色地 , 我 估计 它将 是 全部 正确的 , 狗 - 肋骨 . ”

“嗯，我想应该没事的，狗肋骨。”

“ [wiːl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] , ” [wɔːnz] [dɔːg] - [rɪb] ,
“ We'll be on the front row , ” warns Dog - Rib ,
“ 出色地 是 在 这 正面 排 , ” 警告 狗 - 肋骨 ,

“我们会坐在第一排，”狗肋骨警告说。

“ [ænd; ənd] [jʌ] ['betər] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['plenti] [ʃoʊ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] .
“ and yuh better give us plenty show for our money .
“ 和 嗯 更好的 给 我们 很多 展示 为了 我们的 钱 .

“你们最好拿出点真本事来，让我们觉得这钱花得值。”

[wiːl] [biː; bi] [ɪ'speʃəli] ['wɑːtʃɪn] - ['piːwiː] [ænd; ənd] - .
We'll be especially watchin ' Peewee and Hozie - .
出色地 是 尤其 观看 - 小矮人 和 - .

我们会特别关注皮威和霍兹。

” [ænd; ənd][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
” And me without a voice in the matter .
” 和 我 没有 一个 嗓音 在 这 事情 .

“而我却在这件事上没有发言权。”

[aɪ'd][kwɪt] [raɪt] [naʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] .

I'd	quit	right	now	,	if	I	could	talk	enough	to	resign	.
ID	辞职	正确的	现在	, 如果		我	可以	讲话	足够的	到	辞职	.

如果我能说足够多的话，我现在就辞职。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [gɪts] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

The	rest	of	the	outfit	gits	around	me	,
这	休息	的	这	全套服装	git	大约	我	,

其余的装备都围绕着我，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃɔːr] [toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] ['æktɪn] - .

and	they	shore	told	me	a	lot	I	didn't	know	about	actin	'	.
和	他们	支撑	讲述	我	一个	很多	我	没有	知道	关于	肌动蛋白	-	.

他们确实告诉我很多关于表演我不知道的事情。

“ [juː; jʊ] [tuː] ['dʒɪgərz] [eint] [ðə; ði] ['lɛdɪn] - [pɑːrts][ɪn] [ðɪs] [hɪr] ['dræmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] ,

“	You	two	jiggers	ain't	the	leadin	'	parts	in	this	here	drammer	of	the	Sunny	South	,
“	你	二	沙丁鱼	不是	这	引言	-	部分	在	这	这里	戏剧家	的	这	阳光明媚	南	,

“你们两个笨蛋可不是这部南方阳光小镇戏剧的主角，

” [sez] [hæŋk] , “ [bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [jɔːr] ['prɑːmɪnənt][æz; əz] [hel] .

”	says	Hank	,	“	but	right	now	yo're	prominent	as	hell	.
”	说道	汉克	,	“	但	正确的	现在	昔时	著名的	作为	地狱	.

汉克说：“但现在你可是炙手可热。”

[ɑːn][juː; jʊ] [dɪ'pendz] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ; [soʊ][ækt] .

On	you	depends	about	five	hundred	dollars	;	so	act	.
在	你	取决于	关于	五	百	美元	;	所以	行为	.

五百美元的命运掌握在你手中；所以赶紧行动吧。

[sæn]['pæbləu][ɪz] ['wɑːtʃɪn] - [jʌ] . ”

San	Pablo	is	watchin	'	yuh	.	”
圣	巴勃罗	是	观看	-	嗯	.	”

圣巴勃罗在看着你呢。

“ [aɪl] [duː][maɪ][bes] - , ” [di'klɛəz] ['piːwiː] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

“	I'll	do	my	bes	'	,	”	declares	Peewee	,	“	and	if	it	comes	to	the	worsht	,
“	患病的	做	我的	贝斯	-	,	”	声明	小矮人	,	“	和	如果	它	来	到	这	-	,

“我会尽我所能，”皮威说道，“如果情况变得最糟，

[aɪ][kæn; kən] [lɪk] [ə'baʊt] [θriː] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'mɪti] .

I	can	lick	about	three	of	that	committee	.
我	能	舔	关于	三	的	那	委员会	.

我可以把委员会里的三个人都揍趴下。

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , - ?

How	about	you	,	Hozie	?
如何	关于	你	,	-	?

Hozie，你呢?

” [aɪ][dəunt] [seɪ] ['nɑːθɪn] - .

”	I	don't	say	nothin	'	.
”	我	不	说	什么也没有	-	.

我什么也不说。

['piːwiː] [teɪks] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [skwiːziz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Peewee	takes	hold	of	my	face	and	squeezes	it	a	little	.
小矮人	需要	抓住	的	我的	脸	和	挤压	它	一个	小的	.

皮威抓住我的脸，轻轻捏了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [left] [maɪ] [noʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪn] [ænd; ənd] [maɪ] [lɪps] ['oʊpən] ,

It	left	my	nose	out	of	line	and	my	lips	open	,
它	左边	我的	鼻子	出去	的	线	和	我的	嘴唇	打开	,

它让我的鼻子歪了，嘴唇张开了。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] .

as	though	I	was	goin	'	to	whistle	.
作为	尽管	我	曾是	去	-	到	哨	.

就好像我要吹口哨似的。

“ [hæŋk] , [ðæt] [peɪnt] ['hɑrdnd] [ɑːn] - , ” [sez] ['piːwiː] .

“	Hank	,	that	paint	hardened	on	Hozie	,	”	says	Peewee	.
“	汉克	,	那	画	硬化	在	-	,	”	说道	小矮人	.

“汉克，霍兹身上的油漆都干了，”皮威说。

“ [hiː; hi][kɑːnt] [tɔːk] . ”

“	He	can't	talk	.	”
“	他	不能	讲话	.	”

“他不会说话。”

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
“	全部	正确的	.

“好的。

[mɛ'bi] ['itl] [biː; bi] ['betər] .

Mebbe	it'll	be	better	.
也许	它将	是	更好的	.

或许情况会好转。

[ðer; ðər][goʊz][ðə; ði]['oʊpənɪn] - ['mjuːzɪk] .

There	goes	the	openin	'	music	.
那里	去	这	开	-	音乐	.

开场音乐响起了。

” [its] [ðə; ði] [θriː] - [piːs] ['ɔːrkɪstrə] — [bʊl] ['fɪdl] , [ə'kɔːrdiən] [ænd; ənd] [drʌm] , ['pleɪɪn] -

”	It's	the	three	-	piece	orchestra	—	bull	fiddle	,	accordion	and	drum	,	playin	'
”	它是	这	三	-	片	乐队	—	公牛	小提琴	,	手风琴	和	鼓	,	玩耍	-

“这是由三人组成的管弦乐队——小提琴、手风琴和鼓，演奏着……”

“ [maɪ][oʊld] [kən'tʌki] [hoʊm] , ” [wɪð; wɪθ][ˌveəriː'eiʃənz] .

“	My	Old	Kentucky	Home	,	”	with	variations	.
“	我的	老的	肯塔基州	家	,	”	和	变体	.

《我的肯塔基老家》，及其变体。

['æftər] [ðæt] , [ðə; ði] [ʃoʊ] ['stɑːrtɪd] ,

After	that	,	the	show	started	,
后	那	,	这	展示	开始	,

之后，演出开始了。

[ænd; ənd][hæŋk][led][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['piːwiː] [ə'raʊnd][tuː; tə] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wɒts] ['gɔɪn]

and	Hank	led	me	and	Peewee	around	to	where	we	can	see	what's	goin
和	汉克	引领	我	和	小矮人	大约	到	在哪里	我们	能	看	是什么	去

- [ɑːn] .

'	on	.
-	在	.

汉克带着我和皮威走到能看到发生了什么事的地方。

“ [ðɪs] [fɜːrst][ækt][ɪz][ðə; ði] ['drɔːɪn] - - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪðɝˌspuːn] ['mænʃ(ə)n] , ” ['hwispəz] [hæŋk] .

“	This	first	act	is	the	drawin	'	-	room	of	the	Witherspoon	mansion	,	”	whispers	Hank	.
“	这	第一的	行为	是	这	画	-	-	房间	的	这	威瑟斯彭	大厦	,	”	低语	汉克	.

“这第一幕就像是威瑟斯彭豪宅的客厅，”汉克低声说道。

“ [wɑːtʃ] ['suːzi] [ænd; ənd] [mɪs] ['wɪmpl] ; [ðeɪ] [duː] [ðɪs] [wel] .

“	Watch	Susie	and	Miss	Wimple	;	they	do	this	well	.
“	手表	苏西	和	错过	温普尔	;	他们	做	这	出色地	.

“看看苏西和温普尔小姐；她们做得很好。”

” [aɪ] ['rekən] [aɪ][gɑ:t][sʌm; səm][peɪnt][ɪn][maɪ] [ɪrz] , - [kɔ:z] [aɪ][dəunt] [hɪr] [soʊ]['ɔ:f(ə)l] [gʊd] ,
” I reckon I got some paint in my ears , ' cause I don't hear so awful good ,
” 我 估计 我 得到 一些 画 在 我的 耳朵 , - 原因 我 不 听到 所以 可怕 好的 ,

“我觉得我耳朵里进了油漆，因为我听力不太好。”

[bʌt; bət][aɪ] ['hi:rz] ['su:zi] ['seɪɪn] - , “ — [sɪns] [maɪ]['dɑ:rlɪn] - ['pæpi] [daɪd] —
but I hears Susie sayin ' , “ — since my darlin ' pappy died —
但 我 听到 苏西 说 - , “ — 自从 我的 亲爱的 - 老爹 死亡 —

但我听见苏西说，“——自从我亲爱的爸爸去世后——”

” [ænd; ənd] [ðen] [dɔ:g] - [rɪb] [stændz] [ʌp] [ænd; ənd] [sez] , “ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wɪl] [jʌ] .
” And then Dog - Rib stands up and says , “ Wait a minute , will yuh .
” 和 然后 狗 - 肋骨 站立 向上 和 说道 , “ 等待 一个 分钟 , 将要 嗯 .

然后，狗肋骨站起来说：“等一下，好吗？”

['lemi] [gɪt] [ðɪs] [streɪt] .
Lemme git this straight .
让我 git 这 直的 .

让我把事情理清楚。

[ɪz] - ['haɪˌtaʊɚ] [ded] ? ”
Is Zibe Hightower dead ? ”
是 - 海托尔 死的 ? ”

Zibe Hightower 死了吗?

“ [ðæts] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] , ” [sez] “ ['kænzəs] ” [mə'gɪl] , “ [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['gɪvz] [ðə; ði]
“ That's worth the price of admission , ” says “ Kansas ” McGill , “ if she gives the
“ 那就是 值得 这 价格 的 入学 , ” 说道 “ 堪萨斯州 ” 麦吉尔大学 , “ 如果 她 给予 这
[raɪt] ['ænsər] .
right answer .
正确的 回答 .

“如果她能给出正确答案，那门票就值了，”“堪萨斯”麦吉尔说。

” [oʊld]['dʒʌdʒmənt][dʒəʊnz] [steps] [aʊt] [ænd; ənd] [sez] , “ [ðɪs] [hɪr] [ɪz][ɔ:l]['æktɪn] - , [ænd; ənd] -
” Old Judgment Jones steps out and says , “ This here is all actin ' , and Zibe
” 老的 判断 琼斯 步骤 出去 和 说道 , “ 这 这里 是 全部肌动蛋白 - , 和 -
[eint] [ded] .
ain't dead .
不是 死的 .

老法官琼斯走出来说道：“这一切都是演戏，齐贝还没死。”

[naʊ] , [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][noʊ] [mɔ:r] - - [frʌm; frəm]['noʊbɑ:di] .
Now , we don't want no more interruptin ' from nobody .
现在 , 我们 不 想 不 更多的 - - 从 无人 .

现在，我们不希望任何人再来打扰我们。

[eɪ'menˌɑ:'men] . ”
Amen . ”
阿门 . ”

阿门。

“ [ju:; jʊ] [ʃɔ:r] [ækt] ['tʃɪrf(ə)l] [waɪl] ['gɪvɪn] - [bæd] [nu:z] , ” [sez] ['kænzəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊ]
“ You shore act cheerful while givin ' bad news , ” says Kansas , and the show
“ 你 支撑 行为 快乐 尽管 给予 - 坏的 消息 , ” 说道 堪萨斯州 , 和 这 展示
['stɑ:rts][ɪn] [-] .
starts in ag'in .
开始 在 再次 .

“你一边说坏消息一边还装出一副兴高采烈的样子，”堪萨斯说道，然后节目又开始了。

[aɪ][kɑ:nt][gɪt] [hed] [nɔ:r][teɪl][tu:; tə]['eni][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
I can't git head nor tail to any of it .
我 不能 git 头 也不 尾巴 到 任何 的 它 .

我完全搞不懂其中的缘由。

['mɪsɪz] . ['θɜ:rzdeɪ] [nu:n] [kʌmz] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['gɪvz] [ə; eɪ][bɪg] [wu:p] .

Mrs	.	Thursday	Noon	comes	on	,	and	the	audience	gives	a	big	whoop	.
太太	.	周四	中午	来	在	,	和	这	观众	给予	一个	大的	哇哦	.

星期四中午夫人登场，观众们发出热烈的欢呼声。

[ʃi:; ʃi] [ʃɔ:r] ['spɑ:klz] , [bʌt; bət][fər'get] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt][ðer; ðər][fɔ:r; fər] ,

She	shore	sparkles	,	but	forget	what	she	came	out	there	for	,
她	支撑	闪光	,	但	忘记	什么	她	来了	出去	那里	为了	,

她确实光彩照人，但别忘了她来这里的目的。

[ænd; ənd]['proʊsi:dz][tu:; tə] [nɑ:k] ['oʊvər][ə; eɪ]['teɪbl][ænd; ənd][hɪt][hɜ:r; hər] [tʃɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

and	proceeds	to	knock	over	a	table	and	hit	her	chin	on	the	edge	of
和	收益	到	敲	超过	一个	桌子	和	打	她	下巴	在	这	边缘	的

[ðə; ði]['soʊfi] ,

the	sofy	,
这	索菲	,

然后她不小心碰翻了桌子，下巴撞到了沙发边缘。

[wer] [mɪs] ['wɪmpl] [ɪz] ['sɛtɪn] - .

where	Miss	Wimple	is	settin	'	.
在哪里	错过	温普尔	是	塞廷	-	.

温普尔小姐坐的地方。

[hɜ:r; hər] ['nekləs] [gɑ:t][ʌp][ə'raʊnd][hɜ:r; hər] [ɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dres] ['bʌstɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

Her	necklace	got	up	around	her	ears	and	the	dress	busted	between	the
她	项链	得到	向上	大约	她	耳朵	和	这	裙子	被捕	之间	这

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

她的项链滑到了耳朵边，裙子在肩膀之间崩开了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑ:t][hɜ:r; hər] [prɔpt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði]['soʊfi] .

but	they	got	her	propped	up	on	the	sofy	.
但	他们	得到	她	支撑	向上	在	这	索菲	.

但他们设法让她坐在沙发上休息。

[ðə; ði] [θɪŋ] [si:mz] ['kaɪndə] ['dedlɑ:kt] [aʊt][ðer; ðər] , [soʊ][hæŋk]['pɑ:ts][goʊz][ɑ:n] .

The	thing	seems	kinda	deadlocked	out	there	,	so	Hank	Potts	goes	on	.
这	事物	似乎	有点	僵局	出去	那里	,	所以	汉克	波茨	去	在	.

事情似乎陷入了僵局，汉克·波茨继续说道。

[ðeɪ] [geɪv] [hæŋk] [θri:] [tʃɪrz] , [bʌt; bət][hi:; hi][dəunt][maɪnd] .

They	gave	Hank	three	cheers	,	but	he	don't	mind	.
他们	给予	汉克	三	干杯	,	但	他	不	头脑	.

他们为汉克欢呼了三声，但他并不在意。

['hi:z] [gɑ:t] ['sʌmθɪn] - [tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd]['hi:z] ['seɪɪn] - [ˌaɪ 'ti:] .

He's	got	somethin	'	to	say	,	and	he's	sayin	'	it	.
他是	得到	某物	-	到	说	,	和	他是	说	-	它	.

他有话要说，而且他正在说。

“ [wen] [jɔ:r] ['dædi] [daɪd][hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɪz; ɪz]['bedsaɪd][ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [tu:; tə][ˌem 'i:]

“ When	yore	daddy	died	he	called	me	to	his	bedside	and	he	says	to	me
“ 什么时候	昔时	爸爸	死亡	他	称为	我	到	他的	床头	和	他	说道	到	我

,

,

,

“你爸爸去世的时候，他叫我到他床边，对我说：

- ['haʊərd] ['tʃestərfiːld] , ['ɛvriˌθɪŋ] - [aɪ] [oʊn] [hæz; həz] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] , [ɪk'sept] [maɪ] [tuː]

'	Howard	Chesterfield	,	everythin	'	I	own	has	been	swept	away	,	except	my	two
-	霍华德	切斯特菲尔德	,	一切	-	我	自己的	有	到过	扫荡	离开	,	除了	我的	二

['dɔtɚz] [ænd; ənd][maɪ] ['reɪshɔːrs] ,

daughters	and	my	racehorse	,
女儿们	和	我的	赛马	,

"霍华德·切斯特菲尔德，我所有的东西都被洗劫一空，只剩下我的两个女儿和我的赛马。"

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] — -

and	I	—	I	—	'
和	我	—	我	—	-

而我——我——'

" [hæŋk] [goʊz] [bʌg] - [aɪd] [ænd; ənd] [fə'gets] [ðə; ði] [rest] .

"	Hank	goes	bug	-	eyed	and	forgets	the	rest	.
"	汉克	去	漏洞	-	眼睛	和	忘记了	这	休息	.

"汉克瞪大了眼睛，把剩下的事都忘了。"

" [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [tuː] [fæst] [ænd; ənd] [wʌn] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] , [eɪ] ? "

"	The	horse	was	too	fast	and	one	daughter	was	too	heavy	,	eh	?	"
"	这	马	曾是	也	快速地	和	一	女儿	曾是	也	重的	,	嗯	?	"

[sə'dʒests; səg'dʒests] ['sʌmbɑːdi] [frʌm; frəm][oʊ'eɪsɪs] .

suggests	somebody	from	Oasis	.
建议	某人	从	绿洲	.

"马跑得太快，其中一个女儿太重了，是吧？"绿洲乐队的某人说道。

" [goʊ][ɑːn] , ['haʊərd] ; [goʊ][ɑːn] , " [begz] [mɪs] ['wɪmpl] , [ænd; ənd][hæŋk] ['mʌmblz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Go	on	,	Howard	;	go	on	,	"	begs	Miss	Wimple	,	and	Hank	mumbles	for	a	minute	.
"	去	在	,	霍华德	;	去	在	,	"	乞求	错过	温普尔	,	和	汉克	咕哝	为了	一个	分钟	.

"霍华德，快点，快点，"温普尔小姐恳求道，汉克咕哝了一会儿。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['gɔɪn] - [tuː; tə][raɪd] ['θʌndərboʊlt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [reɪs] ? " [æsks] [mɪs] ['wɪmpl] .

"	You	are	goin	'	to	ride	Thunderbolt	in	the	big	race	?	"	asks	Miss	Wimple	.
"	你	是	去	-	到	骑	霹雳	在	这	大的	种族	?	"	问	错过	温普尔	.

"你要骑着雷霆参加大赛吗？"温普尔小姐问道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [grɪnz] [hæŋk] .

"	That's	it	,	"	grins	Hank	.
"	那就是	它	,	"	咧嘴笑	汉克	.

"就是这样，"汉克咧嘴一笑。

" ['θʌndərboʊlt] [wɪl] [wɪn] , [ænd; ənd] [juːl] [ɔːl] [gɪt] [bæk] [jɔːr] ['fɔːrtʃən] . "

"	Thunderbolt	will	win	,	and	you'll	all	git	back	yore	fortune	.	"
"	霹雳	将要	赢	,	和	你会	全部	git	后退	昔时	财富	.	"

"雷霆会赢，你们都会拿回你们的财富。"

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [hɔːrs] . "

"	But	we	haven't	money	enough	left	to	enter	the	horse	.	"
"	但	我们	还没有	钱	足够的	左边	到	进入	这	马	.	"

"但是我们剩下的钱不够买参赛马了。"

" [aɪ] — [aɪv] [seɪvd] [maɪ]['sæləri] , " [sez] [hæŋk] .

"	I	—	I've	saved	my	salary	,	"	says	Hank	.
"	我	—	我已经	已保存	我的	薪水	,	"	说道	汉克	.

"我——我把工资都存起来了，"汉克说。

" [aɪl] ['entər][ðə; ði] [hɔːrs] . "

"	I'll	enter	the	horse	.	"
"	患病的	进入	这	马	.	"

"我选马。"

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][ˈhaɪər][ə; eɪ] [ˈdʒɑːki] . ”

“	But	we	can't	afford	to	hire	a	jockey	.	”
“	但	我们	不能	买得起	到	聘请	一个	骑师	.	”

“但我们请不起骑师。”

“ [aɪl] [raɪd][hɪm; ɪm] , ” [sez] [hæŋk] , [ˈhæmərɪn] - [hɪmˈself][ɑːn][ðə; ði] [tʃest] .

“	I'll	ride	him	,	”	says	Hank	,	hammerin	'	himself	on	the	chest	.
“	患病的	骑	他	,	”	说道	汉克	,	锤击	-	他自己	在	这	胸部	.

“我要骑他，”汉克一边说着，一边用锤子敲打着自己的胸膛。

“ [aɪl] [wer] [ðə; ði] [gluː] [ænd; ənd][boʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪðɚˌspuːn] ['steiblz] .

“	I'll	wear	the	glue	and	bold	of	the	Witherspoon	stables	.
“	患病的	穿	这	胶水	和	大胆的	的	这	威瑟斯彭	马厩	.

“我将穿上威瑟斯彭马厩的胶水和大胆的服装。”

[aɪ] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði][boʊld][ænd; ənd] [gluː] . ”

I	—	I	mean	the	bold	and	glue	.	”
我	—	我	意思是	这	大胆的	和	胶水	.	”

我——我是说粗体和胶水。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ˈhɪroʊ] ! ” [iksˈpləudz] [ˈsuːzi] .

“	Oh	,	you	hero	!	”	explodes	Susie	.
“	哦	,	你	英雄	!	”	爆炸	苏西	.

“哦，你真是个英雄！”苏西激动地说。

“ [aɪ] [nuː] [juːd] [biː; bi] [ˈlɔɪəl] .

“	I	knew	you'd	be	loyal	.
“	我	知道	你会	是	忠诚	.

“我就知道你会忠诚的。”

” [oʊld] - [hæz; həz] [kʌm] [əˈraʊnd] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,

”	Old	Zibe	has	come	around	where	we	are	,
”	老的	-	有	来	大约	在哪里	我们	是	,

“老齐贝已经理解我们的意思了，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ˈhæmərz] [ɑːn][ə; eɪ] [luːs] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] .

and	now	he	hammers	on	a	loose	board	with	the	butt	of	his	whip	.
和	现在	他	锤子	在	一个	松动的	木板	和	这	屁股	的	他的	鞭	.

现在他用鞭子的末端敲打着一块松动的木板。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [kʌmz] [ˈpiːwiː] [ˈpɑːkə] , [ɔːl] [drest] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlʊkɪn] - [bluː]

From	the	other	side	comes	Peewee	Parker	,	all	dressed	up	in	a	funny	lookin	'	blue
从	这	其他	边	来	小矮人	帕克	,	全部	穿着	向上	在	一个	有趣的	在看	-	蓝色的

[suːt] .

suit	.
套装	.

从另一边走来的是皮威·帕克，他穿着一套滑稽的蓝色西装。

“ [ˈsʌmwʌn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈdʒeɪsn] , ” [sez] [mɪs] [ˈwɪmpl] .

“	Someone	at	the	door	,	Jason	,	”	says	Miss	Wimple	.
“	某人	在	这	门	,	杰森	,	”	说道	错过	温普尔	.

“杰森，有人敲门，”温普尔小姐说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

“饮酒的诅咒”(The curse of drink)
第2/2页

['piːwiː] ['gɑːg(ə)lz] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] - ['məuʃənz] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

Peewee	goggles	around	,	and	Zibe	motions	him	over	to	us	.
小矮人	风镜	大约	,	和	-	运动	他	超过	到	我们	.

皮威四处张望，齐贝示意他朝我们这边过来。

[wen] ['hiːz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] , - [græbz] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [rɪst] ,

When	he's	out	of	sight	of	the	audience	,	Zibe	grabs	me	by	the	wrist	,
什么时候	他是	出去	的	视线	的	这	观众	,	-	抓住	我	经过	这	手腕	,

当观众看不到他的时候，齐贝抓住了我的手腕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] [aɪm] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,

and	the	next	thing	I	know	I'm	out	there	in	the	middle	of	the	stage	,
和	这	下一个	事物	我	知道	我是	出去	那里	在	这	中间	的	这	阶段	,

然后我就发现自己站在了舞台中央。

[wɪð; wɪθ] - ['bæŋɪn] - ['ɑːntə] [ˌem 'iː] .

with	Zibe	bangin	'	onto	me	.
和	-	砰砰砰	-	到	我	.

Zibe 一直缠着我。

[hiː; hi] [teɪks] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] , ['baʊz, 'boʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [ðen] [teɪks] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hæŋk] .

He	takes	off	his	hat	,	bows	to	the	ladies	and	then	takes	a	look	at	Hank	.
他	需要	离开	他的	帽子	,	弓	到	这	女士们	和	然后	需要	一个	看	在	汉克	.

他脱下帽子，向女士们鞠躬，然后看了汉克一眼。

“ [soʊ] [jɔːr] [ðə; ði] ['dʒɑːki] [huː] [ɪz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [raɪd] ['θʌndərboʊlt] , [eɪ] ? ” [sez] - .

“	So	yo're	the	jockey	who	is	goin	'	to	ride	Thunderbolt	,	eh	?	”	says	Zibe	.
“	所以	昔时	这	骑师	WHO	是	去	-	到	骑	霹雳	,	嗯	?	”	说道	-	.

“所以你就是要骑‘雷霆’的骑师，是吗？”齐贝说道。

“ [wel] , [goʊ] [ɑːn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] — [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['haɪˌgreɪd] [foʊks] .

“	Well	,	go	on	back	to	the	stable	—	I	want	to	talk	with	highgrade	folks	.
“	出色地	,	去	在	后退	到	这	稳定的	—	我	想	到	讲话	和	高级	各位	.

“好了，你们回马厩去吧——我想和一些高级马匹谈谈。”

” [hæŋk] [hɑːps] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [laɪk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sæd] [ɔːl] ['oʊvər] , [bʌt; bət] [goʊz] [aʊt] .

”	Hank	hops	his	arms	like	he	was	sad	all	over	,	but	goes	out	.
”	汉克	酒花	他的	武器	喜欢	他	曾是	伤心	全部	超过	,	但	去	出去	.

“汉克像个悲伤的人一样挥舞着双臂，然后走了出去。”

[ziːk] [grɪnz] [æt; ət] ['suːzi] [ænd; ənd] [mɪs] ['wɪmpl] .

Zeke	grins	at	Susie	and	Miss	Wimple	.
泽克	咧嘴笑	在	苏西	和	错过	温普尔	.

泽克对着苏西和温普尔小姐咧嘴一笑。

“ [aɪm] ['saɪmən] [lɪ'griː] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [sel] [jʌ] [ə; eɪ] ['nɪgər] .

“	I'm	Simon	Legree	,	”	says	he	,	“	and	I	want	to	sell	yuh	a	nigger	.
“	我是	西蒙	乐格里	,	”	说道	他	,	“	和	我	想	到	卖	嗯	一个	黑鬼	.

“我是西蒙·勒格里，”他说，“我想卖给你一个黑鬼。”

” ['suːzi] [teɪks] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [dʒʌmps] [ʌp] [ænd; ənd] [θroʊz] [ʌp] [bəuθ] [hændz] .

”	Susie	takes	one	look	at	me	,	jumps	up	and	throws	up	both	hands	.
”	苏西	需要	一	看	在	我	,	跳跃	向上	和	投掷	向上	两个都	双手	.

“苏西看了我一眼，就跳起来举起双手。

“ ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] !
“ Uncle Tom !
“ 叔叔 汤姆 !

“汤姆叔叔！”

” [ʃiː; ʃi] [jelz] .
” she yells .
” 她 喊叫 .

她大喊道。

“ ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] !
“ Uncle Tom !
“ 叔叔 汤姆 !

“汤姆叔叔！”

[wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
What have they done to you ?
什么 有 他们 完毕 到 你 ?

他们对你做了什么?

” [dʒɪst] [ðen] [maɪ] [maʊθ] [bʌsts] [luːs] , [ænd; ənd][aɪ] [sez] ,
” Jist then my mouth busts loose , and I says ,
” 要点 然后 我的 嘴 半身像 松动的 , 和 我 说道 ,

“然后我突然就脱口而出，说道：

“ [ðeɪ] [gɑːt][ˌem ˈiː] [drʌŋk] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [blæk] [ɪ'næm(ə)l] ,
“ They got me drunk and painted me with black enamel ,
“ 他们 得到 我 醉 和 绘 我 和 黑色的 搪瓷 ,

“他们把我灌醉，然后用黑色珐琅漆把我涂成那样。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [lɪk] ['eni] [dæm] - [mæn] —
and I can lick any damn ' man —
和 我 能 舔 任何 该死 - 男人 —

我可以打败任何一个该死的男人——

” - [kɪkt] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [ber] ['æŋk(ə)l][ænd; ənd] [hisiz] [ɪn][maɪ] [ɪrz] , “ [ʃʌt] [ʌp] ,
” Zibe kicked me on the bare ankle and hisses in my ears , “ Shut up ,
” - 踢 我 在 这 裸 踝 和 嘶嘶声 在 我的 耳朵 , “ 关闭 向上 ,

“齐贝踢了我光着的脚踝，在我耳边嘶嘶地说：‘闭嘴！’”

[juː; jʊ] [dæŋd] [fuːl] ! ”
you danged fool ! ”
你 该死的 傻子 ! ”

你这个该死的傻瓜!

“ [hɔː] , [hɔː] , [hɔː] , [hɔː] , [hɔː] ! ” ['rɔrz] [dɔːg] - [rɪb] .
“ Haw , haw , haw , haw , haw ! ” roars Dog - Rib .
“ 霍 , 霍 , 霍 , 霍 , 霍 ! ” 咆哮 狗 - 肋骨 .

“哈哈哈哈！”狗肋骨咆哮道。

“ [ðæts] ['æktɪn] - ! ”
“ That's actin ' ! ”
“ 那就是 肌动蛋白 - ! ”

“那是演戏！”

“ [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] ! ” [weilz] ['suːzi] .
“ O - o - o - o - oh ! ” wails Susie .
“ 哦 - o - o - o - 哦 ! ” 哀嚎 苏西 .

“哦哦哦！”苏西尖叫道。

“ [ðeɪ] [soʊld][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] . ”
“ They sold you , Uncle Tom . ”
“ 他们 卖 你 , 叔叔 汤姆 . ”

“他们把你卖了，汤姆叔叔。”

“ ['sʌmbɑ:di] [gɑ:t] [dʒɪpt] , ” [sez] [nəbræski] [smɪθ] .
“ **Somebody got gypped , ” says Nebrasky Smith .**
“ 某人 得到 被骗 , ” 说道 内布拉斯加州 史密斯 .

“有人被骗了，”内布拉斯基·史密斯说。

“ [aɪ][gɑ:t][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['boʊtˌloʊd][ʌv; əv] ['nɪgər] [daʊn] [æt; ət] ['næʃvɪl] , ” [sez] - .
“ **I got him in that boatload of niggers down at Nashville , ” says Zibe .**
“ 我 得到 他 在 那 满载 的 黑鬼 向下 在 纳什维尔 , ” 说道 - .

“我把他和那群黑鬼一起带到了纳什维尔，”齐贝说。

“ [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['noʊd] [juːd] [laɪk][tu:; tə] [bai] [hɪm; ɪm] [bæk] . ”
“ **I recognized him right away , and I knowed you'd like to buy him back . ”**
“ 我 认可 他 正确的 离开 , 和 我 已知 你会 喜欢 到 买 他 后退 . ”

“我一眼就认出了他，而且我知道你想把他买回来。”

“ [oʊ] , [aɪ'd] [lʌv] [tu:; tə] [bai] [hɪm; ɪm] [bæk] , ” [sez] ['su:zi] , “ [bʌt; bət][wi:; wi] [eint] [gɑ:t][noʊ] ['mʌni] ,
“ **Oh , I'd love to buy him back , ” says Susie , “ but we ain't got no money ,**
“ 哦 , ID 爱 到 买 他 后退 , ” 说道 苏西 , “ 但 我们 不是 得到 不 钱 ,

“哦，我真想把他买回来，”苏西说，“可是我们没钱。”

['mɪstər] [lɪ'gri:] . ”
Mister Legree . ”
先生 乐格里 . ”

勒格里先生。”

“ ['lɑ:tə] [gʊd] [wɜ:rk] [left] [ɪn] [ðæt] ['nɪgər] , ” [sez] - .
“ **Lotta good work left in that nigger , ” says Zibe .**
“ 洛塔 好的 工作 左边 在 那 黑鬼 , ” 说道 - .

“那黑鬼身上还有很多干不完的活儿，”齐贝说道。

“ [haʊ] [ə'baʊt]['treɪdɪn] - [ˌem 'i:] [jɔ:r] ['reɪshɔ:rs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?
“ **How about tradin ' me yore racehorse for him ?**
“ 如何 关于 交易 - 我 昔时 赛马 为了 他 ?

“你用你的赛马跟我换他怎么样？”

” - [kɪks] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði]['æŋk(ə)l][ænd; ənd] ['hwispəz] , “ [beg][hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə] .
” **Zibe kicks me in the ankle and whispers , “ Beg her not to .**
” - 踢 我 在 这 踝 和 低语 , “ 求 她 不是 到 .

Zibe踢了我的脚踝，低声说：“求她不要那样做。”

[goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][beg] . ”
Go ahead and beg . ”
去 前方 和 求 . ”

去求吧。

“ [mæm, mɑ:m, məm] , ” [sez] [aɪ] , ['traɪɪn] - [tu:; tə][wɜ:rk][maɪ] [feɪs] ['ɪntu:] [ʃeɪp] [fɔ:r; fər]['tɑ:kən] - ,
“ **Ma'am , ” says I , tryin ' to work my face into shape for talkin ' ,**
“ 女士 , ” 说道 我 , 尝试 - 到 工作 我的 脸 进入 形状 为了 谈话 - ,

“女士，”我说道，努力让自己的表情调整到可以说话的状态。

“ [dəunt][let] [ðɪs] ['dʒɪgər] [meɪk] ['eni] [treɪdz] [wɪð; wɪθ] [jʌ] .
“ **don't let this jigger make any trades with yuh .**
“ 不 让 这 量酒器 制作 任何 交易 和 嗯 .

“别让这只沙鼠跟你做任何交易。”

['hi:z] [ə; eɪ] —
He's a —
他是 一个 —

他是一个——

” [wɑ:p] !
” **Whap !**
” 啪 !

“啪！”

[oʊld] - [steps] [bæk] [ænd; ənd] [ræps] [ðæt] ['bʊlˌwɪp] [ə'raʊnd] [maɪ] [legz] .

Old	**Zibe**	**steps**	**back**	**and**	**wraps**	**that**	**bullwhip**	**around**	**my**	**legs**	**.**
老的	-	步骤	后退	和	卷饼	那	牛鞭	大约	我的	腿	.

老齐贝后退一步，用那根牛鞭缠住了我的腿。

“ [gɪt] [bæk] , ['nɪgər] !

“	**Git**	**back**	**,**	**nigger**	**!**
“	git	后退	,	黑鬼	!

“滚回去，黑鬼！”

” [hiː; hi] ['rɔrz] .

”	**he**	**roars**	**.**
”	他	咆哮	.

他咆哮道。

“ [gɪt] [bæk] , [ɔːr] [aɪl] [kʌt] [jɔːr] [legz] [ɔːf] !

“	**Git**	**back**	**,**	**or**	**I'll**	**cut**	**yore**	**legs**	**off**	**!**
“	git	后退	,	或者	患病的	切	昔时	腿	离开	!

“滚回去，否则我就砍掉你的腿！”

” [aɪ] [æsk] [jʌ] [ɪf] [ðæt] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['dɜːrti] [trɪk] .

”	**I**	**ask**	**yuh**	**if**	**that**	**wasn't**	**a**	**dirty**	**trick**	**.**
”	我	问	嗯	如果	那	不是	一个	肮脏的	诡计	.

我问你，那难道不是卑鄙的伎俩吗?

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] - , ['eniweɪ] ; [soʊ] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [waɪld] [swɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] ,

I	**didn't**	**like**	**Zibe**	**,**	**anyway**	**;**	**so**	**I**	**took**	**a**	**wild**	**swing**	**at**	**his**	**jaw**	**,**
我	没有	喜欢	-	,	反正	;	所以	我	采取	一个	荒野	摇摆	在	他的	颚	,

我本来就不喜欢齐贝，所以我就猛地朝他的下巴挥了一拳。

[nɑːkt] [hɪm; ɪm] ['sɪli] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [pʌntʃ] ,

knocked	**him**	**silly**	**with**	**one**	**punch**	**,**
敲门	他	愚蠢的	和	一	冲床	,

一拳把他打得晕头转向。

[tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [maɪ] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [hɪm; ɪm] ['hed'fɜːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn]

took	**him**	**to**	**my**	**bosom**	**and**	**pitched**	**him**	**headfirst**	**into**	**the**	**committee**	**on**
采取	他	到	我的	怀	和	投球	他	头朝下	进入	这	委员会	在

[ðə; ði] [fɜːrst] [roʊ] .

the	**first**	**row**	**.**
这	第一的	排	.

我把他抱在怀里，然后把他头朝下扔进了第一排的委员会里。

“ [ðə; ði] ['nɪgər] [wɪnz] [baɪ] [ə; eɪ] ['nɑːkaʊt] ! ” [jelz] “ ['griːsi] ” ['iːstən] , [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [kʌt]

“	**The**	**nigger**	**wins**	**by**	**a**	**knockout**	**!**	**”**	**yells**	**“**	**Greasy**	**”**	**Easton**	**,**	**and**	**somebody**	**cut**
“	这	黑鬼	胜利	经过	一个	昏死	!	”	喊叫	“	腻	”	伊斯顿	,	和	某人	切

[ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [luːs] ,

the	**curtain**	**loose**	**,**
这	窗帘	松动的	,

“黑鬼打趴下赢了！”“油腻”伊斯顿喊道，有人一把扯开了帘子。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [drɪŋk] ['aʊtfɪt] ['hɔːlɪn] - [ˌem 'iː] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] [slæk] [ʌv; əv] [maɪ] ['oʊvərɔːlz] .

with	**the**	**Curse**	**of**	**Drink**	**outfit**	**haulin**	**'**	**me**	**back**	**by**	**the**	**slack**	**of**	**my**	**overalls**	**.**
和	这	诅咒	的	喝	全套服装	运输	-	我	后退	经过	这	松弛	的	我的	连体工作服	.

穿着“饮酒诅咒”套装，我的背带裤松紧带把我拽了回去。

[wel] , [aɪ] [gɑːt] [toʊld] [ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ'self] , [waɪl] [oʊld] - ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

Well	**,**	**I**	**got**	**told**	**all**	**about**	**myself**	**,**	**while**	**old**	**Zibe**	**manages**	**to**	**get**	**around**	**to**	**the**
出色地	,	我	得到	讲述	全部	关于	我	,	尽管	老的	-	管理	到	得到	大约	到	这

[bæk] ,

back	**,**
后退	,

嗯，我被告知了关于我自己的一切，而老齐贝则设法绕到了后面。

[wer] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz]
where **he** **got** **his** **gun** **and** **wanted** **to** **assassinate** **me** **,** **but** **they** **took** **his**
在哪里 他 得到 他的 枪 和 通缉 到 暗杀 我 , 但 他们 采取 他的
[gʌn] [ə'weɪ] .
gun **away** **.**
枪 离开 .

他从哪里弄到枪，想刺杀我，但他们夺走了他的枪。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [kʌmz] [ʌp][ænd; ənd] [sez] [ðæt][ðə; ði] [ʃoʊ] [bɪ'gɪnz][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
The **committee** **comes** **up** **and** **says** **that** **the** **show** **begins** **to** **look** **like** **it** **was**
这 委员会 来 向上 和 说道 那 这 展示 开始 到 看 喜欢 它 曾是
[wɜːrθ] [ðə; ði] ['mʌni] ,
worth **the** **money** **,**
值得 这 钱 ,

委员会成员上前表示，这场演出看起来似乎物有所值。

[bʌt; bət] [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɜːrst] .
but **they've** **got** **to** **see** **it** **all** **first** **.**
但 他们有 得到 到 看 它 全部 第一的 .

但他们得先把所有东西都看一遍。

[waɪl] [ðeə(r)] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði][steɪdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ækt] , [hæŋk][ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [ʃoʊ]
While **they're** **tryin** **'** **to** **fix** **the** **stage** **for** **the** **next** **act** **,** **Hank** **explains** **the** **show**
尽管 它们是 尝试 - 到 使固定 这 阶段 为了 这 下一个 行为 , 汉克 解释 这 展示
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to **me** **.**
到 我 .

在他们为下一幕准备舞台的时候，汉克向我讲解了这场演出。

“ [ɪn] [ðæt] [fɜːrst][ækt] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tuː] ['gɝːlz][hæz; həz][dʒʌst][daɪd] ,
“ **In** **that** **first** **act** **,** **the** **father** **of** **them** **two** **girls** **has** **just** **died** **,**
“ 在 那 第一的 行为 , 这 父亲 的 他们 二 女孩们 有 只是 死亡 ,

“在第一幕中，这两个女孩的父亲刚刚去世，

['liːvɪn] -
leavin **'**
离开 -

离开

- [ɪm] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] [ðæt] ['reɪshɔːrs] .
' **em** **nothin** **'** **but** **that** **racehorse** **.**
- 呃 什么也没有 - 但 那 赛马 .

他们眼里只有那匹赛马。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['fɑːðɝz] ['dʒɑːki] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hɔːrs] [ɪz][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ][bɪg] [reɪs] .
I **was** **their** **father's** **jockey** **,** **and** **this** **horse** **is** **to** **win** **a** **big** **race** **.**
我 曾是 他们的 父亲的 骑师 , 和 这 马 是 到 赢 一个 大的 种族 .

我曾是他们父亲的骑师，而这匹马将会赢得一场大赛。

[ðæts] [ðə; ði]['klaɪmæks] .
That's **the** **climax** **.**
那就是 这 高潮 .

这就是高潮。

[lɪ'griː] [oʊnz] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn] [ðæt] [reɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] [biːt] ['aʊər; ɑːr] [hɔːrs] ;
Legree **owns** **a** **horse** **in** **that** **race** **,** **but** **he** **knows** **it** **can't** **beat** **our** **horse** **;**
乐格里 拥有 一个 马 在 那 种族 , 但 他 知道 它 不能 打 我们的 马 ;

勒格里在那场比赛中拥有一匹马，但他知道它赢不了我们的马；

[soʊ][hiː; hi] [skiːmz] [tuː; tə][gɪt]['aʊər; ɑːr] [hɔːrs] .
so **he** **schemes** **to** **git** **our** **horse** **.**
所以 他 方案 到 git 我们的 马 .

所以他想方设法要得到我们的马。

[lɪ'griː] [ɪz][ðə; ði] ['vɪlən] , [jʌ] [siː] .
Legree is the villain , yuh see .
乐格里 是 这 恶棍 , 嗯 看 .

你看，Legree才是反派。

[jɔːr] [æn; ən][oʊld] ['nɪgər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
Yo're an old nigger , which was owned by the old man ,
昔时 一个 老的 黑鬼 , 哪个 曾是 拥有 经过 这 老的 男人 ,

你是个老黑鬼，那东西以前是老头的。

[huː] [went] [broʊk][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [sel] [jʌ] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [sleɪvz] .
who went broke and had to sell yuh , along with other slaves .
WHO 去 打破 和 有 到 卖 嗯 , 沿着 和 其他 奴隶 .

他破产了，不得不把你和其他奴隶一起卖掉。

[lɪ'griː] [baɪz] [jʌ] .
Legree buys yuh .
乐格里 购买 嗯 .

Legree 买你。

[hiː; hi] [noʊz] ['suːzi] [ɪz]['kreɪzi] [ə'baʊt] [jʌ] ,
He knows Susie is crazy about yuh ,
他 知道 苏西 是 疯狂的 关于 嗯 ,

他知道苏西很喜欢你。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɪgjərz] [tuː; tə] [treɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðɪs] ['reɪshɔːrs] .
and he figures to trade you to her for this racehorse .
和 他 数据 到 贸易 你 到 她 为了 这 赛马 .

他打算用你跟她换这匹赛马。

[ʃiː; ʃi][wəʊnt] [treɪd] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ; [soʊ][hiː; hi] [biːts] [jʌ] [ʌp] — ”
She won't trade the first time ; so he beats yuh up — ”
她 惯于 贸易 这 第一的 时间 ; 所以 他 节拍 嗯 向上 — ”

她第一次不肯交易；所以他就揍你——”

“ [hiː; hi][traɪz][tuː; tə] , [jʌ] [miːn] , ” [sez] [aɪ] .
“ He tries to , yuh mean , ” says I .
“ 他 尝试 到 , 嗯 意思是 , ” 说道 我 .

“他试图这么做，你的意思是，”我说。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , - .
“ That was all in the play , Hozie .
“ 那 曾是 全部 在 这 玩 , - .

“那都是剧本里写的，霍齐。”

[juː; jʊ] ['ruːɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
You ruined it .
你 毁坏 它 .

你搞砸了。

[ðer; ðər][wəʊnt]['noʊbɑːdi] [noʊ] [wʌt] [its] [ɔːl] [ə'baʊt] [naʊ] .
There won't nobody know what it's all about now .
那里 惯于 无人 知道 什么 它是 全部 关于 现在 .

现在没人会知道这到底是怎么回事了。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekənd][ækt] .
We've got to go ahead with the second act .
我们已经 得到 到 去 前方 和 这 第二 行为 .

我们必须继续进行第二幕。

[ðɪs] [ækt] —
This act —
这 行为 —

这一行为——

” [kʌmz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['rækɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə]

”	Comes	a	lot	of	racket	,	and	I	thought	the	audience	was	goin	'	to
”	来	一个	很多	的	球拍	,	和	我	想法	这	观众	曾是	去	-	到

[ə'sɔːlt] [ðə; ði][steɪdʒ] ,

assault	the	stage	,
突击	这	阶段	,

“现场一片喧闹，我以为观众要冲上舞台了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['fiːmeɪl] [ə'genst] ['fiːmeɪl] .

but	it	was	merely	female	against	female	.
但	它	曾是	仅仅	女性	反对	女性	.

但那仅仅是女性之间的较量。

['dʒʌdʒmənt][dʒəʊnz] [kʌmz] [bæk] [ænd; ənd]['kaɪndə] ['tɪrfəli] [ɪk'spleɪnz] [ðæt] ['suːzi] ['haɪˌtaʊɚ] ['pɑːts]

Judgment	Jones	comes	back	and	kinda	tearfully	explains	that	Susie	Hightower	Potts
判断	琼斯	来	后退	和	有点	泪流满面	解释	那	苏西	海托尔	波茨

[ænd; ənd] ['iːvlin] ['ænəbel] ['wɪmpl] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,

and	Eveline	Annabel	Wimple	has	had	a	battle	,
和	伊芙琳	安娜贝尔	温普尔	有	有	一个	战斗	,

Judgment Jones回来后，带着几分泪水解释说Susie Hightower Potts和Eveline Annabel Wimple之间发生了争执。

[ænd; ənd] ['suːzi] [swɛəz] [ðæt] ['iːvlin] [ænd; ənd][hæŋk] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][noʊ] [lʌv] [siːnz] ,

and	Susie	swears	that	Eveline	and	Hank	ain't	goin	'	to	do	no	love	scenes	,
和	苏西	发誓	那	伊芙琳	和	汉克	不是	去	-	到	做	不	爱	场景	,

苏西发誓说伊芙琳和汉克绝对不会拍爱情戏。

[ɪk'sept] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ded] ['bɑːdi] .

except	over	her	dead	body	.
除了	超过	她	死的	身体	.

除了在她尸体上。

[hæŋk] [sed] ['hiːd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['prɪti] [suːn] , - - [ə; eɪ]

Hank	said	he'd	talk	with	her	,	but	he	came	back	pretty	soon	,	nursin	'	a
汉克	说	他会	讲话	和	她	,	但	他	来了	后退	漂亮的	很快	,	-	-	一个

[blæk] [aɪ] .

black	eye	.
黑色的	眼睛	.

汉克说他会和她谈谈，但他很快就回来了，眼睛被打肿了。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪz] [plʌm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə] [siː] [wɒts]

The	audience	is	plumb	impatient	,	and	the	committee	comes	back	to	see	what's
这	观众	是	垂直	不耐烦	,	和	这	委员会	来	后退	到	看	是什么

['kiːpɪn] - [ˌjuː 'es] .

keepin	'	us	.
保持	-	我们	.

观众们非常不耐烦，委员会回来查看究竟是什么耽搁了我们。

“ [wiːl] [gɪv] [jʌ] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔːr] , ” [sez] [dɔːg] - [rɪb] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [jʌ] [eint] ['æktɪn] - ,

“	We'll	give	yuh	five	minutes	more	,	”	says	Dog	-	Rib	,	“	and	if	yuh	ain't	actin	'	,
“	出色地	给	嗯	五	分钟	更多的	,	”	说道	狗	-	肋骨	,	“	和	如果	嗯	不是	肌动蛋白	-	,

“我们再给你五分钟时间，”狗肋说，“如果你不演戏，

[wiː; wi] [diˈklɛəz] [ðɪs] [hɪr] [ʃoʊ] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] .

we	declares	this	here	show	null	and	void	.
我们	声明	这	这里	展示	无效的	和	空白	.

我们在此声明，显示为 null 和 void。

[wiː; wi] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] ['æktɪn] - ,

We	come	here	to	see	actin	'	,
我们	来	这里	到	看	肌动蛋白	-	,

我们来这里是为了看表演，

[ænd; ənd] [wiːl] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fʊlɪst] [kə'pæsəti][ɔːr] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [bæk] .

and	we'll	see	it	to	our	fullest	capacity	or	take	our	money	back	.
和	出色地	看	它	到	我们的	最	容量	或者	拿	我们的	钱	后退	.

我们会尽全力完成这项工作，否则我们会退款。

" [ðen] [ðeɪ] ['sɪŋg(ə)l] - [faɪlz] [aʊt] [ə'gen] .

"	Then	they	single	-	files	out	again	.
"	然后	他们	单身的	-	文件	出去	再次	.

然后他们又排成一列纵队走了出去。

['dʒʌdʒmənt][dʒəʊnz][flɑːps][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] ['æʃɪz] - [tuː; tə] -

Judgment	Jones	flops	his	arms	and	his	face	registers	ashes	-	to	-
判断	琼斯	失败	他的	武器	和	他的	脸	登记簿	灰烬	-	到	-

['æʃɪz] , ['iːv(ə)n]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][læst] [æʃ] .

ashes	,	even	unto	the	last	ash	.
灰烬	,	甚至	到	这	最后的	灰	.

琼斯法官垂下双臂，脸上写满了"尘归尘，土归土，直至最后一缕灰烬"的表情。

[hæŋk] [rʌbz] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪ] [ænd; ənd] ['pɔndəz] - .

Hank	rubs	his	black	eye	and	ponders	deeplike	.
汉克	摩擦	他的	黑色的	眼睛	和	沉思	-	.

汉克揉了揉黑眼圈，陷入了沉思。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [sez] ,

Pretty	soon	he	says	,
漂亮的	很快	他	说道	,

他很快说道：

" [ðeəz; ðəz][dʒɪst][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][dʒʌmp] [ðɪs] [ʃoʊ] [tuː; tə] [wer]

"	There's	jist	one	thing	to	do	and	that	is	to	jump	this	show	to	where
"	有	要点	一	事物	到	做	和	那	是	到	跳	这	展示	到	在哪里

[ðem; ðəm] [sneɪk] - ['hʌntərz] [wɪl] [siː] ['plenti] ['ækʃ(ə)n] .

them	snake	-	hunters	will	see	plenty	action	.
他们	蛇	-	猎人	将要	看	很多	行动	.

"现在只有一件事可做，那就是让这场演出进入蛇猎者们能看到大量精彩场面的阶段。"

[wiːl] [pʊt][ɑːn][ðə; ði][læst][ækt][ænd; ənd][ðem; ðəm] [θriː] [siːnz] — [ðə; ði] - - ,

We'll	put	on	the	last	act	and	them	three	scenes	—	the	kidnappin	'	,
出色地	放	在	这	最后的	行为	和	他们	三	场景	—	这	-	-	,

我们将上演最后一幕和那三场戏——绑架，

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l]['iːvə][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] . "

the	death	of	Little	Eva	and	the	finish	of	the	race	.	"
这	死亡	的	小的	伊娃	和	这	结束	的	这	种族	.	"

小伊娃的死和比赛的结束。"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] , [ən'les] [wiː; wi][ækt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "

"	But	they	won't	know	what	the	show	is	all	about	,	unless	we	act	it	all	.	"
"	但	他们	惯于	知道	什么	这	展示	是	全部	关于	,	除非	我们	行为	它	全部	.	"

"但除非我们把所有戏份都演一遍，否则他们不会知道这档节目到底讲的是什么。"

" [let] - [ɪm] [ges] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['dɔɪɪn] - .

"	Let	'	em	guess	at	it	—	that's	what	I've	been	doin	'	.
"	让	-	呃	猜测	在	它	—	那就是	什么	我已经	到过	做	-	.

"让他们猜吧——我一直都是这么做的。"

[kə'mɑːn] .

C'mon	.
拜托	.

拜托。

" [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪv] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['stɑ:rts] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [steɪdʒ]
" I've decided that I've had about enough and starts to walk across the stage
" 我已经 决定 那 我已经 有 关于 足够的 和 开始 到 走 穿过 这 阶段
[tu:; tə] [wer] [aɪ] [kæn; kən] [get] [aʊt] ,
to where I can get out ,
到 在哪里 我 能 得到 出去 ,

"我已经受够了,"说着，我开始穿过舞台走向出口。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [tu:; tə] [wʌns] [aɪ] ['stɑ:rts] [wɑ:kɪn] - ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] , [bʌt; bət] [dəunt] [get] ['noʊwer] .
but all to once I starts walkin ' faster and faster , but don't get nowhere .
但 全部 到 一次 我 开始 步行 - 快点 和 快点 , 但 不 得到 无处 .

但是，我越走越快，却始终原地踏步。

[ðə; ði] [flɔ:r] [ɪz] ['gɔɪn] - [aʊt] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'i:] ,
The floor is goin ' out behind me ,
这 地面 是 去 - 出去 在后面 我 ,

我身后的地板塌陷了，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [tu:; tə] [wʌns] [aɪ] [lændz] [ɑ:n] [maɪ] [tʃɪn] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
and all to once I lands on my chin and rolled over against the wall .
和 全部 到 一次 我 土地 在 我的 下巴 和 滚动 超过 反对 这 墙 .

然后，我一头栽倒在地，下巴着地，翻滚着撞到了墙上。

[aɪ] [fænz] [ə; eɪ] [fju:] [stɑ:rz] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['pi:wi:] ,
I fans a few stars out of my eyes and looked at Peewee ,
我 粉丝 一个 很少 明星 出去 的 我的 眼睛 和 看起来 在 小矮人 ,

我扇了扇子，把眼前的星星吹走，然后看向皮威。

[hu:] [hʌmps] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] .
who humps down beside me .
WHO 驼峰 向下 旁 我 .

谁在我旁边驼背着我。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪn] - [ɪf] [ðæt] [θɪŋ] [wɜ:rkt] , " [sez] [hi:; hi] , " [ænd; ənd] [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] . "
" I was wonderin ' if that thing worked , " says he , " and I see it does . "
" 我 曾是 好奇 - 如果 那 事物 工作 , " 说道 他 , " 和 我 看 它 做 . "

"我当时就在想那东西是不是真的管用,"他说，"现在看来确实管用。"

" [wʌt] [wɜ:rks] ? "
" What works ? "
" 什么 作品 ? "

"什么方法有效？"

" [ðæt] ['tredmɪl] ['dʒɪgər] [ðeɪ] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hɔ:rs] [reɪs] .
" That treadmill jigger they made for the horse race .
" 那 跑步机 量酒器 他们 制成 为了 这 马 种族 .

"他们为赛马比赛制作的那种跑步机跳马器。"

[ðeɪ] [ɪk'spleɪnz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [wɪə(r)] [ɔ:l] [ɪn] [ðer; ðər] , ['pleɪɪn] - [wɪə(r)] ['wɑ:tʃɪn] - [ðə; ði] [reɪs] ,
They explains it to me that we're all in there , playin ' we're watchin ' the race ,
他们 解释 它 到 我 那 是 全部 在 那里 , 玩耍 - 是 观看 - 这 种族 ,

他们向我解释说，我们都在那里，玩耍，观看比赛，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [hæŋk] [raɪdz] [tə'ki:lə] ['ɑ:ntə] [ðæt] ['tredmɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔ:diəns]
and at the finish Hank rides Tequila onto that treadmill and the audience
和 在 这 结束 汉克 骑行 龙舌兰酒 到 那 跑步机 和 这 观众
[kæn; kən] [si:] ['ɛvriˌθɪŋ] - ,
can see everythin ' ,
能 看 一切 - ,

最后，汉克骑着特基拉上了跑步机，观众们把一切都看得一清二楚。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [fiːt] .
except **the** **horse's** **feet** **.**
除了 这 马匹 脚 .

除了马蹄。

[ðen] [ðeɪ] [drɑːp][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .
Then **they** **drop** **the** **curtain** **.**
然后 他们 降低 这 窗帘 .

然后他们拉下了帷幕。

" ['ɑːskər] ['tʌbz] , " ['bɜːrlæp] " ['bensn] [ænd; ənd] " ['fetlɑːk] " ['fiːni] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [ʃoʊ] [ʌp] ,
" **Oscar** **Tubbs** **,** **"** **Burlap** **"** **Benson** **and** **"** **Fetlock** **"** **Feeney** **,** **the** **blacksmith** **,** **show** **up** **,**
" 奥斯卡 塔布斯 , " 粗麻布 " 本森 和 " 系节 " 费尼 , 这 铁匠 , 展示 向上 ,

"奥斯卡·塔布斯、"粗麻布"本森和铁匠"蹄锁"费尼出现了，

[ænd; ənd][aɪ]['wʌndər] [wʌt] [ðeə(r)] [ðə; ði] [kə'mɪti] [fɔːr; fər] .
and **I** **wonder** **what** **they're** **the** **committee** **for** **.**
和 我 想知道 什么 它们是 这 委员会 为了 .

我想知道他们成立这个委员会的目的是什么。

[ðeɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hæŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [klaɪm] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [tuː] - [baɪ] - [sɪks] , [wɪtʃ]
They **talk** **with** **Hank** **,** **and** **then** **climb** **up** **on** **a** **two** **-** **by** **-** **six** **,** **which**
他们 讲话 和 汉克 , 和 然后 爬 向上 在 一个 二 - 经过 - 六 , 哪个
[ɪk'stendz; ek'stendz] [ə'krɔːs] [ə'bʌv] [ðə; ði][steɪʤ] .
extends **across** **above** **the** **stage** **.**
扩展 穿过 多于 这 阶段 .

他们和汉克交谈，然后爬上一根横跨舞台上方的二乘六木板。

[aɪ][dəunt]['sævi][ðer; ðər][aɪ'diːə] , [ən'les] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][gɪt] [ə'bʌv] [ɔːl] ['trʌb(ə)l] .
I **don't** **sabe** **their** **idea** **,** **unless** **they** **want** **to** **git** **above** **all** **trouble** **.**
我 不 萨贝 他们的 主意 , 除非 他们 想 到 git 多于 全部 麻烦 .

我不理解他们的想法，除非他们想逃避一切麻烦。

[hæŋk] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [teɪks] [ˌem 'iː][ʌp] [frʌnt] [ə'gen] .
Hank **comes** **to** **me** **and** **takes** **me** **up** **front** **again** **.**
汉克 来 到 我 和 需要 我 向上 正面 再次 .

汉克走到我身边，又把我带到前面去了。

[ðeɪv] [gɑːt][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [fɪkst] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] ,
They've **got** **the** **same** **room** **fixed** **up** **a** **little** **different** **,**
他们有 得到 这 相同的 房间 固定的 向上 一个 小的 不同的 ,

他们对同一个房间进行了略微不同的装修。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['lɪmpi] ['luːkəs] ['sɛtɪn] - [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['lɪkər] .
and **there** **is** **Limpy** **Lucas** **settin** **'** **at** **a** **table** **,** **with** **a** **bottle** **of** **liquor** **.**
和 那里 是 跛脚 卢卡斯 塞廷 - 在 一个 桌子 , 和 一个 瓶子 的 酒 .

只见跛脚卢卡斯坐在桌旁，旁边放着一瓶酒。

" [juː; jʊ][goʊ][ɪn][ðer; ðər] , " [sez] [hæŋk] .
" **You** **go** **in** **there** **,** **"** **says** **Hank** **.**
" 你 去 在 那里 , " 说道 汉克 .

"你进去吧，"汉克说。

" [ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz] [fuːl] [ə'raʊnd] .
" **All** **you've** **got** **to** **do** **is** **fool** **around** **.**
" 全部 你已经 得到 到 做 是 傻子 大约 .

你只需要胡闹就行了。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] - [wɪl] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] .
In **a** **little** **while** **Zibe** **will** **come** **in** **with** **me** **as** **his** **prisoner** **.**
在 一个 小的 尽管 - 将要 来 在 和 我 作为 他的 囚犯 .

过一会儿，齐贝会把我作为囚犯带进来。

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ʌn'tɪl] ['suːzi] [æsks] [jʌ] [tuː; tə][roʊp][bəuθ] ['lɪmpi]

You	won't	have	a	thing	to	do	,	until	Susie	asks	yuh	to	rope	both	Limpy
你	惯于	有	一个	事物	到	做	,	直到	苏西	问	嗯	到	绳索	两个都	跛脚

[ænd; ənd] - .

and	Zibe	.
和	-	.

你会闲着没事干，直到苏西让你用绳子把林皮和齐贝都套上。

[ðeəz; ðəz][roʊps] [bæk] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

There's	ropes	back	there	on	the	floor	.
有	绳索	后退	那里	在	这	地面	.

地板上有绳子。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

This	will	be	easy	for	you	.
这	将要	是	简单的	为了	你	.

这对你来说很容易。

[naʊ] , [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [wiːl] [lɪft][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .

Now	,	go	ahead	and	we'll	lift	the	curtain	.
现在	,	去	前方	和	出色地	举起	这	窗帘	.

现在，让我们揭开帷幕吧。

" [wel] , [ɔːl] [fuːlz] [eint] [ded] [jet] ; [soʊ][aɪ][went] [ə'hed] .

"	Well	,	all	fools	ain't	dead	yet	;	so	I	went	ahead	.
"	出色地	,	全部	傻瓜	不是	死的	然而	;	所以	我	去	前方	.

"好吧，傻瓜们还没死呢；所以我继续前进了。"

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [went] [ʌp][ænd; ənd][aɪ] [sed] , " ['lɪmpi] ,

The	curtain	went	up	and	I	said	,	"	Limpy	,
这	窗帘	去	向上	和	我	说	,	"	跛脚	,

幕布拉开，我说："跛子，

[aɪm][æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ][lɔːst] [mætʃ] [ɪn] [deθ] ['væli] . "

I'm	as	dry	as	a	lost	match	in	Death	Valley	.	"
我是	作为	干燥	作为	一个	丢失的	匹配	在	死亡	谷	.	"

我感觉自己像死亡谷里一场输掉的比赛一样干涸。

" ['nɪgər] , " [sez] [hiː; hi] , " [dəunt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Nigger	,	"	says	he	,	"	don't	speak	to	me	.
"	黑鬼	,	"	说道	他	,	"	不	说话	到	我	.

"黑鬼，"他说，"别跟我说话。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][lɔːrd] ['wɜːˑðɪŋtən] , [ə; eɪ]['saɪən][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] . "

I	am	Lord	Worthington	,	a	scion	of	British	aristocracy	.	"
我	是	主	沃辛顿	,	一个	继承人	的	英国	贵族	.	"

我是沃辛顿勋爵，英国贵族后裔。

" [aɪ][də'noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['saɪən][ɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [its] [ə; eɪ][laɪ] .

"	I	dunno	what	a	scion	is	,	but	the	rest	of	it's	a	lie	.
"	我	不知道	什么	一个	继承人	是	,	但	这	休息	的	它是	一个	说谎	.

"我不知道什么是后裔，但其他的都是谎言。"

[juː; jʊ][wʌz; wəz][bɔːrn] [daʊn] [ɪn] [koʊ'tʃiːs] ['kaʊnti] [ænd; ənd] [jɔːr] ['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] .

You	was	born	down	in	Cochise	County	and	yore	father	was	a	squawman	.
你	曾是	出生	向下	在	科奇斯	县	和	昔时	父亲	曾是	一个	印第安女工	.

你出生在科奇斯县，你的父亲是印第安女工。

['gɪmi] [ə; eɪ][drɪŋk] . "

Gimme	a	drink	.	"
给我	一个	喝	.	"

给我一杯水。

“ [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] ！ ” [jelz] [dɔːg] - [rɪb] .
“ That's the stuff ! ” yells Dog - Rib .
“ 那就是 这 东西 ！ ” 喊叫 狗 - 肋骨 .

“就是这个味儿！”狗肋骨喊道。

“ [ðæts] ['riːəl] ['æktɪn] - .
“ That's real actin ' .
“ 那就是 真实的肌动蛋白 - .

“这才是真正的演技。”

” [dʒɪst] [ðen] [ɪn] [kʌmz] [hæŋk] [ænd; ənd] [oʊld] - .
” Jist then in comes Hank and old Zibe .
” 要点 然后 在 来 汉克 和 老的 - .

“然后汉克和老齐贝就进来了。”

['hænks] [hændz] [ɑːr; ər] [taɪd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Hank's hands are tied behind him , there's a handkerchief around his eyes ,
汉克的 双手 是 系 在后面 他 , 有 一个 手帕 大约 他的 眼睛 ,

汉克的双手被反绑在身后，眼睛上蒙着手帕。

[ænd; ənd] - [ɪz] - - [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʌn] .
and Zibe is proddin ' him with a gun .
和 - 是 - - 他 和 一个 枪 .

Zibe正用枪指着他。

[hiː; hi] [meɪks] [hæŋk] [set] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnz] [tuː; tə] ['lɪmpi] .
He makes Hank set down in a chair , and then he turns to Limpy .
他 制作 汉克 放 向下 在 一个 椅子 , 和 然后 他 转弯 到 跛脚 .

他让汉克坐在椅子上，然后转向了跛子。

“ [soʊ] [jɔːr] [hɪr] , [eɪ] ? ['pleɪɪn] - [ðə; ði] [geɪm] [maɪ] [wei] , [eɪ] ?
“ So yo're here , eh ? Playin ' the game my way , eh ?
“ 所以 昔时 这里 , 嗯 ? 玩耍 - 这 游戏 我的 方式 , 嗯 ?

“所以你来了，是吗？按我的方式玩游戏，是吗？”

” ['lɪmpi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [bel] .
” Limpy begins to wipe his eyes and beller .
” 跛脚 开始 到 擦拭 他的 眼睛 和 贝勒 .

“跛子开始擦眼睛，大声哭喊。

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [praʊd] [mæn] , ” [hiː; hi] [steɪts] [ɪm'fætɪk] , “ [bʌt; bət] ['lɪkər] [brɔːt] [ˌem 'iː]
“ I have been a proud man , ” he states emphatic , “ but likker brought me
“ 我 有 到过 一个 自豪的 男人 , ” 他 各州 强调 , “ 但 酒 带来 我
[tuː; tə] [ðɪs] .
to this .
到 这 .

“我一直是个骄傲的人，”他强调说，“但酒把我带到了今天这个地步。”

[aɪ] [hæv; həv] ['baɪtɪd] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [fed] [ˌem 'iː] .
I have bited the hand that fed me .
我 有 咬 这 手 那 美联储 我 .

我恩将仇报。

[aɪ] [soʊld] [maɪ] [soʊl] [fɔːr; fər] [dʒɪn] , ['saɪmən] [lɪ'griː] .
I sold my soul for gin , Simon Legree .
我 卖 我的 灵魂 为了 杜松子酒 , 西蒙 乐格里 .

我为了杜松子酒出卖了灵魂，西蒙·勒格里。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hel] . ”
Yes , I will go in with you , even to the depths of hell . ”
是的 , 我 将要 去 在 和 你 , 甚至 到 这 深度 的 地狱 . ”

是的，我愿意和你一起进去，哪怕是下到地狱深处。

“ [ɑː] , [hɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ! ” [sniəz] - .
“ Ah , ha - a - a - a - a ! ” sneers Zibe .
“ 啊 , 哈 - 一个 - 一个 - 一个 - 一个 ! ” 冷笑 - .

“啊，哈哈哈！”齐贝冷笑道。

“ [wel] , [wiː; wi][wɪn] , [lɔːrd] ['wɝːðɪŋtən] .
“ Well , we win , Lord Worthington .
“ 出色地 , 我们 赢 , 主 沃辛顿 .

“好吧，我们赢了，沃辛顿勋爵。”

[wɪ'ðaʊt] ['haʊərd] ['tʃestərfiːld] [ðæt] [hɔːrs] ['nevər][kæn; kən][wɪn] — [ænd; ənd][ðer; ðər][sets] ['haʊərd]
Without Howard Chesterfield that horse never can win — and there sets Howard
没有 霍华德 切斯特菲尔德 那 马 绝不 能 赢 — 和 那里 套 霍华德
['tʃestərfiːld] .
Chesterfield .
切斯特菲尔德 .

没有霍华德·切斯特菲尔德，那匹马永远赢不了——而霍华德·切斯特菲尔德正是其中一员。

[wiː; wi][hoʊld][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði] [reɪs] .
We hold him until after the race .
我们 抓住 他 直到 后 这 种族 .

我们把他扣留到比赛结束后。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [dɪs'greɪst] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] , [huː] [wɪl] ['mæri] [ˌem 'iː] .
He will be disgraced in the eyes of his sweetheart , who will marry me .
他 将要 是 蒙羞的 在 这 眼睛 的 他的 亲爱的 , WHO 将要 结婚 我 .

他会在他心爱的人面前蒙羞，因为他心爱的人将会嫁给我。

[ɑː] , [hɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !
Ah , ha - a - a - a - a !
啊 , 哈 - 一个 - 一个 - 一个 - 一个 !

啊，哈啊啊啊！

” [aɪ] [swer] [aɪ]['nevər][dɪd] [siː] ['suːzi] , [ʌn'tɪl][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
” I swear I never did see Susie , until there she was on the stage ,
” 我 发誓 我 绝不 做过 看 苏西 , 直到 那里 她 曾是 在 这 阶段 ,

“我发誓，直到苏西出现在舞台上之前，我从未见过她。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuː] - ['bærəl] ['ʃɑːtgʌn] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , ['pɔɪntɪn] - [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] - .
with a two - barrel shotgun in her hands , pointin ' it at Zibe .
和 一个 二 - 桶 霰弹枪 在 她 双手 , 指向 - 它 在 - .

她手里拿着一把双管猎枪，枪口对准了齐贝。

“ [hændz][ʌp] , [juː; jʊ][faʊl] [biːst] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] - [pʊts][ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .
“ Hands up , you foul beast , ” says she , and Zibe puts up his hands .
“ 手 向上 , 你 犯规 兽 , ” 说道 她 , 和 - 放置 向上 他的 双手 .

“举起手来，你这肮脏的畜生！”她说道，齐贝举起了双手。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] [wɪl] ['mæri] [juː; jʊ] , ['saɪmən] [lɪ'griː] ?
“ You think his sweetheart will marry you , Simon Legree ?
“ 你 思考 他的 亲爱的 将要 结婚 你 , 西蒙 乐格里 ?

“你认为他的心上人会嫁给你吗，西蒙·勒格里？”

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ] ['wʊdnt] ['mæri] [juː; jʊ] .
If you was the last man in the world , I wouldn't marry you .
如果 你 曾是 这 最后的 男人 在 这 世界 , 我 不会 结婚 你 .

就算你是世界上最后一个男人，我也不会嫁给你。

['ʌŋk(ə)l][tɑːm] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [roʊps] [ænd; ənd] [baɪnd] [ðiːz] [faʊl] ['vʌltʃərz] ?

Uncle	Tom	,	will	you	take	ropes	and	bind	these	foul	vultures	?
叔叔	汤姆	,	将要	你	拿	绳索	和	绑定	这些	犯规	秃鹫	?

汤姆叔叔，你能拿绳子把这些可恶的秃鹫捆起来吗?

" [wel] , [aɪ] [ʃɔːr] [taɪd] - [ɪm] [ʌp] [taɪt] .

"	Well	,	I	shore	tied	'	em	up	tight	.
"	出色地	,	我	支撑	系	-	呃	向上	紧的	.

"嗯，我肯定把它们绑得很紧。"

['suːzi] [tʊk] [ðə; ði] [roʊps] [ɔːf] [hæŋk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət]

Susie	took	the	ropes	off	Hank	and	he	stood	up	straight	and	looked	down	at
苏西	采取	这	绳索	离开	汉克	和	他	站立	向上	直的	和	看起来	向下	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

苏西解开了汉克身上的绳子，汉克直起身子，低头看着她。

" [θæŋk] [jʌ] , ['lɪt(ə)l]['iːvə] , " [sez] [hiː; hi] .

"	Thank	yuh	,	Little	Eva	,	"	says	he	.
"	感谢	嗯	,	小的	伊娃	,	"	说道	他	.

"谢谢你，小伊娃，"他说。

" [aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [jʌ] [sed] [tuː; tə] [lɪ'griː] , [ænd; ənd] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [jʌ] .

"	I	heard	what	yuh	said	to	Legree	,	and	I	hate	to	disappoint	yuh	.
"	我	听到	什么	嗯	说	到	乐格里	,	和	我	恨	到	辜负	嗯	.

"我听到了你跟Legree说的话，我很遗憾让你失望了。"

[aɪm][ə; eɪ] [fer] [mæn] , [ænd; ənd] [noʊ] ['fɔːlshʊd] ['evər] [pæst] [maɪ][lɪps] .

I'm	a	fair	man	,	and	no	falsehood	ever	passed	my	lips	.
我是	一个	公平的	男人	,	和	不	谬误	曾经	通过了	我的	嘴唇	.

我为人公正，从不说谎。

[aɪ][dəunt] [lʌv] [juː; jʊ] — [aɪ] [lʌv] ['gwendəlin] .

I	don't	love	you	—	I	love	Gwendolyn	.
我	不	爱	你	—	我	爱	格温多琳	.

我不爱你——我爱的是格温多琳。

" ['suːzi] [teɪks] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [pɔɪnts] [hɜːr; hər] [noʊz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['siːlɪn] - [ænd; ənd] [sez] ,

"	Susie	takes	a	deep	breath	,	points	her	nose	toward	the	ceilin	'	and	says	,
"	苏西	需要	一个	深的	气息	,	积分	她	鼻子	朝向	这	席琳	-	和	说道	,

苏西深吸一口气，把鼻子凑向天花板，说道：

" [oʊ] , [woʊ][ɪz][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'dʌn] !

"	Oh	,	woe	is	me	,	I	am	undone	!
"	哦	,	悲哀	是	我	,	我	是	未完成	!

"哦，我好惨，我完了！"

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][let] [luːs] [ɔːl][hoʊlt][ænd; ənd][went] [daʊn] [soʊ][hɑːrd][ðæt] [ʃiː; ʃi] ['bʌstɪd] [tuː]

"	And	then	she	let	loose	all	holts	and	went	down	so	hard	that	she	busted	two
"	和	然后	她	让	松动的	全部	霍尔茨	和	去	向下	所以	难的	那	她	被捕	二

['bɔrdz] [ɪn] [ðæt] [flɔːr] .

boards	in	that	floor	.
板	在	那	地面	.

"然后她猛地一摔，重重地摔倒在地，把地板上的两块木板都摔碎了。"

[hæŋk] [pʊts] [wʌn][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]['kaɪndə] ['stægər] [ə'raʊnd] ['seɪɪn] -

Hank	puts	one	hand	over	his	eyes	and	kinda	staggers	around	sayin	'
汉克	放置	一	手	超过	他的	眼睛	和	有点	踉跄	大约	说	-

汉克用一只手捂住眼睛，踉跄着走来走去，说道：

“ [aɪv] ['broʊkən][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
“ **I've broken her heart ,**
“ 我已经 破碎的 她 心 ,

“我伤了她的心，

[aɪv] ['broʊkən][hɜːr; hər] [hɑːrt] ! ”
I've broken her heart ! ”
我已经 破碎的 她 心 ! ”

我伤了她的心!

“ [jɔːr] [raɪt] ! ” [jelz] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
“ **Yo're right ! ” yells somebody in the audience .**
“ 昔时 正确的 ! ” 喊叫 某人 在 这 观众 .

“你说得对！”观众席中有人喊道。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [breɪk] , [hæŋk] .
“ **I heard it break , Hank .**
“ 我 听到 它 休息 , 汉克 .

“我听到它断裂的声音了，汉克。”

” [hæŋk][flɑːps][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][tɜːrnz][tuː; tə][ˌem 'iː] .
” **Hank flops his arms and turns to me .**
” 汉克 失败 他的 武器 和 转弯 到 我 .

汉克张开双臂，转向我。

“ ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər] .
“ **Uncle Tom , I believe I have killed her .**
“ 叔叔 汤姆 , 我 相信 我 有 被杀 她 .

“汤姆叔叔，我想我已经杀了她。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [hoʊm] .
I'll have to carry her home .
患病的 有 到 携带 她 家 .

我得把她背回家。

” [hæŋk] [traɪd] [θriː] ['dɪfrənt] [hoʊlt][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [slɪpt] .
” **Hank tried three different holts and they all slipped .**
” 汉克 尝试 三 不同的 霍尔茨 和 他们 全部 滑倒了 .

“汉克尝试了三种不同的投掷方式，但都失败了。”

“ [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , ['suːzi] , [help] [jɔːr'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ? ” [hiː; hi] ['hwispəz] .
“ **Damn it , Susie , help yourself a little , can'tcha ? ” he whispers .**
“ 该死 它 , 苏西 , 帮助 你自己 一个 小的 , 不能吗? ? ” 他 低语 .

“该死的，苏西，你就稍微自私一点吧？”他低声说道。

“ [aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [swuːnd] , ” [ʃiː; ʃi] ['hwispəz] .
“ **I'm supposed to be swooned , ” she whispers .**
“ 我是 据称 到 是 晕倒 , ” 她 低语 .

“我应该感到陶醉才对，”她低声说道。

“ [pɪk] [ˌem 'iː][ʌp] , [juː; jʊ]['ɪdiət] . ”
“ **Pick me up , you idiot . ”**
“ 挑选 我 向上 , 你 笨蛋 . ”

“快来扶我起来，你这个笨蛋。”

“ [gɪt][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][legz] , - , ” ['hwispəz] [hæŋk] .
“ **Git her by the legs , Hozie , ” whispers Hank .**
“ git 她 经过 这 腿 , - , ” 低语 汉克 .

“抓住她的腿，霍兹，”汉克低声说道。

“ [juː; jʊ] [tʌtʃ] [maɪ][legz] , [ænd; ənd] [aɪl] [kɪk] [jʌ] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɜ-aʊndɪn] - ['kʌntri] , ”
“ You touch my legs , and I'll kick yuh loose from the surroundin ' country , ”
“ 你 触碰 我的 腿 , 和 患病的 踢 嗯 松动的 从 这 周围环境 - 国家 , ”
[hisiz] ['suːzi] .
hisses Susie .
嘶嘶声 苏西 .

“你敢碰我的腿，我就把你从这片土地上踢出去！”苏西嘶嘶地说。

[hæŋk] ['streɪtnz] [ʌp][ænd; ənd][tɜːrnz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
Hank straightens up and turns toward the audience .
汉克 伸直 向上 和 转弯 朝向 这 观众 .

汉克直起身子，转向观众。

“ [ɑː] , [aɪ]['kænɑːt] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] , ” [sez] [hiː; hi] .
“ Ah , I cannot touch her , ” says he .
“ 啊 , 我 不能 触碰 她 , ” 说道 他 .

“啊，我不能碰她，”他说。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] [soʊ] ['piːsf(ə)l] [ɪn] [deθ] .
“ She looks so peaceful in death .
“ 她 看起来 所以 和平 在 死亡 .

她死得真安详。

” ['suːzi] [tʊk] [ə; eɪ] [kɪk] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [ə'weɪ] [fæst] .
” Susie took a kick at me and I got away fast .
” 苏西 采取 一个 踢 在 我 和 我 得到 离开 快速地 .

“苏西踢了我一脚，我赶紧跑开了。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,
She turned over and got to her feet ,
她 转向 超过 和 得到 到 她 脚 ,

她翻了个身，站了起来。

[æz; əz][hæŋk] [lɪfts] [ʌp] [bəuθ][hændz][ænd; ənd] [sez] ['riːəl] [laʊd] , “ [aɪl] [liːv] [hɜːr; hər] [hɪr] [fɔːr; fər]
as Hank lifts up both hands and says real loud , “ I'll leave her here for
作为 汉克 电梯 向上 两个都 双手 和 说道 真实的 大声 , “ 患病的 离开 她 这里 为了
[ðə; ði]['eɪndʒəlz] ,
the angels ,
这 天使 ,

汉克举起双手，大声说道：“我会把她留在这里交给天使。”

[waɪl] [aɪ][goʊ][tuː; tə][raɪd][fɔːr; fər] [lʌv] .
while I go to ride for love .
尽管 我 去 到 骑 为了 爱 .

当我为了爱情而骑行时。

” [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] .
” But he didn't .
” 但 他 没有 .

但他没有。

['suːzi] [spk] [hɪm; ɪm][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪt] [swɪŋ] [ænd; ənd]
Susie socked him one on the back of the neck with a right swing and
苏西 穿袜子 他 一 在 这 后退 的 这 脖子 和 一个 正确的 摇摆 和
[hiː; hi] [went] [ɔːf][ðə; ði][steɪdʒ]['ɪntuː][ðə; ði] [θriː] - [piːs] ['ɔːrkɪstrə] ,
he went off the stage into the three - piece orchestra ,
他 去 离开 这 阶段 进入 这 三 - 片 乐队 ,

苏西一记右挥拳击中他的后颈，他便跌下舞台，撞进了三人乐队里。

[wɪð; wɪθ][bəuθ][legz][ɪn][ðə; ði][er] , [waɪl] [ðə; ði] [kə'mɪti] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['hwisld] [θru:]

with	both	legs	in	the	air	,	while	the	committee	stood	up	and	whistled	through
和	两个都	腿	在	这	空气	,	尽管	这	委员会	站立	向上	和	吹口哨	通过

[ðer; ðər]['fɪŋgərz] ,

their	fingers	,
他们的	手指	,

他双腿高高抬起，委员会成员站起身来，用手指吹着口哨。

[ænd; ənd] ['sʌmbɑ:di] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][jæŋk] [daʊn] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] .

and	somebody	had	sense	enough	to	yank	down	the	curtain	.
和	某人	有	感觉	足够的	到	扬克	向下	这	窗帘	.

有人明智地把窗帘拉了下来。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [brɔ:t] [hæŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

The	committee	brought	Hank	back	with	them	.
这	委员会	带来	汉克	后退	和	他们	.

委员会把汉克带了回来。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] ['swi:tli] , [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən]['æktər]['hi:z][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [lɔ:s] .

He	was	smiling	sweetly	,	but	as	an	actor	he's	a	total	loss	.
他	曾是	微笑	甜蜜地	,	但	作为	一个	演员	他是	一个	全部的	损失	.

他笑容甜美，但作为演员，他完全不行。

“ [ðɪs] [hɪr] [ʃoʊ] , ” [sez] [dɔ:g] - [rɪb] , “ [ɪz]['kaɪndə]['dʒʌmpi] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

“	This	here	show	,	”	says	Dog	-	Rib	,	“	is	kinda	jumpy	,	it	seems	to	me	.
“	这	这里	展示	,	”	说道	狗	-	肋骨	,	“	是	有点	跳跃的	,	它	似乎	到	我	.

“这个节目，”Dog-Rib 说，“我觉得有点跳跃性。”

[wi:v] [bɪn] ['traɪɪn] - [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [its] [ɔ:l] [ə'baʊt] .

We've	been	tryin	'	all	along	to	find	out	what	it's	all	about	.
我们已经	到过	尝试	-	全部	沿着	到	寻找	出去	什么	它是	全部	关于	.

我们一直试图弄清楚这到底是怎么回事。

[ðæt] [ðer; ðər][læst][ækt][wʌz; wəz] ['plenti] [æktfəl] , [æz; əz] [jʌ] [maɪt] [seɪ] ,

That	there	last	act	was	plenty	actful	,	as	yuh	might	say	,
那	那里	最后的	行为	曾是	很多	积极主动	,	作为	嗯	可能	说	,

正如你所说，他们最后的举动非常精彩。

[bʌt; bət][wi:; wi][də'noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt] .

but	we	dunno	what	it	was	about	.
但	我们	不知道	什么	它	曾是	关于	.

但我们不知道它讲的是什么。

” [aɪ] ['dɪdnt] [weɪt] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] .

”	I	didn't	wait	to	listen	to	the	argument	.
”	我	没有	等待	到	听	到	这	争论	.

“我没等他们争辩就直接走了。”

['pi:wi:] [gɑ:t] [ðæt] ['bɑ:t(ə)l] [ðeɪ] [ju:st] [ɪn][ðə; ði][læst][ækt] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['emptid] [ˌaɪ 'ti:] [tə'geðər] .

Peewee	got	that	bottle	they	used	in	the	last	act	,	and	we	emptied	it	together	.
小矮人	得到	那	瓶子	他们	用过的	在	这	最后的	行为	,	和	我们	清空	它	一起	.

皮威拿到了他们在上一幕用过的那个瓶子，我们一起把它倒空了。

[wɪə(r)] ['li:nɪn] - [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [blæk] ['kɜ:rt(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

We're	leanin	'	up	against	a	black	curtain	at	the	back	of	the	stage	,
是	倾斜	-	向上	反对	一个	黑色的	窗帘	在	这	后退	的	这	阶段	,

我们倚靠在舞台后方的黑色幕布上，

[ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][wʌns] ['sʌmθɪn] - [hɪt] ['piːwiː] [ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [plʌm] [ʌp][pæst][ðə; ði]
and **all** **to** **once** **somethin** **'** **hit** **Peewee** **and** **knocked** **him** **plumb** **up** **past** **the**
和 全部 到 一次 某物 - 打 小矮人 和 敲门 他 垂直 向上 过去的 这
['tredmɪl] ,
treadmill **,**
跑步机 ,

突然，有什么东西击中了皮威，把他直接打飞过了跑步机。

[wer] [hiː; hi]['lændɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] .
where **he** **landed** **on** **his** **hands** **and** **knees** **.**
在哪里 他 登陆 在 他的 双手 和 膝盖 .

他最终四肢着地，摔倒在地。

“ [jʌ] ['betər] [gɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , - , ” [sez] ['lɪmpi] .
“ **Yuh** **better** **git** **away** **from** **there** **,** **Hozie** **,** **”** **says** **Limpy** **.**
“ 嗯 更好的 git 离开 从 那里 , - , ” 说道 跛脚 .

“你最好赶紧离开那里，霍兹，”林皮说道。

“ [ðæt] ['reɪshɔːrs] [ɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .
“ **That** **racehorse** **is** **behind** **the** **curtain** **.**
“ 那 赛马 是 在后面 这 窗帘 .

“那匹赛马就在幕后。”

” [wiː; wi] [stretʃt] ['piːwiː] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
” **We** **stretched** **Peewee** **out** **on** **the** **floor** **in** **a** **corner** **,**
” 我们 拉伸 小矮人 出去 在 这 地面 在 一个 角落 ,

我们把皮威平放在角落的地板上，

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
and **the** **rest** **of** **us** **are** **asked** **to** **come** **out** **on** **the** **stage** **.**
和 这 休息 的 我们 是 问 到 来 出去 在 这 阶段 .

然后我们其他人被要求上台。

[ðeə(r)] [ɔːl] - - [fɔːr; fər] [mɪs] ['wɪmpl] .
They're **all** **inquirin** **'** **for** **Miss** **Wimple** **.**
它们是 全部 - - 为了 错过 温普尔 .

他们都在打听温普尔小姐的下落。

“ [ʃiːz] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə][gɪt][ðə; ði] ['mʌni] , ” [sez] ['dʒʌdʒmənt] .
“ **She's** **gone** **down** **to** **the** **hotel** **to** **git** **the** **money** **,** **”** **says** **Judgment** **.**
“ 她是 已消失 向下 到 这 酒店 到 git 这 钱 , ” 说道 判断 .

“她去酒店取钱了，”法官说。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , ['biːn] - [æz; əz][ðə; ði] [pleɪ] [tɜːrnd] [aʊt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,
“ **She** **said** **,** **bein** **'** **as** **the** **play** **turned** **out** **like** **it** **did** **,**
“ 她 说 , 是 - 作为 这 玩 转向 出去 喜欢 它 做过 ,

“她说，既然事情发展成了现在这样，

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][ðə; ði] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] ;
she **wanted** **the** **money** **out** **of** **her** **hands** **;**
她 通缉 这 钱 出去 的 她 双手 ;

她想把钱从自己手里拿走；

[soʊ][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] .
so **I** **told** **her** **to** **bring** **it** **up** **here** **for** **a** **settlement** **.**
所以 我 讲述 她 到 带来 它 向上 这里 为了 一个 沉降 .

所以我让她把事情带到这里来协商解决。

[hɜːr; hər][ænd; ənd] ['suːzi] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] ['oʊvər][ðem; ðəm] [lʌv] [siːnz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Her	and	Susie	had	a	fight	over	them	love	scenes	,	and	she	was
她	和	苏西	有	一个	斗争	超过	他们	爱	场景	,	和	她	曾是

[θruː] [ʌp] [hɪr] . ”

through	up	here	.	”
通过	向上	这里	.	”

她和苏西因为那些爱情戏吵了一架，她当时已经受够了这里的一切。

“ [wiː; wi][dəunt] [niːd] [hɜːr; hər] , ” [sez] ['suːzi] .

“	We	don't	need	her	,	”	says	Susie	.
“	我们	不	需要	她	,	”	说道	苏西	.

“我们不需要她，”苏西说。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æktɪn] - [fɔːr; fər] [sɔː] [mɪlz] , [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [gɪt][ə; eɪ]['slɪvər][ɪn][hɜːr; hər]['fɪŋgər] .

“	If	she	was	actin	'	for	saw	mills	,	she	wouldn't	git	a	sliver	in	her	finger	.
“	如果	她	曾是	肌动蛋白	-	为了	锯	磨坊	,	她	不会	git	一个	银片	在	她	手指	.

“如果她是为锯木厂工作的，她的手指上就不会扎到一根木刺。”

[ɪz] ['ɛvriˌθɪŋ] - [ɔːl] [set] ?

Is	everythin	'	all	set	?
是	一切	-	全部	放	?

一切都准备好了吗?

” ['suːzi] [leɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ænd; ənd] - ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [belt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

”	Susie	laid	down	on	the	floor	and	Zibe	fastened	a	belt	around	her	.
”	苏西	铺设	向下	在	这	地面	和	-	系紧	一个	腰带	大约	她	.

苏西躺在地板上，齐贝给她系上了一条腰带。

[ʃiːz] [ɔːl] [drest] [ɪn] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][mɪ'steɪkən][fɔːr; fər]

She's	all	dressed	in	white	,	with	a	couple	things	that	might	be	mistaken	for
她是	全部	穿着	在	白色的	,	和	一个	夫妻	事物	那	可能	是	错误	为了

[wɪŋz] .

wings	.
翅膀	.

她一身白衣，身上还有几样东西看起来像翅膀。

[wiː; wi][ɔːl] [skwɔts] [daʊn] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] .

We	all	squats	down	around	her	.
我们	全部	深蹲	向下	大约	她	.

我们都蹲在她周围。

[ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['hevi] ['waɪər] [oʊnɪn] - [ʌp][frʌm; frəm] [ðæt] [belt] .

They've	got	a	heavy	wire	ownin	'	up	from	that	belt	.
他们有	得到	一个	重的	金属丝	拥有	-	向上	从	那	腰带	.

他们从腰带上拉出了一根粗电线。

['sʌmbɑːdi] [pʊld] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] - [piːs] - [bɪ'gɪnz] ['pleɪɪn] -

Somebody	pulled	the	curtain	,	and	the	three	-	piece	orchestry	begins	playin	'	-
某人	拉	这	窗帘	,	和	这	三	-	片	-	开始	玩耍		-

有人拉开了帷幕，三人管弦乐队开始演奏。

“ ['nɪrər] [maɪ][gɑːd][tuː; tə] [ðiː] ,

“	Nearer	My	God	to	Thee	,
“	更近	我的	上帝	到	汝	,

“更亲近我主，与你同在，

” ['kaɪndə][sɔːft] .

”	kinda	soft	.
”	有点	柔软的	.

有点软。

“ ['ʌŋk(ə)l][tɑ:m] , ” [sez] ['su:zi] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['kaɪndə] [krækt] , “ [aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə] [li:v] [jʌ] .
“ Uncle Tom , ” says Susie , her voice kinda cracked , “ I'm goin ' to leave yuh .
“ 叔叔 汤姆 , ” 说道 苏西 , 她 嗓音 有点 裂纹 , “ 我是 去 - 到 离开 嗯 .

“汤姆叔叔,”苏西的声音有些沙哑，“我要离开你了。”

[aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə][maɪ] [pleɪs] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [skaɪz] .
I'm goin ' to my place beyond the skies .
我是 去 - 到 我的 地方 超过 这 天空 .

我要去天上的家。

” ['mɪsɪz] . [nu:n] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] ['blʌbər] .
” Mrs . Noon begins to blubber .
” 太太 . 中午 开始 到 大声哭 .

“努恩太太开始啜泣起来。”

“ [dəunt][kraɪ] , ” [sez] ['su:zi] .
“ Don't cry , ” says Susie .
“ 不 哭 , ” 说道 苏西 .

“别哭,”苏西说。

“ [its] ['betər] [ðɪs] [wei] .
“ It's better this way .
“ 它是 更好的 这 方式 .

这样更好。

[tel] ['haʊərd] [ðæt] [aɪ] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['ɛvriˌθɪŋ] - .
Tell Howard that I forgive him for everythin ' .
告诉 霍华德 那 我 原谅 他 为了 一切 - .

告诉霍华德，我原谅他的一切。

[ɑ:] .
Ah .
啊 .

啊。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['eɪndʒəlz]['kælɪn] - .
I hear the angels callin ' .
我 听到 这 天使 卡林 - .

我听见天使在呼唤。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [hɪr] - [ɪm] , ['ʌŋk(ə)l][tɑ:m] ? ”
Can't you hear ' em , Uncle Tom ? ”
不能 你 听到 - 呃 , 叔叔 汤姆 ? ”

汤姆叔叔，你听不见吗?

“ [ʃi:z] ['daɪɪn] - , ” [weilz] ['mɪsɪz] . [nu:n] .
“ She's dyin ' , ” wails Mrs . Noon .
“ 她是 垂死 - , ” 哀嚎 太太 . 中午 .

“她快死了,”努恩太太哭喊道。

“ [gɪt] [jɔ:r] [fi:t] [breɪst] , ['bɜ:rlæp] , ” [sez] ['ɑ:skər] ['tʌbz] , [ʌp][ðer; ðər] , [ɑ:n] [ðæt] [tu:] - [baɪ] - [sɪks] .
“ Git yore feet braced , Burlap , ” says Oscar Tubbs , up there , on that two - by - six .
“ git 昔时 脚 支撑 , 粗麻布 , ” 说道 奥斯卡 塔布斯 , 向上 那里 , 在 那 二 - 经过 - 六 .

“把脚踩稳，粗麻布,”奥斯卡·塔布斯站在那根二乘六的木板上说道。

“ ['eɪndʒl] ['vɔɪsɪz] , ” [sez] ['su:zi] .
“ Angel voices , ” says Susie .
“ 天使 声音 , ” 说道 苏西 .

“天使般的声音,”苏西说。

“ [ðeə(r)] ['kælɪn] - [ˌem 'i:][hoʊm] . ”
“ They're callin ' me home . ”
“ 它们是 卡林 - 我 家 . ”

“他们在召唤我回家。”

“ [pʊl] , [juː; jʊ] [dæm] - [fuːlz] !
“ Pull , you damn ' fools !
“ 拉 , 你 该死 - 傻瓜 !

“拉，你们这些该死的蠢货！”

” [jelps] ['ɑːskər] .
” yelps Oscar .
” 耶普斯 奥斯卡 .

“奥斯卡叫道。”

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['iːvə] ['stɑːrts] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [trɪp] , [æz; əz] [jʌ] [maɪt] [seɪ] .
And Little Eva starts on her long trip , as yuh might say .
和 小的 伊娃 开始 在 她 长的 旅行 , 作为 嗯 可能 说 .

正如你所说，小伊娃开始了她的漫长旅程。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [goʊz] , [hed] [ænd; ənd] [fiːt] [daʊn] , [ðem; ðəm] ['spæŋgld] [wɪŋz] [streɪt] [ʌp] .
Up and up she goes , head and feet down , them spangled wings straight up .
向上 和 向上 她 去 , 头 和 脚 向下 , 他们 闪闪发光的 翅膀 直的 向上 .

她越飞越高，头和脚都朝下，闪闪发光的翅膀笔直向上。

[aɪv] ['æləs] [hæd; həd] [maɪ] [oʊn] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪndʒl] , [ænd; ənd] ['suːzi] ['dɪdnt] [fɪt] [ðæt] [aɪ'diːə] .
I've allus had my own idea of an angel , and Susie didn't fit that idea .
我已经 艾洛斯 有 我的 自己的 主意 的 一个 天使 , 和 苏西 没有 合身 那 主意 .

我一直以来都有自己心目中的天使形象，而苏西并不符合我的想象。

[ðen] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['kaɪndə] [hʌŋ] [ðer; ðər] , ['swɪŋɪn] - [ə'raʊnd] .
Then the angel stopped and kinda hung there , swingin ' around .
然后 这 天使 停止 和 有点 悬挂 那里 , 摇摆 - 大约 .

然后天使停了下来，悬在空中，摇摇晃晃。

“ [kiːp] [hɜːr; hər] ['gɔɪn] - ! ” [hisiz] [oʊld] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
“ Keep her goin ' ! ” hisses old Zibe from the side of the stage .
“ 保持 她 去 - ! ” 嘶嘶声 老的 - 从 这 边 的 这 阶段 .

“让她继续！”老齐贝在舞台边嘶嘶地说。

“ [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [ɑːr; ər] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , ” [weilz] ['mɪsɪz] . [nuːn] .
“ The angels are takin ' her away , ” wails Mrs . Noon .
“ 这 天使 是 拿 - 她 离开 , ” 哀嚎 太太 . 中午 .

“天使要把她带走了，”努恩太太哭喊道。

[ˌsiː ɑːr 'eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - ['æk] !
Cra - a - a - ack !
cra - 一个 - 一个 - 感谢 !

咔嚓！

[ðæt] [tuː] - [baɪ] - [sɪks] [snæpt] [baɪ] [tuː] [mʌtʃ] [weɪt] , [ænd; ənd] [daʊn] [kʌmz] [ðə; ði] [ˌhænd'meɪd]
That two - by - six snapped by too much weight , and down comes the handmade
那 二 - 经过 - 六 啪啪 经过 也 很多 重量 , 和 向下 来 这 手工制作的
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

那根两乘六英寸的木板因为承重过大而断裂，手工打造的天堂轰然倒塌。

['suːzi] [lɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] ['ɑːskər] ['tʌbz] , ['bɜːrlæp] ['bensn] [ænd; ənd]
Susie lit on her head , and here comes Oscar Tubbs , Burlap Benson and
苏西 点燃 在 她 头 , 和 这里 来 奥斯卡 塔布斯 , 粗麻布 本森 和
['fetlɑːk] ['fiːni] ,
Fetlock Feeney ,
系节 费尼 ,

苏西头朝下着火了，奥斯卡·塔布斯、伯拉普·本森和费特洛克·费尼来了，

[baɪ] [ðæt] ['bʌstɪd] [tuː] - [baɪ] - [sɪks] .
follered by that busted two - by - six .
跟随 经过 那 被捕 二 - 经过 - 六 .

紧随其后的是那根断裂的二乘六木板。

['ɑːskər] [lɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['bʌstɪd] [plʌm] [θruː] [wer] ['suːzi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [krækt] [ðə; ði]
Oscar lit on his feet , busted plumb through where Susie had already cracked the
奥斯卡 点燃 在 他的 脚 , 被捕 垂直 通过 在哪里 苏西 有 已经 裂纹 这
['bɔrdz] ,
boards ,
板 ,

奥斯卡站起身，径直冲过苏西已经踩裂的木板。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [saɪt] .
and stopped with only his head in sight .
和 停止 和 仅有的 他的 头 在 视线 .

他停了下来，只露出了头。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [steɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [dæŋd] [haʊs] .
It shook the whole stage and also the whole danged house .
它 摇晃 这 所有的 阶段 和 还 这 所有的 该死的 房子 .

它震动了整个舞台，也震动了整栋房子。

[wʌn] [ʌv; əv] - [buːts] [hɪt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [hed] , [bʌt; bət] [æz; əz] [maɪ] [laɪts] [went] [dɪm] ,
One of Burlap's boots hit me in the head , but as my lights went dim ,
一 的 - 靴子 打 我 在 这 头 , 但 作为 我的 灯 去 暗淡 ,

粗麻布的一只靴子打中了我的头，但就在这时，我的脑袋里的灯光渐渐暗了下来。

[aɪ] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] ['jɛlɪn] - , “ [θriː] ['eɪndʒəlz] [gɔːn] [tuː; tə] [hel] - ,
I heard somebody yellin ' , “ Three angels gone to hell a'ready ,
我 听到 某人 大喊 - , “ 三 天使 已消失 到 地狱 - ,

我听到有人喊道：“三个天使已经下地狱了”，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːrθ] [wʌn] [drɑːpt] [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] ['noʊd] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] !
and the fourth one dropped for reasons knowed to all of us !
和 这 第四 一 掉落 为了 原因 已知 到 全部 的 我们 !

而第四个被淘汰的原因，我们都知道！

” [aɪ] [woʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [ziːk] ['hɑːrdi] [mɑːpæn] - [ˌem 'iː] [hed] [wɪð; wɪθ] [koʊld] ['wɔːtər] ,
” I woke up with Zibe and Zeke Hardy moppin ' me head with cold water ,
” 我 觉醒 向上 和 - 和 泽克 哈迪 拖把 - 我 头 和 寒冷的 水 ,

“我醒来时发现齐贝和泽克·哈迪正用冷水给我擦头。”

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [hɪr] [dɔːg] - [rɪb] ['ɑːrgjuːɪn] - [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
and I can hear Dog - Rib arguin ' at the top of his voice ,
和 我 能 听到 狗 - 肋骨 arguin - 在 这 顶部 的 他的 嗓音 ,

我能听到狗肋骨扯着嗓子争辩，

“ [aɪ] [dəunt] [ker] [ə; eɪ] [dæŋ] [ɪf] [hæŋk] [ɪz] [stɪl] [nɑːkt] [aʊt] — [wiːl] [hæv; həv] [ðæt] [ðer; ðər] ['hɑːs] [reɪs]
“ I don't care a dang if Hank is still knocked out — we'll have that there hoss race
“ 我 不 关心 一个 当 如果 汉克 是 仍然 敲门 出去 — 出色地 有 那 那里 霍斯 种族
,
,
,

“我才不在乎汉克是不是还昏迷不醒——我们照样会进行那场激烈的比赛。”

[ɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [bæk] .
or our money back .
或者 我们的 钱 后退 .

否则我们将退款。

[juːv] [dʌn] ['ædvərtaɪzd][ə; eɪ] [reɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kreɪv] [ə; eɪ] [reɪs] . ”

You've	done	advertised	a	race	,	and	we	crave	a	race	.	”
你已经	完毕	广告	一个	种族	,	和	我们	渴望	一个	种族	.	”

你们已经宣传了比赛，而我们也渴望看到比赛。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] ['dʒɑːki] [tuː; tə][raɪd] [ðæt] [reɪs] , ” [pliːdz] ['dʒʌdʒmənt] .

“	But	there	ain't	no	jockey	to	ride	that	race	,	”	pleads	Judgment	.
“	但	那里	不是	不	骑师	到	骑	那	种族	,	”	恳求	判断	.

“但是没有骑师来参加这场比赛，”审判官恳求道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðæt] [hæŋk]['pɑːts] [eɪnt] [fɪt][tuː; tə][raɪd] ['nɑːθɪn] - . ”

“	You	can	see	for	yourself	that	Hank	Potts	ain't	fit	to	ride	nothin	'	.	”
“	你	能	看	为了	你自己	那	汉克	波茨	不是	合身	到	骑	什么也没有	-	.	”

“你自己看就知道了，汉克·波茨什么车都骑不了。”

“ [suːt] [jɔːr'self] .

“	Suit	yourself	.
“	套装	你自己	.

“随你便。”

[aɪv] [dʌn] [sent][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [men] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə][set][ɑːn][ðæt] [seɪf] ,

I've	done	sent	a	couple	men	down	to	the	hotel	to	set	on	that	safe	,
我已经	完毕	发送	一个	夫妻	男人	向下	到	这	酒店	到	放	在	那	安全的	,

我已经派了两个人到酒店去撬那个保险箱。

[wer] [jʌ] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] .

where	yuh	keep	the	money	.
在哪里	嗯	保持	这	钱	.

你把钱放在哪里?

[oʊ'eɪsɪs][ænd; ənd]['ælkəlaɪ] [taʊnz] [kreɪv] [ðæt] [hɔːrs] [reɪs] ; [soʊ] [its] [ʃɔːr] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .

Oasis	and	Alkali	towns	crave	that	horse	race	;	so	it's	shore	up	to	you	.
绿洲	和	碱	城镇	渴望	那	马	种族	;	所以	它是	支撑	向上	到	你	.

绿洲镇和碱镇都渴望那场赛马；所以，这取决于你。

” [ðeɪ] [goʊ]['stɑːmpɪn] - [aʊt] , [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [meɪks] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [nɔɪz] .

”	They	go	stompin	'	out	,	while	the	crowd	out	in	front	makes	all	kinds	of	noise	.
”	他们	去	跺脚	-	出去	,	尽管	这	人群	出去	在	正面	制作	全部	种类	的	噪音	.

“他们跺着脚走了出去，而前面的人群则发出各种各样的噪音。”

[aɪ] ['seɪbz] [ðem; ðəm]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [gɪv] - [ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] ,

I	sabes	them	people	,	and	if	we	don't	give	'	em	what	they	want	,
我	萨贝斯	他们	人们	,	和	如果	我们	不	给	-	呃	什么	他们	想	,

我了解他们，如果我们不给他们想要的，

[ðeɪl] [teɪk] [ðə; ði] [hɔːl] [ə'pɑːrt] .

they'll	take	the	hall	apart	.
他们会	拿	这	大厅	除	.

他们会把大厅拆掉。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lɔɪəl] [tuː; tə][sæn]['pæbləu] , - ? ” [æsks] [ziːk] .

“	Are	you	loyal	to	San	Pablo	,	Hozie	?	”	asks	Zeke	.
“	是	你	忠诚	到	圣	巴勃罗	,	-	?	”	问	泽克	.

“霍齐，你忠于圣巴勃罗吗？”泽克问道。

“ [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ænsər] [jɔːr] [oʊn] ['kwestʃən] . ”

“	Look	at	me	and	answer	yore	own	question	.	”
“	看	在	我	和	回答	昔时	自己的	问题	.	”

“看着我，自己回答你的问题。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['raɪdər] .

“	You're	a	good	rider	.
“	你是	一个	好的	骑士	.

“你骑车技术很好。”

- : [raɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][sæn]['pæbləu] .
Hozie : ride for the honor of San Pablo .
- : 骑 为了 这 荣誉 的 圣 巴勃罗 .

Hozie：为圣巴勃罗的荣耀而战。

['nevər] [let][oʊ'eɪsɪs] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [meɪk] [gʊd] .
Never let Oasis say that we didn't make good .
绝不 让 绿洲 说 那 我们 没有 制作 好的 .

永远不要让绿洲乐队说我们没做好。

[jɔːr] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] — [ðə; ði][best]['raɪdər][ɪn][ðə; ði][sæn]['pæbləu][reɪndʒ] .
Yo're the man of the hour — the best rider in the San Pablo range .
昔时 这 男人 的 这 小时 — 这 最好的 骑士 在 这 圣 巴勃罗 范围 .

你是当之无愧的主角——圣巴勃罗山脉最棒的骑手。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [pʊr] [oʊld]['dʒʌdʒmənt][dʒəʊnz][ænd; ənd][ðə; ði]['stɑːrvɪn] - ['kænəbəlz] [hiː; hi][eɪmz][tuː; tə]
Think of poor old Judgment Jones and the starvin ' cannibals he aims to
思考 的 贫穷的 老的 判断 琼斯 和 这 饥饿 - 食人族 他 目标 到
[help][wɪð; wɪθ][ðæt] ['mʌni] .
help with that money .
帮助 和 那 钱 .

想想可怜的老法官琼斯，还有他打算用这笔钱帮助的那些饥饿的食人族。

[wɪl] [jʌ] , - ?
Will yuh , Hozie ?
将要 嗯 , - ?

你会吗，霍兹?

" [aɪ] [sed] [aɪ] ['wʊdnt] — [ænd; ənd] [swuːnd] .
" I said I wouldn't — and swooned .
" 我 说 我 不会 — 和 晕倒 .

"我说我不会——然后晕倒了。"

[wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] .
When I woke up .
什么时候 我 觉醒 向上 .

当我醒来的时候。

[aɪv] [gɑːt][ɑːn]['hænks] ['dʒɑːki] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['hɛlpɪn] - [ˌem 'iː][ɑːn] [tə'kiːlə] , [ðæt] [bɪg] ,
I've got on Hank's jockey clothes , and they're helpin ' me on Tequila , that big ,
我已经 得到 在 汉克的 骑师 衣服 , 和 它们是 帮助 - 我 在 龙舌兰酒 , 那 大的 ,
[koʊld] - [dʒɔːd] , [leg] - ['krɑːsɪn] - ['sɔːrəl] .
cold - jawed , leg - crossin ' sorrel .
寒冷的 - 下巴 , 腿 - 穿越 - 酢浆草 .

我穿上了汉克的骑师服，他们帮我喝着龙舌兰酒，那匹高大、下巴冷峻、喜欢翘二郎腿的栗色马。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz]['blaɪndfoʊldɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [θriː] [men][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] .
The horse is blindfolded , and it takes three men to hold his head down .
这 马 是 蒙眼 , 和 它 需要 三 男人 到 抓住 他的 头 向下 .

这匹马被蒙住了眼睛，需要三个人才能按住它的头。

[ðə; ði] ['bɔrdz] [ɑːr; ər] ['krækɪn] - ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪmd] [bruːt] [ɪz] [skerd] [stɪf] .
The boards are crackin ' under his feet , and the blamed brute is scared stiff .
这 板 是 裂缝 - 在下面 他的 脚 , 和 这 被指责 蛮力 是 害怕的 僵硬的 .

木板在他脚下发出嘎吱声，被指责的恶棍吓得魂飞魄散。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bɪg] ['wɪndoʊ] ,
To the right of me is a thing like a big window ,
到 这 正确的 的 我 是 一个 事物 喜欢 一个 大的 窗户 ,

我右边有个像大窗户一样的东西，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['wɪndoʊ] [ɪz] ['suːzi] , [ziːk] , - , ['mɪsɪz] . [nuːn] , ['ɑːskər] ['tʌbz] , ['bɜːrlæp] ['bensn]
and **in** **that** **window** **is** **Susie** **,** **Zeke** **,** **Zibe** **,** **Mrs** **.** **Noon** **,** **Oscar** **Tubbs** **,** **Burlap** **Benson**
和 在 那 窗户 是 苏西 , 泽克 , - , 太太 . 中午 , 奥斯卡 塔布斯 , 粗麻布 本森
[ænd; ənd] ['fetlɑːk] ['fiːni] ,
and **Fetlock** **Feeney** **,**
和 系节 费尼 ,

窗外站着苏西、泽克、齐贝、努恩太太、奥斯卡·塔布斯、伯拉普·本森和费特洛克·费尼。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːl] - - [ðer; ðər] ['hedz] [ɔːf] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeə(r)] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ə; eɪ] [reɪs] ,
and **they're** **all** **yelpin** **'** **their** **heads** **off** **,** **as** **though** **they're** **lookin** **'** **at** **a** **race** **,**
和 它们是 全部 - - 他们的 头部 离开 , 作为 尽管 它们是 在看 - 在 一个 种族 ,
['jɛlɪn] - , “ [kə'mɑːn] , ['θʌndərboʊlt] !
yellin **'** **,** **“** **C'mon** **,** **Thunderbolt** **!**
大喊 - , “ 拜托 , 霹雳 !

他们都大声叫喊，好像在看一场比赛似的，喊着：“加油，雷霆！”

[kʌm] [ɑːn] , ['θʌndərboʊlt] ! ”
Come **on** **,** **Thunderbolt** **!** **”**
来 在 , 霹雳 ! ”

加油，雷霆！

“ [let] [goʊ] !
“ **Let** **go** **!**
“ 让 去 !

“松手！

” [jelps] ['sʌmbɑːdi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tə'kiːlə] [luːs] .
” **yelps** **somebody** **,** **and** **they** **turned** **Tequila** **loose** **.**
” 耶普斯 某人 , 和 他们 转向 龙舌兰酒 松动的 .

“有人大叫一声，然后他们就放出了龙舌兰酒。”

“ [spɜːr][hɪm; ɪm] [streɪt] [ə'hed] , - !
“ **Spur** **him** **straight** **ahead** **,** **Hozie** **!**
“ 刺 他 直的 前方 , - !

“霍齐，策马向前冲！”

” [snɔːts] ['sʌmbɑːdi] [els] .
” **snorts** **somebody** **else** **.**
” 哼声 某人 别的 .

另一个人嗤之以鼻。

[spɜːr] ['nɑːθɪn] - .
Spur **nothin** **'** **.**
刺 什么也没有 - .

没有刺激任何事情。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] ['noʊd] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rʌmp] ,
The **next** **thing** **I** **knowed** **I** **was** **back** **on** **his** **rump** **,**
这 下一个 事物 我 已知 我 曾是 后退 在 他的 臀部 ,

下一秒，我就又趴在他屁股上了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['klaɪmɪn] - [θruː] [ðæt] ['wɪndoʊ] [ə'fer] ,
and **he** **was** **climbin** **'** **through** **that** **window** **affair** **,**
和 他 曾是 攀岩 - 通过 那 窗户 事务 ,

他当时正试图从那扇窗户爬进去，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] ['noʊd] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
and **the** **next** **thing** **I** **knowed** **I** **was** **out** **on** **his** **head** **,**
和 这 下一个 事物 我 已知 我 曾是 出去 在 他的 头 ,

然后我回过神来的时候，我已经趴在他头上了。

[wɪð; wɪθ][bəuθ][legz] [ræpt] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][wɪə(r)][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	both	legs	wrapped	around	his	neck	,	and	we're	on	the	edge	of	the
和	两个都	腿	包装	大约	他的	脖子	,	和	是	在	这	边缘	的	这

[steɪdʒ] ,

stage	,
阶段	,

他双腿缠住脖子，我们站在舞台边缘。

['fæˌsɪn] - [ðə; ði] [stæm'piːd] .

facin	'	the	stampede	.
法辛	-	这	踩踏	.

面对踩踏事件。

[ðə; ði] [er] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][sɔm'brɛərəuz] , [ɔːl]['seɪlɪn] - [æt; ət][ˌjuː 'es] , [men][ɑːr; ər] - - , “ [woʊ] !

The	air	is	full	of	sombreros	,	all	sailin	'	at	us	,	men	are	yelpin	'	,	“	Whoa	!
这	空气	是	满的	的	墨西哥帽	,	全部	航行	-	在	我们	,	男人	是	-	-	,	“	哇	!

[woʊ] !

Whoa	!
哇	!

空中到处都是墨西哥帽，全都朝我们飞来，男人们大喊：“哇！哇！”

” [aɪ][gɑːt][wʌn] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ['gɔɪn] - [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [ðæt]

”	I	got	one	flash	of	the	committee	goin	'	out	the	door	on	the	heels	of	that
”	我	得到	一	闪光	的	这	委员会	去	-	出去	这	门	在	这	高跟鞋	的	那

[stæmpidɪn] - [mɑːb] ,

stampedin	'	mob	,
印章	-	暴民	,

“我看到委员会成员紧随那群蜂拥而出的暴徒冲出大门，只见他们一闪而过。”

[wen] ['sʌmbɑːdi] [θruː] [ə; eɪ] [tʃer] , [wɪtʃ] ['lændɪd][ɑːn][maɪ] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [kraʊn] .

when	somebody	threw	a	chair	,	which	landed	on	my	head	like	a	crown	.
什么时候	某人	扔	一个	椅子	,	哪个	登陆	在	我的	头	喜欢	一个	王冠	.

有人扔了一把椅子，椅子像皇冠一样砸在我的头上。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːr] [meɪd] [ˌem 'iː] [siː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][stɑːrz] , [bʌt; bət][aɪ][kept][maɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,

It	shore	made	me	see	a	lot	of	stars	,	but	I	kept	my	presence	of	mind	,
它	支撑	制成	我	看	一个	很多	的	明星	,	但	我	保留	我的	在场	的	头脑	,

它确实让我看到了许多星星，但我保持了清醒的头脑。

[æz; əz] [tə'kiːlə] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [went] [bʌk] - ['dʒʌmpɪn] - [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

as	Tequila	whirled	around	and	went	buck	-	jumpin	'	straight	to	the	back	of
作为	龙舌兰酒	旋转	大约	和	去	巴克	-	跳跳	-	直的	到	这	后退	的

[ðə; ði][steɪdʒ] ,

the	stage	,
这	阶段	,

龙舌兰酒猛地转身，像马蹄一样跳到舞台后方，

['nɒkɪn] - [daʊn] ['ɛvriˌθɪŋ] - [ɪn] [saɪt] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [stɪl] [aʊt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] — [ænd; ənd] [ðen]

knockin	'	down	everythin	'	in	sight	,	with	me	still	out	over	his	ears	—	and	then
敲门声	-	向下	一切	-	在	视线	,	和	我	仍然	出去	超过	他的	耳朵	—	和	然后

[wiː; wi][hɪt] [ðæt] ['tredmɪl] .

we	hit	that	treadmill	.
我们	打	那	跑步机	.

他把眼前的一切撞倒在地，而我还在他耳边低语——然后我们上了跑步机。

[dɪd][wiː; wi][goʊ] ?

Did	we	go	?
做过	我们	去	?

我们去了吗?

[mæn] , [ðæt] [tə'kiːlə] [hɔːrs] ['nevər] [ræn] [soʊ] [fæst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

Man	,	that	Tequila	horse	never	ran	so	fast	in	his	life	.
男人	,	那	龙舌兰酒	马	绝不	跑	所以	快速地	在	他的	生活	.

天哪，那匹龙舌兰酒马这辈子都没跑得这么快过。

[waɪ] , [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [krɔːs] [hɪz; ɪz] [legz] .

Why	,	he	never	had	time	to	cross	his	legs	.
为什么	,	他	绝不	有	时间	到	叉	他的	腿	.

为什么呢？他根本没时间翘二郎腿。

[wiː; wi] ['wɔznt] ['gɔɪn] - [noʊ] [pleɪs] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] ['gɔɪn] - [fæst] .

We	wasn't	goin	'	no	place	,	but	we	was	sure	goin	'	fast	.
我们	不是	去	-	不	地方	,	但	我们	曾是	当然	去	-	快速地	.

我们没打算去哪儿，但我们肯定跑得很快。

[aʊt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['bʌstɪd] ['lʌmbər] [aɪ] [siːz] ['piːwiː] [reɪz] [ʌp] ,

Out	from	a	pile	of	busted	lumber	I	sees	Peewee	raise	up	,
出去	从	一个	桩	的	被捕	木材	我	看到	小矮人	增加	向上	,

我看到皮威从一堆破损的木材中站了起来，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [siːz] .

his	eyes	wide	at	what	he	sees	.
他的	眼睛	宽的	在	什么	他	看到	.

他瞪大了眼睛，被眼前所见的一切惊呆了。

“ [stɑːp] [ðɪs] ?

“	Can'tcha	stop	this	?
“	不能吗?	停止	这	?

“你难道不能阻止这一切吗？”

” [aɪ] [jelz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

”	I	yells	at	him	.
”	我	喊叫	在	他	.

我冲他大喊。

[hiː; hi] ['pɪks] [ʌp] [ə; eɪ] ['bʌstɪd] [tuː] - [baɪ] - [fɔːr] , ['stægər] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ʃʌvz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn]

He	picks	up	a	busted	two	-	by	-	four	,	staggers	over	and	shoves	it	down	in
他	精选	向上	一个	被捕	二	-	经过	-	四	,	踉跄	超过	和	推搡	它	向下	在

[ðə; ði] ['tredmɪl] .

the	treadmill	.
这	跑步机	.

他捡起一根破损的二乘四木板，踉跄着走过去，把它塞进跑步机里。

[ðeɪ] [toʊld] [ˌem 'iː] ['æftərwərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [θɹoʊd] ['piːwiː] [plʌm] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

They	told	me	afterward	that	it	throwed	Peewee	plumb	against	the	back	of	the
他们	讲述	我	之后	那	它	扔	小矮人	垂直	反对	这	后退	的	这

['bɪldɪn] - ,

buildin	'	,
内置	-	,

他们后来告诉我，它把皮威直接甩到了建筑物的后墙上。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːr] [stɑːpt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

but	it	shore	stopped	the	machine	.
但	它	支撑	停止	这	机器	.

但它确实让机器停了下来。

[aɪm] ['oʊnli] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,

I'm	only	about	ten	feet	from	the	rear	of	the	stage	,
我是	仅有的	关于	十	脚	从	这	后部	的	这	阶段	,

我离舞台后方只有大约十英尺远，

[wɪtʃ] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [klɔːθ] ,
which **is** **covered** **with** **a** **black** **cloth** **,**
哪个 是 涵盖 和 一个 黑色的 布 ,

上面盖着一块黑布，

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and **this** **rear** **of** **the** **stage** **is** **the** **front** **of** **the** **room** **.**
和 这 后部 的 这 阶段 是 这 正面 的 这 房间 .

舞台的后方就是房间的前方。

[wæm] - [blæm] !
Wham **-** **blam** **!**
砰 - 砰 !

砰！

[wiː; wi] [went] [ɔːf] [ðæt] ['tredmɪl] [laɪk][ə; eɪ] ['skaɪrɑːkɪt] .
We **went** **off** **that** **treadmill** **like** **a** **skyrocket** **.**
我们 去 离开 那 跑步机 喜欢 一个 火箭 .

我们像火箭一样迅速地从跑步机上下来了。

[aɪ] ['hiːrz] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [glæs] , [ðə; ði] ['rɪpɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɔːθ] ,
I **hears** **the** **crash** **of** **glass** **,** **the** **rippin** **'** **of** **a** **cloth** **,**
我 听到 这 碰撞 的 玻璃 , 这 撕裂 - 的 一个 布 ,

我听到玻璃破碎的声音，布料撕裂的声音，

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][ˌeɪ 'em][aʊt]['oʊvər][ðə; ði][meɪn] [striːt] [ʌv; əv][sæn]['pæbləu] , [tuː] ['stɔːriz] [haɪ] ,
and **there** **I** **am** **out** **over** **the** **main** **street** **of** **San** **Pablo** **,** **two** **stories** **high** **,**
和 那里 我 是 出去 超过 这 主要的 街道 的 圣 巴勃罗 , 二 故事 高的 ,

于是，我站在圣巴勃罗大街上方，两层楼高的地方。

[wɪð; wɪθ] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] [er] [ə'bʌv] , [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
with **nothin** **'** **but** **air** **above** **,** **below** **and** **on** **all** **sides** **.**
和 什么也没有 - 但 空气 多于 , 以下 和 在 全部 侧面 .

上下左右四周都只有空气。

[aɪ] [spred] [maɪ][ɑːrmz][laɪk][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɜːrki] ['bʌzərd] ,
I **spread** **my** **arms** **like** **the** **wings** **of** **a** **turkey** **buzzard** **,**
我 传播 我的 武器 喜欢 这 翅膀 的 一个 火鸡 秃鹰 ,

我张开双臂，像秃鹰的翅膀一样，

[tɜːrnd] ['oʊvər][wʌns][ænd; ənd]['lændɪd] ['sɛtɪn] - [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['bʌkˌbɔːrd] [siːt] ,
turned **over** **once** **and** **landed** **settin** **'** **down** **on** **a** **buckboard** **seat** **,**
转向 超过 一次 和 登陆 塞廷 - 向下 在 一个 马车 座位 ,

翻了个跟头，然后落在了马车的座位上。

[wɪtʃ] [smæʃt] [laɪk][ə; eɪ] [eg] ['ʌndər][ðə; ði]['ɪmpækt] .
which **smashed** **like** **a** **egg** **under** **the** **impact** **.**
哪个 粉碎 喜欢 一个 蛋 在下面 这 影响 .

撞击之下，它像鸡蛋一样碎裂了。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːlsoʊ] [nɑːkt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['koʊldɜ][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] ,
It **also** **knocked** **me** **a** **little** **colder** **than** **I** **was** **,**
它 还 敲门 我 一个 小的 更冷 比 我 曾是 ,

这也让我感觉比之前更冷了。

[bʌt; bət][aɪ] ['noʊd] [ðə; ði] [tiːm] ['bʌstɪd] [luːs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌnɪn] - [ə'weɪ] .
but **I** **knowed** **the** **team** **busted** **loose** **and** **was** **runnin** **'** **away** **.**
但 我 已知 这 团队 被捕 松动的 和 曾是 跑步 - 离开 .

但我知道球队已经挣脱束缚，逃跑了。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [ker] .
But **I** **didn't** **care** **.**
但 我 没有 关心 .

但我不在乎。

[wʌt] [wʌz; wəz][wʌn]['lɪt(ə)l] ['rʌnəweɪ] [bɪ'saɪd] [wʌt] [aɪ'd] [bɪn] [θruː] ?
What **was** **one** **little** **runaway** **beside** **what** **I'd** **been** **through** **?**
什么 曾是 一 小的 逃跑 旁 什么 ID 到过 通过 ?

与我所经历的一切相比，一个小小的离家出走又算得了什么呢?

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [naɪt] [er] [wʌz; wəz] ['kuːlɪn] - [tuː; tə][maɪ] ['fiːvərd] [braʊ] .
The **rush** **of** **night** **air** **was** **coolin** **'** **to** **my** **fevered** **brow** **.**
这 匆忙 的 夜晚 空气 曾是 库林 - 到 我的 发烧 眉头 .

夜风拂过，凉意袭来，吹拂着我发烫的额头。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wiː; wi] [went] [haɪ] - [waɪd][ænd; ənd] ['hænsəm] .
And **all** **of** **a** **sudden** **we** **went** **high** **-** **wide** **and** **handsome** **.**
和 全部 的 一个 突然 我们 去 高的 - 宽的 和 英俊的 .

突然之间，我们就变得高大、宽阔、英俊了。

- - [bɪŋ] - [bæŋ] - [buːm] !
Rippety **-** **bing** **-** **bang** **-** **boom** **!**
- - 必应 - 砰 - 繁荣 !

砰砰砰!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bel] ['rɪŋɪn] - , ['sʌmθɪn] - ['rɔːrɪn] - ,
There's **a** **bell** **ringin** **'** **,** **somethin** **'** **roarin** **'** **,**
有 一个 钟 铃声 - , 某物 - 咆哮 - ,

有铃声响起，有声音在咆哮，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][maɪ][pænts][ɑːn][ðə; ði]['diːpoʊ]['plætfɔːrm][ænd; ənd]
and **then** **I** **landed** **on** **the** **seat** **of** **my** **pants** **on** **the** **depot** **platform** **and**
和 然后 我 登陆 在 这 座位 的 我的 裤子 在 这 仓库 平台 和
['ɔːlmoʊst] [skɪdid] ['ɪntuː][ðə; ði][treɪn] ,
almost **skidded** **into** **the** **train** **,**
几乎 打滑 进入 这 火车 ,

然后我一屁股坐在车站站台上，差点滑进火车里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [muːv] .
which **was** **ready** **to** **move** **.**
哪个 曾是 准备好 到 移动 .

已经做好搬迁的准备。

[ðə; ði] [tiːm] [ænd; ənd] ['bʌkˌbɔːrd] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['liːvɪn] - [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] .
The **team** **and** **buckboard** **was** **just** **leavin** **'** **the** **other** **end** **of** **the** **platform** **.**
这 团队 和 马车 曾是 只是 离开 - 这 其他 结尾 的 这 平台 .

队伍和马车正从站台的另一端离开。

[aɪm] [nɑːkt] ['kaɪndə] ['sɪli] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['wʊmən] [skriːm] ,
I'm **knocked** **kinda** **silly** **,** **but** **I** **heard** **a** **woman** **scream** **,**
我是 敲门 有点 愚蠢的 , 但 我 听到 一个 女士 尖叫 ,

我被打得有点晕乎乎的，但我听到一个女人的尖叫声。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][pæst][ˌem 'iː][ænd; ənd]['ɑːntə] [ðæt] [treɪn] .
as **she** **ran** **past** **me** **and** **onto** **that** **train** **.**
作为 她 跑 过去的 我 和 到 那 火车 .

她从我身边跑过，上了火车。

[ðə; ði]['diːpoʊ]['eɪdʒənts] [buːts] [ɑːr; ər] ['stɪkɪn] - [ʌp][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [trʌŋk] , [wer] [ðə; ði]
The **depot** **agent's** **boots** **are** **stickin** **'** **up** **from** **behind** **a** **trunk** **,** **where** **the**
这 仓库 经纪人 靴子 是 粘 - 向上 从 在后面 一个 树干 , 在哪里 这
['rʌnəweɪ] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] .
runaway **knocked** **him** **.**
逃跑 敲门 他 .

仓库管理员的靴子从后备箱后面露了出来，那是逃犯把他撞倒的地方。

[aɪ][sets][ðer; ðər][ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði][treɪn][goʊ][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

I	sets	there	and	watches	the	train	go	out	of	sight	.
我	套	那里	和	手表	这	火车	去	出去	的	视线	.

我坐在那里，看着火车消失在视线中。

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ]['leɪdiːz]['hændbæg] ,

Beside	me	is	a	lady's	handbag	,
旁	我	是	一个	女士的	手提包	,

我旁边放着一个女士手提包。

[dʒɪst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] ['stɪkɪn] - [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

jist	a	little	one	with	a	white	handkerchief	stickin	'	out	of	it	.
要点	一个	小的	一	和	一个	白色的	手帕	粘	-	出去	的	它	.

一个小孩，手上露出一块白手帕。

[aɪ][pʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][maɪ] [fiːt] .

I	put	the	thing	in	my	pocket	and	got	to	my	feet	.
我	放	这	事物	在	我的	口袋	和	得到	到	我的	脚	.

我把那东西放进口袋，然后站了起来。

[aɪ] [seɪ] “ [maɪ] [fiːt] ” ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [hʊkt] ['ɑːntə][ˌem 'iː] .

I	say	“	my	feet	”	merely	because	they	was	hooked	onto	me	.
我	说	“	我的	脚	”	仅仅	因为	他们	曾是	钩子	到	我	.

我说“我的脚”，仅仅是因为它们缠住了我。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ] ['fiːlɪn] - [ɪn] - [ɪm] .

I	didn't	have	no	feelin	'	in	'	em	.
我	没有	有	不	感觉	-	在	-	呃	.

我对它们没有任何感觉。

[ðen] [aɪ] ['wɔndəd] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , ['stɑːpɪn] - [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][get][maɪ][toʊz]

Then	I	wandered	back	down	the	street	,	stoppin	'	now	and	then	to	get	my	toes
然后	我	漫步	后退	向下	这	街道	,	停止	-	现在	和	然后	到	得到	我的	脚趾

['pɔɪntɪd] [raɪt] ,

pointed	right	,
尖	正确的	,

然后我沿着街道往回走，时不时停下来调整一下脚尖，

[ænd; ənd]['faɪnəli][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][noʊ] - ['lɪmɪt] [sə'luːn] .

and	finally	got	to	the	No	-	Limit	Saloon	.
和	最后	得到	到	这	不	-	限制	酒吧	.

最后到达了无限制酒吧。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [eɪnt] ['rekəgnaɪzd] ,

For	a	while	I	ain't	recognized	,
为了	一个	尽管	我	不是	认可	,

有一段时间我都没人认出我，

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'næm(ə)l] [nɑːkt] [ɔːf][maɪ] [feɪs] .

even	if	I	have	got	most	of	the	enamel	knocked	off	my	face	.
甚至	如果	我	有	得到	最多	的	这	搪瓷	敲门	离开	我的	脸	.

即使我脸上的牙釉质大部分都被打掉了。

[ðeəz; ðəz]['dʒʌdʒmənt][dʒəʊnz] , ['tɑːkən] - [wɪð; wɪθ][dɔːg] - [rɪb] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [lʊk]

There's	Judgment	Jones	,	talkin	'	with	Dog	-	Rib	,	and	they	come	over	to	look
有	判断	琼斯	,	谈话	-	和	狗	-	肋骨	,	和	他们	来	超过	到	看

[ˌem 'iː]['oʊvər] .

me	over	.
我	超过	.

那是 Judgment Jones，他正和 Dog-Rib 说话，然后他们过来打量我。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , - , ” [sez] ['dʒʌdʒmənt] .
“ It's all right , Hozie , ” says Judgment .
“ 它是 全部 正确的 , - , ” 说道 判断 .

“没关系，Hozie，”Judgment说道。

“ [oʊ'eɪsɪs][ænd; ənd]['ælkəlaɪ][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd][wiː; wi] [dʌn] ['aʊər; ɑːr][best] .
“ Oasis and Alkali are satisfied we done our best .
“ 绿洲 和 碱 是 使满意 我们 完毕 我们的 最好的 .

“Oasis 和 Alkali 对我们尽力而为感到满意。”

[dɔːg] - [rɪb] [sez] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [mɔːr] ['ækʃ(ə)n] ,
Dog - Rib says they expected more action ,
狗 - 肋骨 说道 他们 预期的 更多的 行动 ,

Dog-Rib公司表示，他们原本预期会有更多行动。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪn] ['telɪn] - [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒɪst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rʊrəl] [pleɪ] .
but I been tellin ' him it was jist a little rural play .
但 我 到过 告诉 - 他 它 曾是 要点 一个 小的 乡村的 玩 .

但我一直跟他说那只是一场小小的乡村戏剧。

[nekst][taɪm] [wiːl] [duː] ['betər] — [aɪ][hoʊp] .
Next time we'll do better — I hope .
下一个 时间 出色地 做 更好的 — 我 希望 .

下次我们会做得更好——我希望如此。

[bʌt; bət] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ɔːl] , [wiː; wi][gɑːt]['aʊər; ɑːr] ['mʌniːz] [wɜːrθ] — [bʌt; bət][noʊ] ['mʌni] .
But , take it all in all , we got our money's worth — but no money .
但 , 拿 它 全部 在 全部 , 我们 得到 我们的 钱的 值得 — 但 不 钱 .

但总的来说，我们物有所值——却没花一分钱。

“ [noʊ] ['mʌni] , ” [sez] [hiː; hi] ['sædli] .
“ No money , ” says he sadly .
“ 不 钱 , ” 说道 他 令人遗憾的是 .

“没钱，”他悲伤地说。

“ [mɪs] ['iːvlin] ['ænəbel] ['wɪmpl] , [diː] . [tiː] . , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd] [pʊld] [aʊt]['djʊrɪn] - [ðə; ði]
“ Miss Eveline Annabel Wimple , D . T . , took it all and pulled out durin ' the
“ 错过 伊芙琳 安娜贝尔 温普尔 , D . T . , 采取 它 全部 和 拉 出去 期间 - 这
[pleɪ] — [wiː; wi] [θɪŋk] .
play — we think .
玩 — 我们 思考 .

“我们认为，伊芙琳·安娜贝尔·温普尔小姐（DT）在演出期间退出了。”

['eniweɪ] , [ʃiː; ʃi] [eint] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] .
Anyway , she ain't here , and the money was given to her in the hotel .
反正 , 她 不是 这里 , 和 这 钱 曾是 给定 到 她 在 这 酒店 .

总之，她不在这里，钱是在酒店给她的。

[ðə; ði][hoʊ'tel] ['kiːpər] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['hɜːri] ,
The hotel keeper said she was in a big hurry ,
这 酒店 守门员 说 她 曾是 在 一个 大的 匆忙 ,

旅店老板娘说她很赶时间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɜːr; hər]['hændbæg] .
and she put the money in her handbag .
和 她 放 这 钱 在 她 手提包 .

她把钱放进了手提包里。

[naʊ] , [wɪə(r)]['gɔɪn] - [tuː; tə] ['ræfl] [ðə; ði] ['reɪshɔːrs] — [ɪf] ['hiːz] [stɪl] [ə'laɪv] .
Now , we're goin ' to raffle the racehorse — if he's still alive .
现在 , 是 去 - 到 抽奖 这 赛马 — 如果 他是 仍然 活 .

现在，我们要抽奖送出这匹赛马——如果它还活着的话。

" [aɪ] [faʊnd] ['piːwiː] ['sɛtɪn] - [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [hoʊm] .

"	I	found	Peewee	settin	'	on	the	sidewalk	,	and	we	went	home	.
"	我	成立	小矮人	塞廷	-	在	这	人行道	,	和	我们	去	家	.

"我发现皮威坐在人行道上，然后我们就回家了。"

['hiːz] [soʊ] [bent] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃeɪp] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] [dəunt] [fɪt] [hɪm; ɪm] ,

He's	so	bent	out	of	shape	that	his	saddle	don't	fit	him	,
他是	所以	弯曲	出去	的	形状	那	他的	鞍	不	合身	他	,

他身体严重变形，连马鞍都不适合他了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌeɪtʃ 'piː] [ræntʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [hɔːrs] ['lɪnəmənt] .

but	we	got	back	to	the	HP	ranch	and	found	the	horse	liniment	.
但	我们	得到	后退	到	这	惠普	牧场	和	成立	这	马	擦剂	.

但我们回到了惠普牧场，找到了马用药膏。

['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɔːr] ['sekənd] ['delјuːdʒ] , [aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " ['piːwiː] ,

After	the	first	or	second	deluge	,	I	said	to	him	,	"	Peewee	,
后	这	第一的	或者	第二	洪水	,	我	说	到	他	,	"	小矮人	,

第一次或第二次洪水过后，我对他说："皮威，

[ðæt] ['wɪmpl] ['wʊmən] [gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌni] . "

that	Wimple	woman	got	away	with	the	money	.	"
那	温普尔	女士	得到	离开	和	这	钱	.	"

温普尔那个女人卷走了那笔钱。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] ?

"	Did	she	?
"	做过	她	?

"她真的这么做了吗？"

[gʊd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] . "

Good	for	her	.	"
好的	为了	她	.	"

她真棒。

" [juː; jʊ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] [stiːlɪn] - , [duː] [jʌ] , ['piːwiː] ? "

"	You	don't	believe	in	stealin	'	,	do	yuh	,	Peewee	?	"
"	你	不	相信	在	偷窃	-	,	做	嗯	,	小矮人	?	"

"你不相信偷窃，对吧，皮威？"

" [nɑːt] [stiːlɪn] - — ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - . "

"	Not	stealin	'	—	takin	'	.	"
"	不是	偷窃	-	—	拿	-	.	"

"不是偷窃，而是拿走。"

" [ɪf] ['sʌmbɑːdi] ['hæpənd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] ['hændbæg] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['mʌni] , [wʊd]

"	If	somebody	happened	to	find	her	handbag	and	kept	the	money	,	would
"	如果	某人	发生	到	寻找	她	手提包	和	保留	这	钱	,	会

[ðæt] [biː; bi] [stiːlɪn] - ? "

that	be	stealin	'	?	"
那	是	偷窃	-	?	"

"如果有人捡到她的手提包并拿走了里面的钱，这算偷窃吗？"

" ['faɪndɚz] ['kiːpəz] .

"	Finder's	keepers	.
"	发现者	守门员	.

"先到先得。"

" [aɪ] [tɔsiz] [ðə; ði] ['hændbæg] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['piːwiː] ['gɑːg(ə)lz] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	tosses	the	handbag	on	the	table	,	and	Peewee	goggles	at	it	.
"	我	抛掷	这	手提包	在	这	桌子	,	和	小矮人	风镜	在	它	.

我把手提包扔到桌子上，皮威用护目镜盯着它。

[hiː; hi][dəunt][æsk][noʊ] ['kwestʃənz] .
He don't ask no questions .
他 不 问 不 问题 .

他什么问题也没问。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][laɪk] [ə'baʊt] ['piːwiː] .
That's what I like about Peewee .
那就是 什么 我 喜欢 关于 小矮人 .

这就是我喜欢皮威的原因。

['æftər] [waɪl] [hiː; hi] [blɪŋks] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrp(ə)l] [aɪz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ['biːn] - [ʃʌt] [taɪt] ,
After while he blinks one of his purple eyes , the other one bein ' shut tight ,
后 尽管 他 眨眼 一 的 他的 紫色的 眼睛 , 这 其他 一 是 - 关闭 紧的 ,

过了一会儿，他眨了眨一只紫色的眼睛，另一只眼睛仍然紧闭着。

[ænd; ənd] [sez] , “ ['θɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , - .
and says , “ Thinkin ' it over , Hozie .
和 说道 , “ 思考 - 它 超过 , - .

然后说：“我正在考虑，霍兹。”

[aɪm] ['wʌndərɪn] - .
I'm wonderin ' .
我是 好奇 - .

我在想。

” [hiː; hi]['əupənz][ðə; ði][bæg][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['envələʊp] , ['foʊldɪd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ;
” He opens the bag and there's a envelope , folded in the middle ;
” 他 打开 这 包 和 有 一个 信封 , 折叠 在 这 中间 ;

他打开袋子，里面有一个信封，对折着；

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] ['mʌni] [ˌɪn'saɪd] — ['peɪpər] ['mʌni] .
and we can feel the money inside — paper money .
和 我们 能 感觉 这 钱 里面 — 纸 钱 .

我们能感觉到里面的钱——纸币。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] : [fʌndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [drɪŋk] .
On it is written : Funds of The Curse of Drink .
在 它 是 书面 : 资金 的 这 诅咒 的 喝 .

上面写着：酒的诅咒基金。

[its] ['dʒʌdʒmənt]['dʒoʊnzɪz] ['raɪtɪn] - .
It's Judgment Jones's writin ' .
它是 判断 琼斯 写作 - .

这是 Judgment Jones 的作品。

['piːwiː] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .
Peewee shakes his head .
小矮人 奶昔 他的 头 .

皮威摇了摇头。

“ [wiː; wi][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] , - .
“ We can't do it , Hozie .
“ 我们 不能 做 它 , - .

“我们做不到，霍齐。”

[oʊld]['dʒʌdʒmənt][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ɑːnɪst] [mæn][ɑːn] [ɜːrθ] .
Old Judgment is the most honest man on earth .
老的 判断 是 这 最多 诚实的 男人 在 地球 .

老审判官是世上最诚实的人。

[hiː; hi] [niːdz] [ðæt] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hiːðn] .
He needs that money for the heathen .
他 需求 那 钱 为了 这 异教徒 .

他需要那笔钱给那些异教徒。

[aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [lʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ə'gen] .
I could never look him in the face again .
我 可以 绝不 看 他 在 这 脸 再次 .

我再也无法直视他的眼睛了。

[hi:; hi] ['wʊdnt] [du:] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] ['enibɑ:di] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ni:dz] [ðæt] ['mʌni] .
He wouldn't do wrong to anybody , and he needs that money .
他 不会 做 错误的 到 任何人 , 和 他 需求 那 钱 .

他不会伤害任何人，而且他需要那笔钱。

[hi:; hi] ['trʌstɪd] [ðæt] ['wʊmən] , [dʒɪst][laɪk][hi:; hi] [trʌsts] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] .
He trusted that woman , jist like he trusts everybody .
他 可信 那 女士 , 要点 喜欢 他 信托 大家 .

他信任那个女人，就像他信任所有人一样。

[waɪ] , ['hi:d]['i:v(ə)n] [trʌst] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ju:; jʊ] . ”
Why , he'd even trust me and you . ”
为什么 , 他会 甚至 相信 我 和 你 . ”

他甚至会信任你和我。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sez] [aɪ] . “ [wi:l] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] .
“ That's right , ” says I . “ We'll give it back .
“ 那就是 正确的 , ” 说道 我 . “ 出色地 给 它 后退 .

“没错，”我说。“我们会还回去的。”

” [bʌt; bət][aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðeɪ] [tʊk] [ɪn][fɔ:r; fər][ðæt] [ʃoʊ] ;
” But I wanted to see how much money they took in for that show ;
” 但 我 通缉 到 看 如何 很多 钱 他们 采取 在 为了 那 展示 ;

“但我很想看看他们通过那场演出赚了多少钱；

[soʊ][aɪ] [sti:md] [ðə; ði]['envəloʊp]['oʊpən][ænd; ənd] [dʌmpt] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] .
so I steamed the envelope open and dumped it out .
所以 我 蒸 这 信封 打开 和 丢弃 它 出去 .

于是我用蒸汽把信封打开，把里面的东西倒了出来。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['pi:wi:] [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] .
I looked at Peewee and he looked at me .
我 看起来 在 小矮人 和 他 看起来 在 我 .

我看了看皮威，他也看了看我。

['mʌni] ?
Money ?
钱 ?

钱?

['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][oʊld] ['nu:zpeɪpər] , [kʌt][tu:; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [bɪlz] .
Nothin ' but a lot of old newspaper , cut to the size of bills .
什么也没有 - 但 一个 很多 的 老的 报纸 , 切 到 这 尺寸 的 账单 .

除了大量裁成钞票大小的旧报纸之外，什么也没有。

[wi:; wi][sets][ðer; ðər][ænd; ənd] [dʌz] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['θɪŋkɪn] - ,
We sets there and does a lot of thinkin ' ,
我们 套 那里 和 做 一个 很多 的 思考 - ,

我们坐在那里，思考了很多。

[ænd; ənd]['æftər] [waɪl] ['pi:wi:] [dʌmps] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rks]['ɪntu:][ðə; ði][stoʊv] .
and after while Peewee dumps the whole works into the stove .
和 后 尽管 小矮人 倾倒 这 所有的 作品 进入 这 火炉 .

过了一会儿，皮威把所有东西都倒进了炉子里。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi] [noʊ] ,
And as far as we know ,
和 作为 远的 作为 我们 知道 ,

据我们所知，

[ðə; ði] ['hiːðn] [ɑːr; ər][ɪn][dʒɪst][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][pʊt][ɑːn] [ðɪs] [ʃoʊ] .

the	heathen	are	in	jist	the	same	shape	they	were	before	we	put	on	this	show	.
这	异教徒	是	在	要点	这	相同的	形状	他们	是	前	我们	放	在	这	展示	.

这些异教徒的状态和我们举办这场表演之前一模一样。

['piːwiː] ['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kən'tɔːrʃənɪst] ,

Peewee	wanted	to	be	a	contortionist	,
小矮人	通缉	到	是	一个	柔术演员	,

皮威想成为一名柔术演员，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][gɑːt][taɪd][ɪn][ə; eɪ] [nɑːt] .

and	for	once	in	his	life	he	got	tied	in	a	knot	.
和	为了	一次	在	他的	生活	他	得到	系	在	一个	结	.

他这辈子头一次被绳子打结了。

- ['sætɪsfaɪd] .

Peewee's	satisfied	.
-	使满意	.

皮威很满意。

['hænks] ['sætɪsfaɪd] , [bʌt; bət] ['suːzi] [eɪnt] ; [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

Hank's	satisfied	,	but	Susie	ain't	;	she	wanted	to	go	all	the	way	to	heaven	.
汉克的	使满意	,	但	苏西	不是	;	她	通缉	到	去	全部	这	方式	到	天堂	.

汉克很满意，但苏西不满意；她想一路升到天堂。

[aɪm]['sætɪsfaɪd] — [ðæt] [ə; eɪ] ['kaʊˌpʌntʃər] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][steɪdʒ] ,

I'm	satisfied	—	that	a	cowpuncher	ought	to	keep	off	every	kind	of	a	stage	,
我是	使满意	—	那	一个	牛仔	应该	到	保持	离开	每一个	种类	的	一个	阶段	,

我对此感到满意——牛仔应该远离各种舞台。

[ɪk'sept] [wʌn][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [wiːlz] .

except	one	with	four	wheels	.
除了	一	和	四	车轮	.

除了一个有四个轮子的。

['suːzi] [sez] [its] [tuː] [bæd][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pleɪ] ,

Susie	says	it's	too	bad	we	were	obliged	to	miss	the	moral	of	her	play	,
苏西	说道	它是	也	坏的	我们	是	有义务	到	错过	这	道德	的	她	玩	,

苏西说，很遗憾我们错过了她话剧的寓意。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] .

but	I	said	I	didn't	.
但	我	说	我	没有	.

但我说我没有。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɔːrəl] ? ” [ʃiː; ʃi][æsks] .

“	What	was	the	moral	?	”	she	asks	.
“	什么	曾是	这	道德	?	”	她	问	.

“这个故事的寓意是什么？”她问道。

“ [dəunt] [kɪl] [jɔːr] ['dʒɑːki] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [reɪs] ['stɑːrts] , ” [sez] [aɪ] .

“	Don't	kill	yore	jockey	before	the	race	starts	,	”	says	I	.
“	不	杀	昔时	骑师	前	这	种族	开始	,	”	说道	我	.

“别在比赛开始前就把骑师弄死，”我说。

[ænd; ənd][aɪm] [raɪt] , [tuː] .

And	I'm	right	,	too	.
和	我是	正确的	,	也	.

我也说得对。

[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['stɔːri]	[ə'pɪrd]	[ɪn][ðə; ði]	['eɪprəl]	-	,	-	['ɪʃuː]	[ʌv; əv]	[ʃɔːrt]	['stɔːriz]
Transcriber's	**Note**	**:**	**This**	**story**	**appeared**	**in**	**the**	**April**	**10**	**,**	**1929**	**issue**	**of**	**Short**	**Stories**
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	四月	-	,	-	问题	的	短的	故事

['mægəziːn]	.
magazine	**.**
杂志	.

转录者注：这篇故事发表于 1929 年 4 月 10 日的《短篇小说》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神